叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 苏格兰盟约史概要(the Story Of The Scottish Covenants In Outline) 000001

2. 苏格兰盟约史概要(the Story Of The Scottish Covenants In Outline) 000002

3. 苏格兰盟约史概要(the Story Of The Scottish Covenants In Outline) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰盟约史概要(The Story of the Scottish Covenants in Outline)

[ðə; ði] ['stɔ:ri]
The **Story**
这 故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['skɑ:tɪʃ] ['kʌvənənts]
Scottish **Covenants**
苏格兰 圣约

苏格兰盟约

[ɪn] ['aʊtlaɪn]
in **Outline**
在 大纲

概述

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , - 4to , [meɪ] -
First **Edition** **,** **F'cap** **4to** **,** **May** **1904**
第一的 版 , - 4to , 可能 -

第一版，F'cap 4to，1904年5月

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [kraʊn] 8vo , [meɪ] -
Second **Edition** **,** **Crown** **8vo** **,** **May** **1904**
第二 版 , 王冠 8vo , 可能 -

第二版，皇冠八开本，1904年5月

[ðə; ði] ['stɔ:ri]
The **Story**
这 故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['skɑ:tɪʃ] ['kʌvənənts]
SCOTTISH **COVENANTS**
苏格兰的 圣约

苏格兰盟约

[ɪn] ['aʊtlaɪn]
in **Outline**
在 大纲

概述

[baɪ]
by
经过

经过

[diː] . [heɪ] ['flemɪŋ] , [əl] . [diː] .
D . Hay Fleming , LL . D .
D . 干草 弗莱明 , 二 . D .

D. Hay Fleming，法学博士

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Edinburgh and London
爱丁堡 和 伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɔlifənt] , ['ændərsn] & Ferrier1904
Oliphant , Anderson & Ferrier1904
奥利芬特 , 安德森 & Ferrier1904

奥利芬特、安德森和费里尔1904

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['tɝːnˌbʊl] [ænd; ənd] [spiə] ,
TURNBULL AND SPEARS ,
特恩布尔 和 长矛 ,

特恩布尔和斯皮尔斯

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

[noʊt]
Note
笔记

笔记

[ðɪs] [ʃɔːrt] [sketʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
This short sketch was written as an Introduction to the recent edition of
这 短的 草图 曾是 书面 作为 一个 介绍 到 这 最近的 版 的
[ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɑːmsənz] “ ['mɑːrtər][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
the late Rev . J . H . Thomson's “ Martyr Graves of Scotland .
这 晚的 牧师 . J . H . 汤姆逊的 “ 烈士 格雷夫斯 的 苏格兰 .

这篇短文是为已故牧师 JH Thomson 的著作《苏格兰殉道者墓地》的最新版本所作的引言。

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['hævɪŋ] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [maɪ] [sketʃ] ['seprətli] [æz; əz][ə; eɪ]
” The publishers having now resolved to issue my sketch separately as a
” 这 出版商 拥有 现在 已解决 到 问题 我的 草图 分别地 作为 一个
[kən'viːniənt] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənəntɪŋ] ['strʌg(ə)l] ,
convenient summary of the covenanting struggle ,
方便的 概括 的 这 立约 斗争 ,

“出版商现在决定单独出版我的草稿，作为对盟约斗争的简明概述，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have revised and considerably enlarged it .
我 有 修改 和 相当 放大 它 .

我对其进行了修改并大幅扩充。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt]
No Englishman , it has been said , can distinguish the National Covenant
不 英国人 , 它 有 到过 说 , 能 区分 这 国家的 盟约
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] .
from the Solemn League and Covenant .
从 这 庄严 联盟 和 盟约 .

据说，没有哪个英国人能区分《国家盟约》和《庄严盟约》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] ['meni] [ˈskɔtʃmən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .

It	is	to	be	feared	that	many	Scotchmen	are	in	the	same	case	.
它	是	到	是	害怕	那	许多	苏格兰人	是	在	这	相同的	案件	.

恐怕很多苏格兰人也面临着同样的情况。

[ðə; ði] ['kʌvənənts] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [mɪkst] [ʌp]['iːv(ə)n][baɪ] ['neɪtɪv] [hɪs'tɔːrɪənz] ;

The	Covenants	,	indeed	,	have	been	sadly	mixed	up	even	by	native	historians	;
这	圣约	,	的确	,	有	到过	令人遗憾的是	混合	向上	甚至	经过	本国的	历史学家	;

事实上，就连本土历史学家也对这些盟约感到遗憾地混淆了；

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	comparatively	few	people	seem	to	have	any	idea	of	the	number	of
和	比较	很少	人们	似乎	到	有	任何	主意	的	这	数字	的

[ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [bɑːndz] .

these	religious	bonds	.
这些	宗教	债券	.

似乎很少有人知道这些宗教纽带的数量。

[diː] . [eɪtʃ] . [ef] .

D	.	H	.	F	.
D	.	H	.	F	.

登革出血热

[meɪ] - .

May	1904	.
可能	-	.

1904年5月。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] - [taɪm] , [wʌn]

A	Sifting	-	time	,	1
一个	筛分	-	时间	,	1

筛选时间，1

[θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bændz][ɔːr] ['kʌvənənts] , [ˌtuː'tuː]

Three	Kinds	of	Religious	Bands	or	Covenants	,	2
三	种类	的	宗教	乐队	或者	圣约	,	2

三种宗教团体或盟约，2

['frænsɪs] [wɔrks] ['pɜːrsən(ə)l] ['kʌvənənt] , [fɔːr]

Francis	Wark's	Personal	Covenant	,	4
弗朗西斯	沃克的	个人的	盟约	,	4

弗朗西斯·沃克的个人盟约，4

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][bænd] , [ɔːr] ['kʌvənənt] , [ʌv; əv] - , [sɪks]

Supposed	Band	,	or	Covenant	,	of	1556	,	6
据称	乐队	,	或者	盟约	,	的	-	,	6

1556 年所谓的盟约，或契约，6

[bænd][ʌv; əv] - , ['sɛvən]

Band	of	1557	,	7
乐队	的	-	,	7

乐队编号 1557，7

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [naɪn]

The	Congregation	,	9
这	会众	,	9

会众，9

[ðə; ði] [θriː] ['bændz][ʌv; əv] - , [naɪn]
The Three Bands of 1559 , 9
这 三 乐队 的 - , 9

1559年的三支乐队，9

['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'laɪəns] , -
Rupture of the French Alliance , 10
破裂 的 这 法语 联盟 , -

法国同盟破裂，10

[skɑːts] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , -
Scots and English , 12
苏格兰人 和 英语 , -

苏格兰语和英语，12

[bænd][ʌv; əv] - , -
Band of 1560 , 13
乐队 的 - , -

乐队 1560，13

['triːti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , -
Treaty of Edinburgh , 14
条约 的 爱丁堡 , -

《爱丁堡条约》14

[ðə; ði] ['peɪpl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ] ['pɑːrləmənt] , -
The Papal Jurisdiction abolished by Parliament , 14
这 教皇 管辖权 废除 经过 议会 , -

教皇管辖权被议会废除，14

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ['rætɪfaɪd] , -
Confession of Faith ratified , 15
忏悔 的 信仰 已批准 , -

《信仰告白》获批准，15

[bænd][ʌv; əv] - , -
Band of 1562 , 15
乐队 的 - , -

1562乐队，15

[kwiːn] ['meri] [dɪ'mɪts] [ðə; ði] [kraʊn] , -
Queen Mary demits the Crown , 16
女王 玛丽 退税 这 王冠 , -

玛丽王后于16世纪退位

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] - , -
Articles of 1567 , 17
文章 的 - , -

1567 年第 17 条

[ˌes 'tiː] [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['mæsəkər] , -
St Bartholomew's Massacre , 18
英石 巴塞洛缪的 屠杀 , -

圣巴塞洛缪大屠杀，18

[prə'poʊzd] [bænd][ʌv; əv] - , -
Proposed Band of 1572 , 19
建议的 乐队 的 - , -

拟议乐队 1572，19

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [wʌn] , -
The King's Confession of 1580 - 1 , 21
这 国王学院 忏悔 的 - - 1 , -

国王1580-1581年的忏悔录，第21页

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bænd] , -
The General Band , 22
这 一般的 乐队 , -

将军乐队，22

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] - , -
The Band of 1589 , 23
这 乐队 的 - , -

1589 年乐队，23

['kʌvənəntɪŋ] [ɪn] - , -
Covenanting in 1590 , 24
立约 在 - , -

1590 年的盟约，24

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] - - [θri:] , -
The Band of 1592 - 3 , 24
这 乐队 的 - - 3 , -

1592-3 年乐队，24

['kʌvənəntɪŋ] [ɪn] - , -
Covenanting in 1596 , 26
立约 在 - , -

1596 年立约，26

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] , -
Erection of Episcopacy , 28
勃起 的 主教制 , -

主教制的建立，28

[ðə; ði] [faɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [pɜ:rθ] , -
The Five Articles of Perth , 29
这 五 文章 的 珀斯 , -

《珀斯五条》29

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] - , -
The Revolt of 1637 , 30
这 反叛 的 - , -

1637年起义，30

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] , -
The National Covenant , 31
这 国家的 盟约 , -

《国家盟约》第31条

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌvənənt] , -
The King's Covenant , 32
这 国王学院 盟约 , -

国王的盟约，32

['glɑ:sgəu] [ə'sembli] , -
Glasgow Assembly , 32
格拉斯哥 集会 , -

格拉斯哥议会，32

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['berik] , -
The Treaty of Berwick , 33
这 条约 的 贝里克 , -

《贝里克条约》33

[ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] - , -
The Assembly of 1639 , 33
这 集会 的 - , -

1639 年大会，33

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - , -

The	Parliament	of	1640	,	34
这	议会	的	-	,	-

1640年议会，34

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æsk] [help] , -

The	English	ask	Help	,	35
这	英语	问	帮助	,	-

英国人寻求帮助，35

[ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , -

The	Solemn	League	and	Covenant	,	36
这	庄严	联盟	和	盟约	,	-

《庄严盟约》36

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [en'dʒɔɪnd] , -

The	Covenant	enjoined	,	37
这	盟约	禁止	,	-

《盟约》规定，第37条

[mɑːn'roʊzɪz] ['viktəriz] [ænd; ənd]['ɑːrmi] , -

Montrose's	Victories	and	Army	,	38
蒙特罗斯的	胜利	和	军队	,	-

蒙特罗斯的胜利与军队，第38页

['fɪlɪˌhɑːf] , -

Philiphaugh	,	39
菲利福	,	-

菲利普霍夫，39岁

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , -

The	Engagement	,	40
这	订婚	,	-

订婚，40

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] , -

Charles	the	Second	proclaimed	King	,	42
查尔斯	这	第二	宣布	国王	,	-

查理二世被拥立为王，42年

[mɑːn'roʊzɪz] [læst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , -

Montrose's	Last	Expedition	,	42
蒙特罗斯的	最后的	远征	,	-

蒙特罗斯的最后一次远征，42

[hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , -

His	Execution	,	43
他的	执行	,	-

他的处决，43

[ə; eɪ] ['kʌvənəntɪd] [kɪŋ] , -

A	Covenanted	King	,	43
一个	立约的	国王	,	-

《立约之王》，43

[ænd; ənd] [prə'testə(r)] , -

Resolutioners	and	Protesters	,	45
分辨率	和	抗议者	,	-

决议派和抗议者，45

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , -

The	Restoration	,	46
这	恢复	,	-

复辟，46

['ʃɑ:rps] ['kærəktər] , -
Sharp's Character , 46
夏普的 特点 , -

夏普的性格，46

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:nər] , -
The King's Honour , 47
这 国王学院 荣誉 , -

国王的荣誉，47

[ðə; ði][ækt][ri'sisəri,-'siz-] , -
The Act Rescissory , 48
这 行为 剪接 , -

撤销法案，48

['sæmjuəl] - [deθ] , -
Samuel Rutherfurd's Death , 48
塞缪尔 - 死亡 , -

塞缪尔·卢瑟福之死，48

['ʃɑ:rps] [du:'plɪsəti] , -
Sharp's Duplicity , 49
夏普的 表里不一 , -

夏普的欺骗，49

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'di:md] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , -
How the King redeemed his Promise , 49
如何 这 国王 已赎回 他的 承诺 , -

国王如何兑现了他的承诺，49

[ɪ'pɪskəpəsi] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] , -
Episcopacy re - established , 50
主教制 关于 - 已确立的 , -

主教制重建，50

[ɑ:'gail, 'ɑ:-][ænd; ənd] ['gʌθri] , -
Argyll and Guthrie , 51
阿盖尔 和 格思里 , -

阿盖尔和格思里，51

['ministəz] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd][ænd; ənd][ɪ'dʒɛktɪd] , -
Ministers disqualified and ejected , 52
部长们 取消资格 和 被弹出 , -

52名部长被取消资格并驱逐出境。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [kɔ:rts] [dis'tʃa:dʒd] , -
The Church - Courts discharged , 53
这 教会 - 法院 出院 , -

教会法庭解散，53

[kɔ:rt] [ʌv; əv] [haɪ] - [kə'mɪʃ(ə)n] , -
Court of High - Commission , 54
法庭 的 高的 - 委员会 , -

高等法院，54

['kɑ:nvəntɪklz] [fər'bɪdn] , -
Conventicles forbidden , 56
秘密集会 禁止 , -

禁止秘密集会，56

['pɛntlənd] ['raɪzɪŋ] , -
Pentland Rising , 56
彭特兰 崛起 , -

彭特兰崛起，56

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ， -

The	Indulgence	，	58
这	放纵	，	-

放纵，58

[kən'ventɪkəl] [ækt][ʌv; əv] - ， -

Conventicle	Act	of	1670	，	59
秘密集会	行为	的	-	，	-

1670年秘密集会法案，59

['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ， -

Public	Worship	，	61
民众	崇拜	，	-

公共崇拜，61

[dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] ， -

James	Mitchell	，	61
詹姆斯	米切尔	，	-

詹姆斯·米切尔，61岁

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kʌvənənt] ， -

The	Ladies	'	Covenant	，	63
这	女士们	-	盟约	，	-

《妇女盟约》第63页

[ðə; ði] [ses] ， -

The	Cess	，	63
这	污水	，	-

塞斯，63

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['meɪgəs]['mjʊr] ， -

The	Tragedy	of	Magus	Muir	，	64
这	悲剧	的	法师	缪尔	，	-

《马格斯·缪尔的悲剧》，64

[ˌrʌðər'glɛn] ， - , [ænd; ənd] ['bɑːθˌwɛl] [brɪdʒ] ， -

Rutherglen	，	Drumclog	，	and	Bothwell	Bridge	，	65
拉瑟格伦	，	-	，	和	博斯韦尔	桥	，	-

鲁瑟格伦、德拉姆克洛格和博斯韦尔桥，65

[ðə; ði][ˌkæmə'roʊniənz] ， -

The	Cameronians	，	66
这	卡梅伦人	，	-

卡梅伦人，66

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ， -

The	Effect	of	Persecution	，	68
这	影响	的	迫害	，	-

迫害的影响，68

[ðə; ði] [test] ， -

The	Test	，	68
这	测试	，	-

测试，68

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bɑːnd] ， -

The	Children's	Bond	，	70
这	孩子们的	纽带	，	-

儿童债券，70

[ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv] ['klævərˌhaʊs] ， -

The	Strategy	of	Claverhouse	，	72
这	战略	的	克拉弗豪斯	，	-

克拉弗豪斯的战略，72

[ðə; ði][ˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] , -

The	Apologetic	Declaration	,	75
这	道歉的	宣言	,	-

护教宣言，75

[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] - [taɪm] , -

The	Killing	-	time	,	76
这	杀戮	-	时间	,	-

杀戮时刻，76

[deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] , -

Death	of	Charles	the	Second	,	76
死亡	的	查尔斯	这	第二	,	-

查理二世逝世，公元76年

[dʒeɪmz][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] , -

James	the	Seventh	,	77
詹姆斯	这	第七	,	-

詹姆斯七世，77

[priːsthɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪgtaʊn] , -

Priesthill	and	Wigtown	,	77
普里斯特希尔	和	威格敦	,	-

普里斯特希尔和威格敦，77

[θriː] [hɑːrʃ] [ækts] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , -

Three	Harsh	Acts	of	Parliament	,	77
三	残酷的	使徒行传	的	议会	,	-

三项严苛的议会法案，77

[vaɪˈtæləti][ʌv; əv] [ˈkɑːnvəntɪklz] , -

Vitality	of	Conventicles	,	78
活力	的	秘密集会	,	-

秘密集会的活力，78

[dʌnˈɑːtər] [ˈprizənəz] , -

Dunnottar	Prisoners	,	79
邓诺特	囚犯	,	-

邓诺特囚犯，79

- [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæməˈroʊniənz] , -

Argyll's	Rising	and	the	Cameronians	,	79
-	崛起	和	这	卡梅伦人	,	-

阿盖尔起义与卡梅伦人，79

[ðə; ði] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ʌv; əv] - , -

The	Toleration	of	1687	,	80
这	容忍	的	-	,	-

1687 年的宽容法案，80

[rɛnwɪks] [ˈmɑːrtərdəm] , -

Renwick's	Martyrdom	,	81
伦威克	殉道	,	-

伦威克的殉难，81

[ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , -

The	Revolution	,	81
这	革命	,	-

革命，81

[ðə; ði] [ˈmɑːtəz] - [ˈmɑːnjumənt][ɪn][ˈgreɪˌfraɪərz] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] , -

The	Martyrs	'	Monument	in	Greyfriars	Churchyard	,	82
这	殉道者	-	纪念碑	在	灰衣修士	墓地	,	-

Greyfriars 墓地的烈士纪念碑，82

['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] , -

Estimated	**Number**	**of**	**the**	**Victims**	**,**	**82**
估计的	数字	的	这	受害者	,	-

估计受害者人数为82人

['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt]

SIGNING	**OF**	**THE**	**NATIONAL**	**COVENANT**
签名	的	这	国家的	盟约

签署国家盟约

[ɪn] ['greɪˌfraɪərz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

IN	**GREYFRIARS**	**CHURCHYARD**
在	灰衣修士	墓地

在格雷弗里亚斯教堂墓地

28th ['februeri] -

28th	**February**	**1638**
28th	二月	-

1638年2月28日

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ]['dʌbljuː] . [hoʊl] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .

From	**the**	**Picture**	**by**	**W**	**.**	**HOLE**	**,**	**R**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
从	这	图片	经过	W	.	洞	,	拉	.	S	.	一个	.

图片来自 W. HOLE，RSA

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['edɪnbərə]

Reproduced	**by**	**permission**	**of**	**the**	**Corporation**	**of**	**Edinburgh**
复制品	经过	允许	的	这	公司	的	爱丁堡

经爱丁堡市政府许可转载

[ænd; ənd][ʌv; əv][eɪtʃ] . [iː] . [mɔːs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði]['doʊnər]

and	**of**	**H**	**.**	**E**	**.**	**Moss**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**the**	**donor**
和	的	H	.	E	.	苔藓	,	先生	.	,	这	捐赠者

以及捐赠者H.E. Moss先生

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjərz]

DESCRIPTION	**OF**	**THE**	**PROMINENT**	**FIGURES**
描述	的	这	著名的	数据

主要人物介绍

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][left][hænd][ɪz]['dʒɔnstən][ʌv; əv] ['wɔːrɪstən] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

Beginning	**at**	**the**	**left**	**hand**	**is**	**Johnston**	**of**	**Warriston**	**showing**	**a**	**letter**	**to**	**the**
开始	在	这	左边	手	是	约翰斯顿	的	沃里斯顿	显示	一个	信	到	这

[ɜːrl] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] ,

Earl	**of**	**Argyll**	**,**
伯爵	的	阿盖尔	,

从左至右依次是沃里斯顿的约翰斯顿，他正在展示一封写给阿盖尔伯爵的信。

[waɪl] [lɔːrd] ['ɛglɪntən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

while	**Lord**	**Eglinton**	**is**	**in**	**the**	**rear**	**.**
尽管	主	埃格林顿	是	在	这	后部	.

而埃格林顿勋爵则在后方。

[tuː] ['leɪdiz] [kʌm] [nekst] — [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv]['hæmɪltən] , [ɪn] ['wɪdoʊz] [wiːdz] , ['siːtɪd] ,

Two	**ladies**	**come**	**next**	**—**	**the**	**Marchioness**	**of**	**Hamilton**	**,**	**in**	**widow's**	**weeds**	**,**	**seated**	**,**
二	女士们	来	下一个	—	这	侯爵夫人	的	汉密尔顿	,	在	寡妇的	杂草	,	坐着	,

[wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['kɛn'mjʊr] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] .

with	**Lady**	**Kenmure**	**standing**	**beside**	**her**	**.**
和	女士	肯穆雷	常设	旁	她	.

接下来是两位女士——汉密尔顿侯爵夫人，身着丧服，坐着，肯穆尔夫人站在她旁边。

[ðə; ði] [gruːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtuːmstoʊn] [ɪnˈkluːdz] [lɔːrd] [ˈrɑːθs] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	group	around	the	tombstone	includes	Lord	Rothes	in	the	act	of	signing	the
这	团体	大约	这	墓碑	包括	主	罗思	在	这	行为	的	签名	这

['dɑːkjumənt] ,

document	,
文档	,

墓碑周围的人群中包括正在签署文件的罗思勋爵。

[lɔːrd] [ˈlaʊdn] , [lɔːrd] [ˈləjðiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈsʌðələnd] ; [waɪl] [ˈmɑːnˌtroʊz][ɪz][ɑːn]

Lord	Louden	,	Lord	Lothian	,	and	the	Earl	of	Sutherland	;	while	Montrose	is	on
主	劳登	,	主	洛锡安	,	和	这	伯爵	的	萨瑟兰	;	尽管	蒙特罗斯	是	在

[ðə; ði] [nɪr] [saɪd] .

the	near	side	.
这	靠近	边	.

劳登勋爵、洛锡安勋爵和萨瑟兰伯爵；而蒙特罗斯则在近处。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkreɪgˌhɔl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rev] . [ˈsæmjuəl] [ˈrʌðərˌfɜːrd] , [ænd; ənd]

Then	there	are	Hope	of	Craighall	,	with	the	Rev	.	Samuel	Rutherfurd	,	and
然后	那里	是	希望	的	克雷格霍尔	,	和	这	牧师	.	塞缪尔	拉瑟福德	,	和

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] ,

in	the	foreground	,
在	这	前景	,

然后是克雷格霍尔的希望，以及塞缪尔·卢瑟福牧师，在前景中，

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] , [ɪz][ðə; ði] [rev] . [ˌælɪgˈzændər] [ˈhendərsən] . [wʌn]

standing	on	a	tombstone	,	is	the	Rev	.	Alexander	Henderson	.	1
常设	在	一个	墓碑	,	是	这	牧师	.	亚历山大	亨德森	.	1

站在墓碑上的是亚历山大·亨德森牧师。

[ðə; ði] [ˈstɔːri]

The	Story
这	故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

的

['skɑːtɪʃ] ['kʌvənənts]

SCOTTISH	COVENANTS
苏格兰的	圣约

苏格兰盟约

[ɪn] [ˈaʊtlaɪn]

in	Outline
在	大纲

概述

['skɑːtlənd][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz] ['flaʊərd]

Scotland	is	pre	-	eminently	the	land	of	the	Covenant	,	and	the	land	is	flowered
苏格兰	是	预	-	非常	这	土地	的	这	盟约	,	和	这	土地	是	开花的

[wɪð; wɪθ]['mɑːrtər][greɪvz; grɑːvz] .

with	martyr	graves	.
和	烈士	坟墓	.

苏格兰是圣约之地，这片土地上遍布殉道者的坟墓。

[wen] [ðə; ði] ['kʌvənəntɪŋ] [kɔːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,

When	the	covenanting	cause	was	in	the	ascendant	,
什么时候	这	立约	原因	曾是	在	这	上升	,

当立约事业占据上风时，

['meni] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][ɪts][saɪd] [hu:] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ri'æləti] ;

many	were	willing	to	appear	on	its	side	who	cared	little	for	it	in	reality	;
许多	是	愿意的	到	出现	在	它是	边	WHO	关心	小的	为了	它	在	现实	;

许多实际上并不关心它的人，却愿意表面上站在它一边；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [weɪnd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['traɪəl] [keɪm] ,

but	when	it	waned	,	and	,	after	the	Restoration	,	the	time	of	trial	came	,
但	什么时候	它	减弱	,	和	,	后	这	恢复	,	这	时间	的	审判	来了	,

但当它衰落之后，在复辟之后，考验的时刻到来了，

[ðə; ði][hæf] - ['hɑrtɪd] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] , [ɔ:r] [fel] [ə'weɪ] [laɪk] [li:vz] [ɪn] ['ɔ:təm] ,

the	half	-	hearted	changed	sides	,	or	fell	away	like	leaves	in	autumn	,
这	一半	-	心地	已更改	侧面	,	或者	跌倒	离开	喜欢	树叶	在	秋天	,

那些三心二意的人改变了立场，或者像秋天的落叶一样飘落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['meni] [wækst] [koʊld] .

and	the	love	of	many	waxed	cold	.
和	这	爱	的	许多	打蜡	寒冷的	.

许多人的爱意渐渐冷却。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['remnənt] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [ænd; ənd] [gru:] [stɪl] [mɔ:r]

Then	it	was	that	the	faithful	remnant	stood	revealed	and	grew	still	more
然后	它	曾是	那	这	忠实	剩	站立	揭晓	和	生长	仍然	更多的

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

那时，忠信的余民显露出来，并且变得更加忠诚。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər]

While	they	were	opposed	and	oppressed	by	some	of	their	former
尽管	他们	是	反对	和	受压迫者	经过	一些	的	他们的	以前的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

associates	,	they	were	,
同事	,	他们	是	,

尽管他们遭到一些昔日同僚的反对和压迫，但他们仍然.....

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌtu:'tu:]

on	the	other	hand	,	2
在	这	其他	手	,	2

另一方面，2

[ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [men] , [laɪk] ['ritʃəd] ['kæmərən][ænd; ənd] ['tɔməs]

reinforced	by	the	accession	of	outstanding	men	,	like	Richard	Cameron	and	Thomas
加强型	经过	这	加入	的	杰出的	男人	,	喜欢	理查德	卡梅伦	和	托马斯

['fɔrəstɚ] ,

Forrester	,
弗雷斯特	,

随着理查德·卡梅伦和托马斯·福雷斯特等杰出人物的加入，情况得到了进一步加强。

[hu:] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] , [hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['preləsi] ; [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] , [laɪk]

who	,	in	their	earlier	years	,	had	complied	with	Prelacy	;	and	by	others	,	like
WHO	,	在	他们的	早些时候	年	,	有	遵命	和	主教	;	和	经过	其他的	,	喜欢

[dʒeɪmz] ['rɛnwɪk] ,

James	Renwick	,
詹姆斯	伦威克	,

他们早年曾服从教皇制度；还有像詹姆斯·伦威克这样的其他人，

['pætrɪk] ['wɔːkər] , [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['nɪzbət] , [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn]['æftər][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]
Patrick Walker , and Sergeant Nisbet , who were born after the persecution
帕特里克 沃克 , 和 军士 尼斯贝特 , WHO 是 出生 后 这 迫害
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [kə'menst] .
had actually commenced .
有 实际上 开始 .

帕特里克·沃克和尼斯贝特中士，他们出生于迫害真正开始之后。

[men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] [faʊnd] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl]
Men , and even women , were found ready and willing to endure all
男人 , 和 甚至 女性 , 是 成立 准备好 和 愿意的 到 忍受 全部
['hɑːdʃɪps] ,
hardships ,
艰辛 ,

人们发现，无论是男性还是女性，都已做好准备并愿意忍受一切艰难困苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪv] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,
and to brave an ignominious death ,
和 到 勇敢的 一个 可耻 死亡 ,

并勇敢地面对耻辱的死亡，

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːr]['kɑːmprəmaɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held][soʊ] [dɪr] ,
rather than relinquish or compromise the principles which they held so dear ,
相当 比 放弃 或者 妥协 这 原则 哪个 他们 握住 所以 亲爱的 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
and to which ,
和 到 哪个 ,

他们宁愿不放弃或妥协他们所珍视的原则，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] , [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['sɑːləm] ['kʌvənənts] .
as they believed , the nation was bound by solemn covenants .
作为 他们 相信 , 这 国家 曾是 边界 经过 庄严 圣约 .

在他们看来，国家受庄严盟约的约束。

['bændz][ɔːr] ['kʌvənənts]
Bands or Covenants
乐队 或者 圣约

团体或盟约

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌvənəntɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd]['kʌvərz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] .
The story of religious covenanting in Scotland covers a long period .
这 故事 的 宗教 立约 在 苏格兰 封面 一个 长的 时期 .

苏格兰宗教盟约的历史跨越了很长一段时间。

[ðə; ðɪ] ['kʌvənənts] , [ɔːr]['bændz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [kɔːld] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
The covenants , or bands as they were frequently called , may be divided into
这 圣约 , 或者 乐队 作为 他们 是 频繁地 称为 , 可能 是 分割 进入
[θriː] ['klæsɪz] — ['pʌblɪk] , ['semi] - ['pʌblɪk] ,
three classes — public , semi - public ,
三 课程 — 民众 , 半 - 民众 ,

这些盟约，或者如它们经常被称为的盟约团体，可以分为三类——公开的、半公开的、

[ænd; ənd] ['praɪvət] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [felt][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]
and private — and the influence of each has been felt at some of
和 私人的 — 和 这 影响 的 每个 有 到过 毛毡 在 一些 的
[ðə; ðɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
the most critical periods in the history of the country .
这 最多 批判的 时期 在 这 历史 的 这 国家 .

以及私人领域——而且在国家历史上一些最关键的时期，每一种领域的影响都显而易见。

['pɜːrsən(ə)l] Covenants3

Personal	Covenants3
个人的	Covenants3

个人盟约3

[ðə; ði] ['praɪvət] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌvənənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃən] [geɪv] [ʌp] [hɪm'self] ,

The	private	or	personal	covenant	,	in	which	the	individual	Christian	gave	up	himself	,
这	私人的	或者	个人的	盟约	,	在	哪个	这	个人	基督教	给予	向上	他自己	,

基督徒个人与人立下的私人或个人盟约，其中基督徒将自己完全交托于此。

[ɔːr][hɜːr'self] , ['fɔːrməli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

or	herself	,	formally	to	the	service	of	God	,
或者	她自己	,	正式地	到	这	服务	的	上帝	,

或者她自己，正式地侍奉上帝，

[helpt] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [ɪn] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

helped	many	a	one	to	walk	straight	in	crooked	and	trying	times	.
帮助	许多	一个	一	到	走	直的	在	歪	和	尝试	时代	.

帮助许多人在坎坷艰难的岁月里走上正途。

[ðiːz] ['praɪvət] [træn'zækʃənz] [wɜːr; wər] ['niːðər] [les] ['sɑːləm] [nɔːr] [les] ['seɪkrɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

These	private	transactions	were	neither	less	solemn	nor	less	sacred	because	the
这些	私人的	交易	是	两者都不	较少的	庄严	也不	较少的	神圣	因为	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

knowledge	of	them	was	confined	to	the	covenanter	and	his
知识	的	他们	曾是	受限	到	这	盟约者	和	他的

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

这些私人交易的庄严性和神圣性丝毫不会因为只有立约者和他的主知道而有所减损。

[ə; eɪ] ['spesɪmən]

A	Specimen
一个	标本

标本

['meni] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌvənənts] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

Many	specimens	of	these	old	personal	covenants	have	been	preserved	,
许多	标本	的	这些	老的	个人的	圣约	有	到过	保存完好	,

许多这样的古老个人契约的样本都被保存了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θroʊ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['paɪəti] , [wɪtʃ] ,

and	they	throw	a	vivid	light	on	a	type	of	earnest	piety	,	which	,
和	他们	扔	一个	生动	光	在	一个	类型	的	认真	虔诚	,	哪个	,

它们生动地展现了一种真挚的虔诚，即：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ɪz] ['rɛðər] [rer] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

it	is	to	be	feared	,	is	rather	rare	in	the	present	day	.
它	是	到	是	害怕	,	是	相当	稀有的	在	这	展示	天	.

虽然令人担忧，但如今这种情况相当罕见。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

One	of	these	came	into	my	hands	twenty	years	ago	,
一	的	这些	来了	进入	我的	双手	二十	年	前	,

其中一件是二十年前落入我手中的。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['pætrɪk] [gɪ'lɛspiz] [wel] - [noʊn] [wɜːrk] , “ [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

inside	a	copy	of	Patrick	Gillespie's	well	-	known	work	,	“	The	Ark	of	the
里面	一个	复制	的	帕特里克	吉莱斯皮的	出色地	-	已知	工作	,	“	这	方舟	的	这

['testəmənt] ['oʊpənd] .

Testament	Opened	.
遗嘱	打开	.

在帕特里克·吉莱斯皮的著名著作《打开圣约柜》的副本中。

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	The	book	was	printed	at	London	in	1661	,	and	is	still	in	the	original
"	这	书	曾是	打印	在	伦敦	在	-	,	和	是	仍然	在	这	原来的

['baɪndɪŋ] ,

binding	,
结合	,

"这本书于1661年在伦敦印刷，至今仍保留着原有的装订。"

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [kæf][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,

but	the	old	brown	calf	had	given	way	at	the	joints	,
但	这	老的	棕色的	小牛	有	给定	方式	在	这	关节	,

但是那头老棕色小牛的关节已经不堪重负了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['oʊnərz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [riː'bækt] .

and	so	one	of	the	previous	owners	had	it	rebacked	.
和	所以	一	的	这	以前的	所有者	有	它	重新备份	.

所以之前的某个业主把它重新装上了后盖。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['baɪndər] preserved4

Fortunately	,	the	binder	preserved4
幸运的是	,	这	活页夹	preserved4

幸运的是，装订机保存了4

[ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɑːtɪŋz][ænd; ənd] [deɪts] ;

the	fly	-	leaves	,	on	which	there	are	a	number	of	jottings	and	dates	;
这	飞	-	树叶	,	在	哪个	那里	是	一个	数字	的	笔记	和	日期	;

扉页上有一些笔记和日期;

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌvənənt] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

and	on	one	of	them	there	is	a	genuine	personal	covenant	,	written	and
和	在	一	的	他们	那里	是	一个	真的	个人的	盟约	,	书面	和

[saɪnd] [baɪ]['frænsɪs] [wɔːrk] .

signed	by	Francis	Wark	.
签名	经过	弗朗西斯	沃克	.

其中一份文件上有一份真正的个人契约，由弗朗西斯·沃克亲笔书写并签名。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][flaɪ] - [liːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	had	written	this	covenant	on	that	side	of	the	last	fly	-	leaf	which	was
他	有	书面	这	盟约	在	那	边	的	这	最后的	飞	-	叶子	哪个	曾是

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

next	to	the	board	,
下一个	到	这	木板	,

他把这份契约写在了最后一页扉页的背面，也就是紧挨着黑板的那一面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['peɪstɪd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['kerfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

and	had	then	pasted	the	edges	carefully	down	to	the	board	,
和	有	然后	粘贴	这	边缘	小心	向下	到	这	木板	,

然后小心翼翼地将边缘粘贴到木板上。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

so	that	no	one	could	see	that	there	was	any	writing	there	.
所以	那	不	一	可以	看	那	那里	曾是	任何	写作	那里	.

这样就没人能看出那里有什么字迹了。

['æftər] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

After	being	hidden	for	more	than	a	century	and	a	half	,	it	was
后	存在	隐	为了	更多的	比	一个	世纪	和	一个	一半	,	它	曾是

[rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði]['baɪndər] .

revealed	by	the	binder	.
揭晓	经过	这	活页夹	.

这部影片被隐藏了一个半世纪之久，最终由装订者发现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] : —

As	it	is	very	short	,	it	may	be	quoted	as	an	example	:	—
作为	它	是	非常	短的	,	它	可能	是	引	作为	一个	例子	:	—

由于篇幅很短，我们可以引用它作为一个例子：——

“ [aɪ] , ['frænsɪs] [wɔːrk] , [doʊ] [ˌhɪr'baɪ] - [ænd; ənd] [dɪklɛr] [ðæt] [aɪ] ,

“	I	,	Francis	Wark	,	doe	hereby	testifie	and	declair	that	I	,
“	我	,	弗朗西斯	沃克	,	雌鹿	特此	-	和	德克莱尔	那	我	,

“我，弗朗西斯·沃克，特此证明并声明，我，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [hel] [ænd; ənd] [ræθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['vɛndʒəns] [ɪz]

being	a	poor	miserable	sinner	deserving	hell	and	wrath	,	and	that	vengance	is
存在	一个	贫穷的	悲惨的	罪人	值得	地狱	和	愤怒	,	和	那	复仇	是

[maɪ] [duː] , [ænd; ənd][aɪ] ,

my	due	,	and	I	,
我的	到期的	,	和	我	,

身为一个可怜的罪人，理应下地狱受刑，而复仇是我应得的，我，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ræθ] [nɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd]

not	being	able	to	deliver	myself	from	wrath	nor	satisfie	the	justice	of	God
不是	存在	有能力的	到	递送	我	从	愤怒	也不	满足	这	正义	的	上帝

[fɔːr; fər][maɪ] [gɪlt] ,

for	my	guilt	,
为了	我的	有罪	,

我既无法让自己免受神的愤怒，也无法满足神对我罪行的审判。

[doʊ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'teɪk] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [kraɪst] ,

doe	this	day	betake	myself	to	the	righteousnes	of	Jesws	Christ	,
雌鹿	这	天	带	我	到	这	-	的	-	基督	,

我今日立志归向耶稣基督的义。

- - [ɔːl] - [ɪn][maɪ][self] , [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ;

fulie	renowncing	all	righteousnes	in	my	self	,	and	betakes	me	to	his	mercy	;
-	-	全部	-	在	我的	自己	,	和	接受	我	到	他的	怜悯	;

完全认可我自身的一切正义，并将我带入他的怜悯之中；

[ænd; ənd] - [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

and	likways	that	I	take	the	true	God	,
和	-	那	我	拿	这	真的	上帝	,

以及我接受真神的方式，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld]

who	made	the	heavns	and	the	earth	and	gave	me	a	being	upon	the	world
WHO	制成	这	-	和	这	地球	和	给予	我	一个	存在	之上	这	世界

,

,

,

祂创造了天地，并赐予我生命于世。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ][gɑːd][ænd; ənd][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] (renowncing5

to	be	my	God	and	my	portion	(	renowncing5
到	是	我的	上帝	和	我的	部分	(	renowncing5

成为我的神，我的产业（renowncing5）

[ðə; ði] [dəvɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ]) ,

the	devill	the	world	and	the	flesh	)	,
这	魔鬼	这	世界	和	这	肉	)	,

魔鬼（世界和肉体）

[ænd; ənd] [ri'zainz] [ʌp][maɪ'self] - [ænd; ənd]['bɑ:di][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [θru:]

and	resigns	up	myself	sowll	and	body	to	be	his	in	tyme	and	through
和	辞职	向上	我	-	和	身体	到	是	他的	在	时间	和	通过

[ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['endləs] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

all	the	ages	of	endless	eternity	,
全部	这	年龄	的	无尽的	永恒	,

我甘愿将我的灵魂和肉体献给他，在时间里，在无尽的永恒岁月中，永远属于他。

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][wʌn][gɑ:d] , ['fɑ:ðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] ;

even	to	him	who	is	one	God	,	Father	,	Son	,	and	Holy	Ghost	;
甚至	到	他	WHO	是	一	上帝	,	父亲	,	儿子	,	和	圣	鬼	;

甚至对那位独一真神，圣父、圣子、圣灵；

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] - [kraɪst] [fɔ:r; fər][maɪ] ['seɪvjər] , [maɪ] [pri:st] , ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

and	I	take	Jesws	Christ	for	my	Saviour	,	my	Priest	,	Prophet	and	King	,
和	我	拿	-	基督	为了	我的	救主	,	我的	牧师	,	先知	和	国王	,

我接受耶稣基督为我的救主、我的祭司、先知和君王。

[ænd; ənd] - [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

and	engadges	to	be	for	him	and	his	glory	,	whill	I	have	a
和	-	到	是	为了	他	和	他的	荣耀	,	威尔	我	有	一个

['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] :

being	upon	the	earth	:
存在	之上	这	地球	:

我立志在世上为他和他的荣耀而活：

[ɪn]['wɪtnəs] - [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , ['glɑ:sgəu][ðə; ði] - [deɪ] [ʌv; əv]

in	witnes	quhereof	I	have	subscrived	this	with	my	hand	,	Glasgow	the	21	day	of
在	证人	-	我	有	订阅	这	和	我的	手	,	格拉斯哥	这	-	天	的

[meɪ] - ,

May	1693	,
可能	-	,

兹证明，本人于1693年5月21日在格拉斯哥亲笔签名。

“ ['frænsɪs][wɔ:rk] .

“	Francis	Wark	.
“	弗朗西斯	沃克	.

“弗朗西斯·沃克。

” [gɑ:d]['aʊər; ɑ:r]['pɔ:rʃ(ə)n]

”	God	our	Portion
”	上帝	我们的	部分

“上帝是我们的产业”

['dɑ:kjuments][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][help][wʌn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] -

Documents	of	this	kind	help	one	to	understand	the	reply	of	the	covenanter's
文件	的	这	种类	帮助	一	到	理解	这	回复	的	这	-

[waɪf] [wen] [ðə; ði] [drə'gu:nz] [wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

wife	when	the	dragoons	were	driving	away	all	the	cattle	in	her	husband's
妻子	什么时候	这	龙骑兵	是	驾驶	离开	全部	这	牛	在	她	丈夫的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

这类文件有助于理解盟约者妻子在丈夫不在家时，骑兵赶走所有牛群时所作出的回应。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [tɜ:rnd] [bæk]

A	soldier	,	who	had	not	altogether	lost	his	feelings	of	humanity	,	turned	back
一个	士兵	,	WHO	有	不是	共	丢失的	他的	情怀	的	人类	,	转向	后退

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] :

to	her	and	said	:
到	她	和	说	:

一名士兵，虽然尚未完全丧失人性，却转过身对她说：

“ [pjʊr] ['wʊmən] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **Puir** **woman** **,** **I'm** **sorry** **for** **you** **.** ”
“ 普伊 女士 , 我是 对不起 为了 你 . ”

“可怜的女人，我真为你感到难过。”

“ [pjʊr] !
“ **Puir** **!**
“ 普伊 !

“卑鄙!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪm][noʊ][pjʊr] ; [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['kænə] ['mæk][ˌem 'iː]
” **she** **exclaimed** **,** “ **I'm** **no** **puir** **;** **the** **Lord** **is** **my** **portion** **,** **and** **ye** **canna** **mak** **me**
” 她 惊呼 , “ 我是 不 普伊 ; 这 主 是 我的 部分 , 和 是的 美人蕉 制作 我
[pjʊr] !
puir **!**
普伊 !

她大声说道：“我不是弱者；主是我的产业，你们不能使我弱者！”

” [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [wen] ['pʌblɪk][ɔːr]['semi] -
” **There** **is** **still** **some** **uncertainty** **as** **to** **the** **precise** **date** **when** **public** **or** **semi** **-**
” 那里 是 仍然 一些 不确定 作为 到 这 精确的 日期 什么时候 民众 或者 半 -
['pʌblɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌvənəntɪŋ] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ɪn]['skɑːtlənd] .
public **religious** **covenanting** **was** **adopted** **in** **Scotland** **.**
民众 宗教 立约 曾是 已采用 在 苏格兰 .

“苏格兰何时开始实行公开或半公开的宗教契约，目前仍存在一些不确定性。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][bænd][ʌv; əv] -
Supposed **Band** **of** **15566**
据称 乐队 的 -

据称乐队编号为 15566

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] - , [nɑːks] [telz] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
In **speaking** **of** **his** **own** **preaching** **in** **1556** **,** **Knox** **tells** **that** **,** **at** **that** **time** **,**
在 请讲 的 他的 自己的 布道 在 - , 诺克斯 讲述 那 , 在 那 时间 ,

诺克斯在谈到他自己1556年的布道时说，当时

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːnz] “ - [ɔːl] [səsaɪti] [wɪð; wɪθ][aɪdɑːlətri] ,
most **of** **the** **gentlemen** **of** **the** **Mearns** **“** **refuissed** **all** **societie** **with** **idolatrie** **,**
最多 的 这 先生们 的 这 米恩斯 “ - 全部 社会 和 偶像崇拜 ,
[ænd; ənd][bænd] [θeɪm] - ,
and **band** **thame** **selfis** **,**
和 乐队 泰晤士河 - ,

米恩斯的大多数绅士“拒绝一切偶像崇拜的社会习俗，并自称是自私自利的人”。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv] [θeər] - , [tuː; tə] - [ðə; ði] ['truː] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to **the** **uttermost** **of** **thare** **poweris** **,** **to** **manteane** **the** **trew** **preaching** **of** **the**
到 这 极致 的 那里 - , 到 - 这 特鲁 布道 的 这
- [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Evangell **of** **Jesus** **Christ** **,**
- 的 耶稣 基督 ,

竭尽全力，维护耶稣基督福音的真理宣讲。

[æz; əz][gɑːd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] ['ʌntəˌʌntu] [θeɪm] - [ænd; ənd] - .
as **God** **should** **offer** **unto** **thame** **preachearis** **and** **oportunitie** **.**
作为 上帝 应该 提供 到 泰晤士河 - 和 - .

上帝应当赐予他们传道的机会和使命。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] " ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

"	Dr	M'Crie	understood	this	to	mean	that	these	gentlemen	"	entered	into	a
"	博士	-	理解	这	到	意思是	那	这些	先生们	"	进入	进入	一个

['sɑ:ləm] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl][bɑ:nd] ,

solemn	and	mutual	bond	,
庄严	和	相互的	纽带	,

麦克里博士认为这意味着这些先生们"缔结了庄严而相互的契约",

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'naunst] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [kə'mju:niən] ,

in	which	they	renounced	the	Popish	communion	,
在	哪个	他们	放弃	这	天主教	圣餐	,

他们放弃了与天主教的共融关系。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] [pjʊr] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

and	engaged	to	maintain	and	promote	the	pure	preaching	of	the	Gospel	,
和	已订婚的	到	维持	和	推动	这	纯的	布道	的	这	福音	,

并致力于维护和促进纯正福音的宣讲,

[æz; əz] ['prɑ:vɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

as	Providence	should	favour	them	with	opportunities	.
作为	普罗维登斯	应该	偏爱	他们	和	机会	.

上帝会赐予他们机会。

" [ɪn]['deɪvɪd] [leɪŋz] [ə'pɪnjən] ,

"	In	David	Laing's	opinion	,
"	在	大卫	莱恩的	观点	,

"在戴维·莱恩看来,

['nɑ:ksɪz][wɜ:rdz][du:][nɑ:t] [ˌnesə'seərəli] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ə'gri:mənt] [ɔ:r][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [rɪ'fɜ:rd]

Knox's	words	do	not	necessarily	imply	that	the	mutual	agreement	or	resolution	referred
诺克斯	字	做	不是	一定	意味着	那	这	相互的	协议	或者	解决	指

[tu:; tə] ['æktʃuəli] [ə'su:md] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] " [bænd] " [ɔ:r] ['kʌvənənt] .

to	actually	assumed	the	form	of	a	written	"	band	"	or	covenant	.
到	实际上	假定	这	形式	的	一个	书面	"	乐队	"	或者	盟约	.

诺克斯的话并不一定意味着所提及的相互协议或决议实际上采取了书面"契约"或盟约的形式。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [nɑ:ks][hæz; həz][nɑ:t] [ɪm'bɑ:did] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	it	did	,	Knox	has	not	embodied	it	in	his	"	History	,
如果	它	做过	,	诺克斯	有	不是	具身化的	它	在	他的	"	历史	,

如果确实如此，诺克斯并没有在他的《历史》一书中体现出来。

" [nɔ:r][ɪz] ['eni] ['kɑ:pi] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

"	nor	is	any	copy	known	to	exist	.
"	也不	是	任何	复制	已知	到	存在	.

"而且目前也未发现任何副本。"

[bænd][ʌv; əv] -

Band	of	15577
乐队	的	-

乐队编号 15577

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ri'æləti] , [ðə; ði]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd]

But	as	to	the	reality	,	the	nature	,	and	the	precise	date	of	the	band
但	作为	到	这	现实	,	这	自然	,	和	这	精确的	日期	的	这	乐队

[ʌv; əv] - ,

of	1557	,
的	-	,

但至于1557年乐队的真实性、性质和确切日期,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌdu:'baɪəti] .

there	is	no	room	for	dubiety	.
那里	是	不	房间	为了	怀疑	.

不容任何怀疑。

[nɑːks][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] ;

Knox	**was**	**on**	**the**	**Continent**	**when**	**it**	**was**	**entered**	**into**	**;**
诺克斯	曾是	在	这	大陆	什么时候	它	曾是	进入	进入	;

诺克斯当时正在欧洲大陆，当时欧洲大陆正处于条约签订之时；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [ɪk'spleɪnz][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː]

but	**he**	**relates**	**the**	**circumstances**	**which**	**called**	**it**	**forth**	**,**	**explains**	**the**	**object**	**it**
但	他	相关	这	情况	哪个	称为	它	前进	,	解释	这	目的	它

[wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

was	**meant**	**to**	**serve**	**,**
曾是	意思是	到	服务	,

但他讲述了促成此事的背景，解释了它旨在服务的目的，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt][ɪt'self] ,

and	**gives**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**document**	**itself**	**,**
和	给予	一个	复制	的	这	文档	本身	,

并提供了文件副本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][men] [huː] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**well**	**as**	**the**	**names**	**of**	**the**	**principal**	**men**	**who**	**signed**	**it**	**.**
作为	出色地	作为	这	姓名	的	这	主要的	男人	WHO	签名	它	.

以及签署该文件的主要人员的姓名。

[ðə; ðɪ] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['pɑːrti] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pər'sɪst][ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

The	**leaders**	**of**	**the**	**Reforming**	**party**	**resolved**	**to**	**persist**	**in**	**their**	**purpose**	**,**
这	领导人	的	这	改革	派对	已解决	到	坚持	在	他们的	目的	,

改革党领导人决心坚持他们的目标，

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl]['ɪntuː]['gɑːdz][hændz] , ['ræðər][ðæn; ðən] [ə'laʊ]

to	**commit**	**themselves**	**and**	**their**	**all**	**into**	**God's**	**hands**	**,**	**rather**	**than**	**allow**
到	犯罪	他们自己	和	他们的	全部	进入	神的	双手	,	相当	比	允许

[aɪ'dɑːlətri] ['mænɪfestli] [tuː; tə] [reɪn] ,

idolatry	**manifestly**	**to**	**reign**	**,**
偶像崇拜	显然	到	在位	,

他们将自己和一切交托给上帝，而不是任由偶像崇拜肆意横行。

['ræðər][ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'frɔːdid] [æz; əz] [ðeɪ]

rather	**than**	**suffer**	**the**	**subjects**	**of**	**the**	**realm**	**to**	**be**	**defrauded**	**as**	**they**
相当	比	遭受	这	主题	的	这	领域	到	是	受骗	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ɪ'vændʒəl] .

had	**been**	**of**	**the**	**preaching**	**of**	**Christ's**	**Evangel**	**.**
有	到过	的	这	布道	的	基督的	福音	.

与其让王国的臣民再次被欺骗，无法获得基督福音的传播，不如让他们摆脱这种欺骗。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɛvɚi] [eɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ə; eɪ] - [bænd]

“	**And**	**that**	**everie**	**ane**	**should**	**be**	**the**	**more**	**assured**	**of**	**other**	**,**	**a**	**commoun**	**-**	**band**
“	和	那	埃弗里	一个	应该	是	这	更多的	保证	的	其他	,	一个	-	-	乐队

[wʌz; wəz][meɪd] ,

was	**maid**	**,**
曾是	女佣	,

“而且每个人都应该对其他人更有信心，一个共同的乐队成立了，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] .

and	**by**	**some**	**subscrived**	**.**
和	经过	一些	订阅	.

以及一些订阅者。

" ['kɔldɚwʊd] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Calderwood**	**derived**	**his**	**copy**	**of**	**the**	**document**	**,**	**and**	**his**	**account**	**of**	**the**
"	卡尔德伍德	衍生的	他的	复制	的	这	文档	,	和	他的	帐户	的	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ,

circumstances	**which**	**called**	**it**	**forth**	**,**
情况	哪个	称为	它	前进	,

"卡尔德伍德是如何获得这份文件的副本，以及他对引发这份文件的情况的描述，

[frʌm; frəm][nɑ:ks] .

from	**Knox**	**.**
从	诺克斯	.

来自诺克斯。

['fʊli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:pi] of8

Fully	**forty**	**years**	**ago**	**an**	**original**	**copy**	**of8**
完全	四十	年	前	一个	原来的	复制	of8

整整四十年前，一份原版8

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm][ʌv; əv][æn'tɪkwəti:z] , ['edɪnbərə] .

the	**band**	**was**	**found**	**,**	**and**	**is**	**now**	**in**	**the**	**National**	**Museum**	**of**	**Antiquities**	**,**
这	乐队	曾是	成立	,	和	是	现在	在	这	国家的	博物馆	的	古董	,

Edinburgh	**.**
爱丁堡	.

这支乐队已被找到，现藏于爱丁堡国家古代文物博物馆。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [berz] [faɪv] ['signətʃə] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] , [glɛn'kɛrn] , ['mɔ:rtən] , ['lɔrn] ,

It	**only**	**bears**	**five**	**signatures**	**,**	**those**	**of**	**Argyll**	**,**	**Glencairn**	**,**	**Morton**	**,**	**Lorne**	**,**
它	仅有的	熊	五	签名	,	那些	的	阿盖尔	,	格伦凯恩	,	莫顿	,	洛恩	,

[ænd; ənd][dʒɑ:n]['ɜ:ˌskaɪn] .

and	**John**	**Erskine**	**.**
和	约翰	厄斯金	.

它只有五个签名，分别是 Argyll、Glencairn、Morton、Lorne 和 John Erskine 的签名。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [left] [blæŋk] ;

The	**day**	**of**	**the**	**month**	**is**	**left**	**blank**	**;**
这	天	的	这	月	是	左边	空白的	;

月份中的日期留空；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [nɑ:ks] ['fɑ:loʊd] [ɪz]['deɪtɪd] " [ðə; ði] [θrɪd] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

but	**the**	**one**	**which**	**Knox**	**followed**	**is**	**dated**	**"**	**the**	**thrid**	**day**	**of**	**December**	**.**
但	这	一	哪个	诺克斯	随后	是	日期	"	这	第三	天	的	十二月	.

但诺克斯所依据的那份日期是"12月3日"。

" [nɑ:ks]['ɔ:lsoʊ] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] .

"	**Knox**	**also**	**says**	**that**	**it**	**was**	**subscribed**	**by**	**many**	**others**	**.**
"	诺克斯	还	说道	那	它	曾是	已订阅	经过	许多	其他的	.

诺克斯还表示，许多其他人也订阅了该邮件。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['prɑ:bəbli][ɪz] [ðæt] ([æz; əz][ɪn] -) [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

The	**explanation**	**probably**	**is**	**that**	**(**	**as**	**in**	**1638**	**)**	**a**	**number**	**of**	**original**	**copies**	**were**	**made**	**,**
这	解释	大概	是	那	(	作为	在	-	)	一个	数字	的	原来的	副本	是	制成	,

解释可能是（如同1638年那样）制作了许多原始副本。

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt][fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [neɪmz] .

and	**signed**	**by**	**the**	**leaders**	**before**	**being**	**sent**	**out**	**for**	**additional**	**names**	**.**
和	签名	经过	这	领导人	前	存在	发送	出去	为了	额外的	姓名	.

并由领导人签字后，再分发出去征集更多人的名字。

[ðɪs] [bænd][ʌv; əv] - , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrnəs]

This	band	of	1557	,	like	those	of	a	later	date	,	is	remarkable	for	the	clearness
这	乐队	的	-	,	喜欢	那些	的	一个	之后	日期	,	是	卓越	为了	这	清晰度

,

,

,

这支1557年的乐队，和后来的乐队一样，以其清晰度而闻名。

[ðə; ði][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ɪts]['læŋgwɪdʒ] ,

the	directness	,	and	the	vigour	of	its	language	,
这	直接	,	和	这	活力	的	它是	语言	,

语言的直白和有力，

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['dɑːkjumənt] .

but	unlike	them	it	can	hardly	be	regarded	as	a	public	document	.
但	与此不同	他们	它	能	几乎	是	认为	作为	一个	民众	文档	.

但与它们不同的是，它很难被视为一份公共文件。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kɔːrt]

To	have	exhibited	it	then	to	all	and	sundry	would	have	been	to	court
到	有	展出	它	然后	到	全部	和	杂项	会	有	到过	到	法庭

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [pər'hæps] [deθ] .

persecution	,	perhaps	death	.
迫害	,	也许	死亡	.

如果当时将它展示给所有人，无异于自讨苦吃，甚至可能丧命。

“ [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sez] [bjuː'kænən] , “ [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [bɑːndz]

“	To	those	who	agreed	with	them	,	”	says	Buchanan	,	“	they	presented	bonds
“	到	那些	WHO	同意	和	他们	,	”	说道	布坎南	,	“	他们	呈现	债券

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] . [naɪn]

for	their	subscription	.	9
为了	他们的	订阅	.	9

布坎南说：“对于那些同意他们观点的人，他们提供了认购债券。”9

[ðiːz] [fɜːrst] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , - [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd]

These	first	assumed	the	name	of	'	the	Congregation	,	'	which	those	who	followed
这些	第一的	假定	这	姓名	的	-	这	会众	,	-	哪个	那些	WHO	随后

['æftərwərd] ['rendərd] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] .

afterward	rendered	more	celebrated	.
之后	渲染	更多的	著名	.

这些团体最初被称为“修会”，后来的追随者们使这个名称更加广为人知。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['berli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] - ,

”	Although	there	are	barely	two	hundred	and	fifty	words	in	the	band	of	1557	,
”	虽然	那里	是	仅仅	二	百	和	五十	字	在	这	乐队	的	-	,

“尽管1557年的这首诗只有不到250个单词，

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrti][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	Protestant	party	is	mentioned	in	it	seven	times	as	the	Congregation	.
这	新教	派对	是	提及	在	它	七	时代	作为	这	会众	.

文中七次提到新教党，称其为“会众”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd] [bɪ'fɔːr] ['wɔːltər] [mɪl] [wʌz; wəz]

It	was	nearly	five	months	after	the	date	of	this	band	before	Walter	Mill	was
它	曾是	几乎	五	几个月	后	这	日期	的	这	乐队	前	沃尔特	磨	曾是

[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

consigned	to	the	flames	.
寄售	到	这	火焰	.

乐队成立近五个月后，沃尔特·米尔乐队就被付之一炬了。

['bændz][ʌv; əv] -

Bands	of	1559
乐队	的	-

1559年的乐队

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] ['rendərd] ['noʊtəb(ə)l][ɪn]['skɑːtlənd][baɪ][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][nɑːks] ,

The	year	1559	was	rendered	notable	in	Scotland	by	the	return	of	Knox	,
这	年	-	曾是	渲染	值得注意的	在	苏格兰	经过	这	返回	的	诺克斯	,

1559年，诺克斯的归来使这一年成为苏格兰历史上值得纪念的一年。

[baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['riːdʒənt] ,

by	the	open	rupture	between	the	Congregation	and	the	Queen	Regent	,
经过	这	打开	破裂	之间	这	会众	和	这	女王	摄政	,

由于圣座圣职部与摄政女王之间公开决裂，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm] .

and	by	the	rapid	progress	of	Protestantism	.
和	经过	这	迅速的	进步	的	新教	.

以及新教的迅速发展。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]

In	the	summer	of	that	year	the	Reformers	deemed	it	advisable	to	enter	into
在	这	夏天	的	那	年	这	改革者	被认为	它	建议	到	进入	进入

[æt; ət] [liːst] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌvənənts] ,

at	least	three	distinct	covenants	,
在	至少	三	清楚的	圣约	,

那年夏天，宗教改革家们认为最好至少签订三份不同的盟约。

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [deɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

their	respective	dates	being	the	31st	of	May	,	the	13th	of	July	,	and	the
他们的	各自	日期	存在	这	31st	的	可能	,	这	13th	的	七月	,	和	这

1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

1st	of	August	.
1st	的	八月	.

它们的日期分别是5月31日、7月13日和8月1日。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈridʒənəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] ,

None	of	the	originals	of	these	is	known	to	have	survived	,
没有任何	的	这	原件	的	这些	是	已知	到	有	幸存下来	,

据知，这些原件均已遗失。

[bʌt; bət] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

but	copies	of	all	the	three	have	been	preserved	.
但	副本	的	全部	这	三	有	到过	保存完好	.

但这三份文件的副本都已保存下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] their10

They	had	for	their10
他们	有	为了	their10

他们有10

['dʒen(ə)rəl]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn]

general	object	the	advancement	of	the	Reformation	,	but	each	had	its	own
一般的	目的	这	进步	的	这	宗教改革	,	但	每个	有	它是	自己的

[dɪ'stɪŋktɪv] [treɪts] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [end] .

distinctive	traits	and	special	end	.
独特的	特征	和	特别的	结尾	.

共同目标是推进宗教改革，但每个教派都有其独特的特征和特殊目标。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː][æt; ət] [pɜːrθ] , [ðə; ði]['sekənd][æt; ət] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	first	was	entered	into	at	Perth	,	the	second	at	Edinburgh	,	and	the
这	第一的	曾是	进入	进入	在	珀斯	,	这	第二	在	爱丁堡	,	和	这

[θɜːrd][æt; ət] ['stəːliŋ] .

third	at	Stirling	.
第三	在	斯特灵	.

第一笔交易在珀斯进行，第二笔在爱丁堡进行，第三笔在斯特灵进行。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ɪn][ˌes 'tiː] ['ændruːz] [æz; əz][ðə; ði] “ - [ʌv; əv] - [tuː; tə]

The	second	was	adopted	in	St	Andrews	as	the	“	letteris	of	junctioun	to
这	第二	曾是	已采用	在	英石	安德鲁斯	作为	这	“	-	的	-	到

[ðə; ði] - ,

the	Congregatioun	,
这	-	,

第二封信在圣安德鲁斯被采纳为“致会众的信函”。

” [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] .

”	and	as	such	was	taken	by	more	than	three	hundred	persons	.
”	和	作为	这样的	曾是	已采取	经过	更多的	比	三	百	人	.

因此，有超过三百人接受了这项提议。

['rʌptʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ə'laɪəns]

Rupture	of	French	Alliance
破裂	的	法语	联盟

法国联盟破裂

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['bɜːrstɪŋ] [ʌp]

Not	the	least	striking	result	of	the	Reformation	was	the	complete	bursting	up
不是	这	至少	引人注目	结果	的	这	宗教改革	曾是	这	完全的	爆发	向上

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,

of	the	ancient	alliance	between	France	and	Scotland	,
的	这	古老的	联盟	之间	法国	和	苏格兰	,

宗教改革最显著的后果之一，就是法国和苏格兰之间古老的联盟彻底瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] — [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [wɪtʃ]

and	the	drawing	together	of	Scotland	and	England	—	that	England	which
和	这	绘画	一起	的	苏格兰	和	英格兰	—	那	英格兰	哪个

['skɑːtlənd][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪts] “ [ɔːld] ['enəmi] .

Scotland	had	so	long	and	so	recently	regarded	as	its	“	auld	enemy	.
苏格兰	有	所以	长的	和	所以	最近	认为	作为	它是	“	老	敌人	.

苏格兰和英格兰的联合——苏格兰长期以来一直视英格兰为“宿敌”。

” [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	importance	of	this	result	is	frankly	acknowledged	by	Teulet	,	one	of	the
”	这	重要性	的	这	结果	是	坦率地说	已确认	经过	-	,	一	的	这

[moʊst] ['kɑːmpɪtənt] ,

most	competent	,
最多	胜任的	,

“这一结果的重要性得到了最有能力的专家之一特莱特的坦率认可，

['kerf(ə)l] , [ænd; ənd]['kændɪd][ʌv; əv] [frentʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] .

careful	,	and	candid	of	French	historical	students	.
小心	,	和	坦率	的	法语	历史	学生	.

谨慎而坦诚的法国历史系学生。

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [ðʌs] : “ ['skɑːtlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][ðə; ði]

He	puts	the	matter	thus	:	“	Scotland	,	which	was	for	so	many	ages	the
他	放置	这	事情	因此	:	“	苏格兰	,	哪个	曾是	为了	所以	许多	年龄	这

[dɪ'voʊtɪd]['ælaɪ][ʌv; əv] [fræns] ,

devoted	ally	of	France	,
奉献	盟友	的	法国	,

他是这样阐述这个问题的：“苏格兰，在漫长的历史中一直是法国的忠实盟友，

[ðə; ði][reɪn] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ancient11

the	rein	,	as	our	ancient11
这	缰绳	,	作为	我们的	ancient11

缰绳，正如我们古老的11

[kɪŋz] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

kings	said	,	with	which	they	restrained	the	encroachments	of	England	,
国王	说	,	和	哪个	他们	克制	这	侵占	的	英格兰	,

国王们说，他们以此遏制了英格兰的侵略。

[wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['æbdɪkeɪt][ɪts][ˌnæʃə'nælətɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɑːvɪns] .

was	unwilling	to	abdicate	its	nationality	and	become	a	French	province	.
曾是	不情愿	到	放弃	它是	国籍	和	变得	一个	法语	省	.

它不愿放弃自己的国籍，成为法国的一个省份。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ʌn'braɪdld] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

Moreover	,	the	unbridled	excesses	of	the	French	troops	in	Scotland	,
而且	,	这	不受约束的	过剩	的	这	法语	军队	在	苏格兰	,

此外，法国军队在苏格兰肆无忌惮的暴行，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [rə'pæsətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['eɪdʒənts] ,

no	less	than	the	shameless	rapacity	of	the	French	agents	,
不	较少的	比	这	不要脸	贪婪	的	这	法语	代理人	,

丝毫不亚于法国特工的无耻贪婪。

[æt; ət][læst] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

at	last	aroused	a	general	spirit	of	resistance	,
在	最后的	被唤醒	一个	一般的	精神	的	反抗	,

最终唤起了普遍的抵抗精神。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [suːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [fræns]

and	England	soon	found	in	the	rupture	of	the	ancient	alliance	between	France
和	英格兰	很快	成立	在	这	破裂	的	这	古老的	联盟	之间	法国

[ænd; ənd]['skɑːtlənd][æn; ən]['æmp(ə)l] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .

and	Scotland	an	ample	indemnification	for	the	loss	of	Calais	.
和	苏格兰	一个	充足	保障	为了	这	损失	的	加莱	.

英格兰很快发现，法国和苏格兰之间古老的联盟破裂，足以弥补失去加莱的损失。

〞 [frentʃ] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]

〞	French	Excesses
〞	法语	过剩

〝法国式过度消费〞

[ðə; ði] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]['skɑːtlənd][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] , [ðæt] ['meri] [ʌv; əv] [gaɪz] ,

The	enormities	of	the	French	in	Scotland	were	so	great	,	that	Mary	of	Guise	,
这	巨大	的	这	法语	在	苏格兰	是	所以	伟大的	,	那	玛丽	的	伪装	,

法国人在苏格兰犯下的罪行如此滔天，以至于吉斯的玛丽……

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

in	writing	to	her	brothers	,
在	写作	到	她	兄弟	,

在写给兄弟们的信中，

[ə'fɝːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['pezntri] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [soʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ðæt] [ðeɪ]

affirmed	that	the	peasantry	were	in	consequence	so	reduced	to	despair	that	they
确认	那	这	农民	是	在	结果	所以	减少	到	绝望	那	他们

['friːkwəntlɪ] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

frequently	committed	suicide	.
频繁地	坚定的	自杀	.

证实农民因此陷入绝望，经常自杀。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [ʌn'braɪdld] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Although	**these**	**unbridled**	**excesses**	**are**	**enough**	**to**	**explain**	**the**	**revulsion**	**of**
虽然	这些	不受约束的	过剩	是	足够的	到	解释	这	厌恶	的

['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] ,

feeling	**towards**	**the**	**French**	**,**
感觉	向	这	法语	,

尽管这些肆无忌惮的过激行为足以解释人们对法国人的反感之情，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][kwaɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

they	**do**	**not**	**quite**	**account**	**for**	**the**	**sudden**	**alteration**	**towards**	**the**	**English**	**.**
他们	做	不是	相当	帐户	为了	这	突然	改造	向	这	英语	.

它们并不能完全解释这种突然转向英语的趋势。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , -

The	**change**	**,**	**12**
这	改变	,	-

变化，12

[ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] ['sʌðərn] [θɔːt] , [ænd; ənd]

indeed	**,**	**was**	**so**	**sudden**	**and**	**so**	**unlikely**	**that**	**some**	**Southerns**	**thought**	**,**	**and**
的确	,	曾是	所以	突然	和	所以	不太可能	那	一些	南方	想法	,	和

['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] ,

naturally	**thought**	**,**
自然	想法	,

的确，这件事发生得如此突然，如此出乎意料，以至于一些南方人认为，而且自然而然地认为，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] - ” [ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

it	**was**	**“**	**a**	**traine**	**to**	**betrappe**	**”**	**their**	**nation**	**.**
它	曾是	“	一个	训练	到	-	”	他们的	国家	.

这是“诱捕”他们国家的“训练兵器”。

[skɑːts] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

Scots	**and**	**English**
苏格兰人	和	英语

苏格兰语和英语

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] ,

So	**great**	**had**	**been**	**the**	**Scotch**	**hatred**	**of**	**the**	**English**	**,**	**that**	**,**
所以	伟大的	有	到过	这	苏格兰威士忌	仇恨	的	这	英语	,	那	,

苏格兰人对英格兰人的仇恨是如此之深，以至于

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [huː] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][help][ðem; ðəm]['æftər] ['pɪŋki] ,

from	**the**	**French**	**who**	**came**	**over**	**to**	**help**	**them**	**after**	**Pinkie**	**,**
从	这	法语	WHO	来了	超过	到	帮助	他们	后	粉红	,

来自在Pinkie事件后前来帮助他们的法国人

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] ,

they	**were**	**said**	**to**	**have**	**bought**	**English**	**prisoners**	**,**
他们	是	说	到	有	买	英语	囚犯	,

据说他们购买了英国战俘。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,

that	**they**	**might**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**putting**	**them**	**to**	**death**	**,**
那	他们	可能	有	这	乐趣	的	推杆	他们	到	死亡	,

以便他们能够享受处死他们的快感，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] .

although	**they**	**could**	**ill**	**afford**	**the**	**price**	**which**	**they**	**paid**	**ungrudgingly**	**.**
虽然	他们	可以	患病的	买得起	这	价格	哪个	他们	有薪酬的	毫不犹豫地	.

尽管他们根本负担不起这个价格，但他们还是毫不犹豫地支付了。

[ðɪs] ['heɪtrɪd] , [soʊ] ['bɪtər] , [soʊ] [fɪrs] , [ænd; ənd][soʊ]['riːs(ə)nt] ,
This **hatred** **,** **so** **bitter** **,** **so** **fierce** **,** **and** **so** **recent** **,**
这 仇恨 , 所以 苦的 , 所以 凶猛的 , 和 所以 最近的 ,

这种仇恨，如此苦涩，如此激烈，又如此新近，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][baɪ]['eni] [frentʃ] [ə'preʃn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][skɑːts]
could **not** **have** **been** **wiped** **out** **by** **any** **French** **oppression** **had** **not** **the** **Scots**
可以 不是 有 到过 擦拭 出去 经过 任何 法语 压迫 有 不是 这 苏格兰人
[bɪn] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [reɪndʒd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
been **now** **finding** **themselves** **ranged** **on** **the** **same** **side** **as** **the** **English** **in** **the** **great**
到过 现在 寻找 他们自己 范围 在 这 相同的 边 作为 这 英语 在 这 伟大的
[rɪ'lɪdʒəs] ['strʌg(ə)l] ,
religious **struggle** **,**
宗教 斗争 ,

如果不是因为苏格兰人在伟大的宗教斗争中与英格兰人站在同一阵线，法国的任何压迫都不可能导致苏格兰人的灭绝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səb'məːdʒɪŋ] [oʊld] [fjuːd] , ['breɪkɪŋ] [ʌp][oʊld]['kɑːmpækts] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
which **was** **submerging** **old** **feuds** **,** **breaking** **up** **old** **compacts** **,** **and** **turning** **the**
哪个 曾是 沉没 老的 世仇 , 打破 向上 老的 紧凑型 , 和 转弯 这
[wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
world **upside** **down** **.**
世界 上行 向下 .

这平息了旧怨，打破了旧盟约，颠覆了世界。

[bænd][ʌv; əv] -
Band **of** **1560**
乐队 的 -

1560乐队

[ðə; ði] [ə'preʃn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][help] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi]
The **oppression** **by** **the** **French** **,** **and** **the** **help** **expected** **from** **the** **English** **army**
这 压迫 经过 这 法语 , 和 这 帮助 预期的 从 这 英语 军队
, -
, **13**
, -

法国人的压迫，以及对英国军队援助的期望，13

[ɑːr; ər][bəuθ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][bænd][ɔːr] ['kʌvənənt] ['entərd] ['ɪntuː][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]['eɪprəl]
are **both** **referred** **to** **in** **the** **band** **or** **covenant** **entered** **into** **on** **the** **27th** **of** **April**
是 两个都 指 到 在 这 乐队 或者 盟约 进入 进入 在 这 27th 的 四月
- .
1560 **.**
- .

两者均在 1560 年 4 月 27 日签订的盟约或契约中被提及。

[nɑːks] [sez] [ðæt] [ðɪs] [bænd][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] “ [ɔːl][ðə; ði] , - , [ænd; ənd]
Knox **says** **that** **this** **band** **was** **made** **by** **“** **all** **the** **nobilitie** **,** **barronis** **,** **and**
诺克斯 说道 那 这 乐队 曾是 制成 经过 “ 全部 这 贵族 , - , 和
- ,
gentilmen **,**
- ,

诺克斯说，这支乐队是由“所有贵族、男爵和绅士”组成的。

[prə'fesɪŋ] ['krɪst] ['dʒiːzəs][ɪn]['skɑːtlənd] , ” [ænd; ənd][baɪ] “ - - [ðæt] - [wɪð; wɪθ]
professing **Chryst** **Jesus** **in** **Scotland** **,** **”** **and** **by** **“** **dyveris** **utheris** **that** **joynit** **with**
声称 克里斯特 耶稣 在 苏格兰 , ” 和 经过 “ - - 那 - 和
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

在苏格兰宣扬基督耶稣”，以及“与我们同在的 dyveris utheris，

[fɔːr; fər] [ɪkˈspɛlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrmi] ; - - [ðə; ði]['ɛrlə][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

for	expelling	of	the	Frenche	army	;	amangis	quham	the	Erle	of	Huntlie	was
为了	排出	的	这	-	军队	;	-	-	这	厄尔	的	-	曾是

[prɪnsəpəl] .

principall	.
主要	.

为了驱逐法国军队；亨特利伯爵是主要人物。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [neɪm] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [saɪnd] ,

"	He	does	not	name	any	other	person	who	signed	,
"	他	做	不是	姓名	任何	其他	人	WHO	签名	,

他没有透露其他签署人的姓名，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ðə; ði][bænd][ɪtˈself]['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " ;

although	he	copied	the	band	itself	into	his	"	History	"	;
虽然	他	复制	这	乐队	本身	进入	他的	"	历史	"	;

虽然他将乐队本身复制到了他的"历史"中；

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [emˈesiz] . ,

but	the	original	document	was	found	among	the	Hamilton	MSS	.	,
但	这	原来的	文档	曾是	成立	之中	这	汉密尔顿	MSS	.	,

但原始文件是在汉密尔顿手稿中发现的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [berz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['signətʃə] [ʌv; əv]['nəublmən][ænd; ənd]

and	it	bears	about	a	hundred	and	fifty	signatures	of	noblemen	and
和	它	熊	关于	一个	百	和	五十	签名	的	贵族	和

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

上面有大约一百五十位贵族和绅士的签名。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['ɔːlz] [ʌv; əv] ['ærən] , ['hʌntli] ,

including	those	of	the	Duke	of	Chatelherault	,	the	Earls	of	Arran	,	Huntly	,
包括	那些	的	这	公爵	的	-	,	这	伯爵	的	阿兰	,	亨特利	,

[ɑːˈgail, 'ɑː-] ,

Argyll	,
阿盖尔	,

其中包括沙特尔罗公爵、阿伦伯爵、亨特利伯爵、阿盖尔伯爵等人。

[glɛnˈkɛrn] , ['rɑːθs] , [ænd; ənd]['mɔːrtən] , [dʒeɪmz]['stjuːət; 'stju-] (['æftərwərdz][ðə; ði]['riːdʒənt] ['mɜːrri])

Glencairn	,	Rothes	,	and	Morton	,	James	Stewart	(	afterwards	the	Regent	Murray	)
格伦凯恩	,	罗思	,	和	莫顿	,	詹姆斯	斯图尔特	(	然后	这	摄政	默里	)

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv]['kɪnˌlɑːs] ,

,	and	the	Abbots	of	Kinloss	,
,	和	这	修道院长	的	金洛斯	,

格伦凯恩、罗思和莫顿、詹姆斯·斯图尔特（后来的摄政王默里）以及金洛斯修道院院长们

['kuːpər] , [ænd; ənd] [kɪlˈwɪnɪŋ] .

Coupar	,	and	Kilwinning	.
库帕	,	和	基尔温宁	.

库帕尔和基尔温宁。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ædˈhɪbɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

All	those	who	adhibited	their	names	did	not	do	so	on	the	same	day	.
全部	那些	WHO	已承认	他们的	姓名	做过	不是	做	所以	在	这	相同的	天	.

并非所有登记姓名的人都是在同一天登记的。

['hʌntli] [saɪnd] [ɑːn] the14

Huntly	signed	on	the14
亨特利	签名	在	the14

亨特利于14日签约

28th [ʌv; əv]['eɪprəl] ; ['mɔːrtən][ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] .

28th	**of**	**April**	**;**	**Morton**	**and**	**twenty**	**-**	**seven**	**others**	**on**	**the**	**6th**	**of**	**May**	**.**
28th	的	四月	;	莫顿	和	二十	-	七	其他的	在	这	6th	的	可能	.

4月28日；5月6日，莫顿和其他27人遇难。

['triːti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə]

Treaty	**of**	**Edinburgh**
条约	的	爱丁堡

爱丁堡条约

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['fɔːtifaid] [liːθ] ,

The	**French**	**had**	**fortified**	**Leith**	**,**
这	法语	有	强化	利斯	,

法国人已经加固了利斯，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	**were**	**so**	**hard**	**pressed**	**by**	**the**	**English**	**and**	**the**	**Scots**	**that**	**they**	**were**
但	是	所以	难的	按下	经过	这	英语	和	这	苏格兰人	那	他们	是

[kən'streɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

constrained	**to**	**make**	**the**	**Treaty**	**of**	**Edinburgh**	**,**
受限	到	制作	这	条约	的	爱丁堡	,

但由于受到英格兰人和苏格兰人的巨大压力，他们被迫签订了《爱丁堡条约》。

[wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reprɪ'zentətɪv] , [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - .

with	**Queen**	**Elizabeth's**	**representatives**	**,**	**on**	**the**	**6th**	**of**	**July**	**1560**	**.**
和	女王	伊丽莎白的	代表	,	在	这	6th	的	七月	-	.

1560 年 7 月 6 日，与伊丽莎白女王的代表们会面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] ['triːti] ,

It	**was**	**by**	**that**	**treaty**	**,**
它	曾是	经过	那	条约	,

正是根据那项条约，

[ɔːr] ['ræðər] — [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['strɪktli] ['ækjərət] — [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'seʃnz] [ɪn][ðə; ði]

or	**rather**	**—**	**to**	**be**	**more**	**strictly**	**accurate**	**—**	**in**	**virtue**	**of**	**the**	**concessions**	**in**	**the**
或者	相当	—	到	是	更多的	严格	准确的	—	在	美德	的	这	让步	在	这

['seprət] “ [ə'kɔːrd] ” [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,

separate	**“**	**accord**	**”**	**between**	**the**	**French**	**and**	**the**	**Scots**	**of**	**the**	**same**	**date**	**,**
分离	“	符合	”	之间	这	法语	和	这	苏格兰人	的	这	相同的	日期	,

或者更确切地说——严格来说——是根据法国和苏格兰在同一天签署的另一份“协议”中的让步而做出的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['triːti] ,

and	**which**	**is**	**referred**	**to**	**in**	**the**	**treaty**	**,**
和	哪个	是	指	到	在	这	条约	,

条约中也提到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][skɑːts][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

that	**the**	**Scots**	**were**	**able**	**to**	**throw**	**off**	**for**	**ever**	**the**	**merciless**	**tyranny**	**of**
那	这	苏格兰人	是	有能力的	到	扔	离开	为了	曾经	这	无情	暴政	的

[ðer; ðər][oʊld]['ælaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] .

their	**old**	**allies**	**and**	**the**	**unbearable**	**yoke**	**of**	**the**	**Papacy**	**.**
他们的	老的	盟国	和	这	难以忍受	轭	的	这	教皇	.

苏格兰人终于摆脱了昔日盟友的残酷暴政和教皇制度的难以忍受的枷锁。

[ðiːz] [kən'seʃnz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;

These	**concessions**	**provided**	**for**	**a**	**meeting**	**of**	**Parliament**	**;**
这些	让步	假如	为了	一个	会议	的	议会	;

这些让步使得议会得以召开；

[ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [ðæt] ['pɑ:rləmənt] [rɪ'pi:ld] [ðə; ði] [ækts] ['feivəriŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

and	next	month	that	Parliament	repealed	the	Acts	favouring	the	Church	of
和	下一个	月	那	议会	废除	这	使徒行传	偏爱	这	教会	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

下个月，议会废除了有利于罗马教会的法案。

[ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði] ['poʊps] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn]['skɑ:tlənd] ,

abolished	the	Pope's	jurisdiction	in	Scotland	,
废除	这	教皇的	管辖权	在	苏格兰	,

废除了教皇在苏格兰的管辖权，

[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mæs] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] third15

prohibited	the	celebration	of	mass	under	pain	of	death	for	the	third15
禁止	这	庆典	的	大量的	在下面	疼痛	的	死亡	为了	这	third15

禁止举行弥撒，违者处以死刑，违者将持续三个月。

[kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd]['rætɪfaɪd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][nɑ:ks] , - ,

conviction	,	and	ratified	the	Confession	of	Faith	drawn	up	by	Knox	,	Wynram	,
定罪	,	和	已批准	这	忏悔	的	信仰	绘制	向上	经过	诺克斯	,	-	,

['spɑ:tɪswʊd] , ['wɪlək] , ['dʌgləs] , [ænd; ənd] [roʊ] .

Spottiswoode	,	Willock	,	Douglas	,	and	Row	.
斯波蒂斯伍德	,	威洛克	,	道格拉斯	,	和	排	.

确信，并批准了由诺克斯、温拉姆、斯波蒂斯伍德、威洛克、道格拉斯和罗起草的《信仰告白》。

['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [fræns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn] ['ɔ:gəst] -

Mary	Queen	of	Scots	returned	from	France	to	her	own	country	in	August	1561
玛丽	女王	的	苏格兰人	返回	从	法国	到	她	自己的	国家	在	八月	-

,

,

,

1561年8月，苏格兰女王玛丽从法国返回苏格兰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['nɔ:rðərn] ['prɑ:gres] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [went] [æz; əz][fɑ:r]

and	a	year	later	made	her	first	northern	progress	,	in	which	she	went	as	far
和	一个	年	之后	制成	她	第一的	北方	进步	,	在	哪个	她	去	作为	远的

[æz; əz] ['ɪnvə'nes] .

as	Inverness	.
作为	因弗内斯	.

一年后，她首次向北进发，最远到达了因弗内斯。

['hʌntli] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] - ,

Huntly	,	notwithstanding	his	having	signed	the	band	of	1560	,
亨特利	,	虽然	他的	拥有	签名	这	乐队	的	-	,

尽管亨特利签署了1560年的乐队，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [leɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

was	regarded	as	the	lay	head	of	the	Papists	in	Scotland	,
曾是	认为	作为	这	躺	头	的	这	天主教徒	在	苏格兰	,

被认为是苏格兰天主教徒的世俗领袖，

[ænd; ənd] [greɪv] [dauts] [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

and	grave	doubts	were	entertained	by	many	of	the	Protestants	as	to	the
和	严重	疑虑	是	娱乐	经过	许多	的	这	新教徒	作为	到	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] .

results	of	this	progress	of	the	young	Queen	.
结果	的	这	进步	的	这	年轻的	女王	.

许多新教徒对这位年轻女王的这一进步所带来的结果深表怀疑。

[bænd][ʌv; əv] -

Band	of	1562
乐队	的	-

1562乐队

[nɑːks][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ɛəʃiə] , [ænd; ənd] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ruːmər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Knox	was	then	in	Ayrshire	,	and	,	alarmed	by	the	rumours	which	reached	him	,
诺克斯	曾是	然后	在	艾尔郡	,	和	,	惊慌	经过	这	谣言	哪个	达到	他	,

当时诺克斯在艾尔郡，他被传到他耳中的谣言吓坏了，

[hiː; hi] [priˈveild] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] [tuː; tə]

he	prevailed	on	many	of	the	barons	and	gentlemen	of	that	county	to
他	最终获胜	在	许多	的	这	男爵们	和	先生们	的	那	县	到

['entər]['ɪntuː] [əˈnʌðər] [bænd] ,

enter	into	another	band	,
进入	进入	其他	乐队	,

他成功说服了该郡的许多男爵和绅士加入另一个帮派。

[ɔːr] ['kʌvənənt] , [æt; ət] [er] , [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sepˈtembər] - ,

or	covenant	,	at	Ayr	,	on	the	4th	of	September	1562	,
或者	盟约	,	在	艾尔	,	在	这	4th	的	九月	-	,

或盟约，于1562年9月4日在艾尔签订，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]['eni] [əˈtempt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn]

in	order	to	be	prepared	for	any	attempt	that	might	be	made	to	put	down
在	命令	到	是	准备	为了	任何	试图	那	可能	是	制成	到	放	向下

['prɑːtɪstəntɪzəm] . -

Protestantism	.	16
新教	.	-

为了应对任何可能镇压新教的企图。16

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['eni] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði]

It	does	not	appear	that	it	had	any	influence	on	the	course	of	events	in	the
它	做	不是	出现	那	它	有	任何	影响	在	这	课程	的	活动	在	这

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

它似乎对北方的局势发展没有任何影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['prɑːbəbli][hæd; həd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ðoʊ] [ˌɪndəˈrekt] , ['ɪnfluəns] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ]

but	it	probably	had	a	considerable	,	though	indirect	,	influence	in	restraining
但	它	大概	有	一个	大量	,	尽管	间接	,	影响	在	限制

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

those	in	the	South	,
那些	在	这	南	,

但它可能对遏制南方各州产生了相当大的间接影响。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][help] ['hʌntli] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni]['prɑːspekt][ʌv; əv]

who	might	have	been	inclined	to	help	Huntly	had	there	been	any	prospect	of
WHO	可能	有	到过	倾斜	到	帮助	亨特利	有	那里	到过	任何	前景	的

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [sək'sesfəli] .

their	being	able	to	do	so	successfully	.
他们的	存在	有能力的	到	做	所以	成功地	.

如果有可能成功，他们或许会愿意帮助亨特利。

[ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði][bænd][wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [ɪn][ðə; ði]

Those	who	took	the	band	were	not	called	upon	to	show	their	faithfulness	in	the
那些	WHO	采取	这	乐队	是	不是	称为	之上	到	展示	他们的	忠诚	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

那些加入乐队的人不需要在战场上证明他们的忠诚。

['hʌntli] — [θru:] [pər'vɜ:rsəti] , [stu:'pɪdəti] , [ɔ:r] [sə'spɪʃ(ə)n] — [pʊt] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv]

Huntly	—	through	perversity	,	stupidity	,	or	suspicion	—	put	himself	completely	out	of
亨特利	—	通过	反常	,	愚蠢	,	或者	怀疑	—	放	他自己	完全地	出去	的

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['greɪsɪz] .

the	Queen's	graces	.
这	女王大学	恩典	.

亨特利——由于他的任性、愚蠢或多疑——彻底失去了女王的宠爱。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] , [hi:; hi] [daɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

His	forces	were	defeated	,	he	died	on	the	field	of	battle	,	one	of	his	sons
他的	力量	是	战败	,	他	死亡	在	这	场地	的	战斗	,	一	的	他的	儿子们

[wʌz; wəz] ['eksɪkju:tɪd] ,

was	executed	,
曾是	执行	,

他的军队战败了，他战死在战场上，他的一个儿子被处决了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪm'prɪznd] .

and	another	imprisoned	.
和	其他	被监禁	.

另一人被监禁。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [dɪ'mɪʃn]

The	Queen's	Demission
这	女王大学	退役

女王退位

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , [ðə; ði] [kwi:n] , [ðen] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [lɑ:k] ['li:vən]

On	Thursday	,	the	24th	of	July	1567	,	the	Queen	,	then	a	prisoner	in	Loch	Leven
在	周四	,	这	24th	的	七月	-	,	这	女王	,	然后	一个	囚犯	在	湖	莱文

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

1567年7月24日星期四，当时被囚禁在洛赫莱文城堡的女王

[wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n] ([baɪ] [θrets] ,

was	prevailed	upon	(	by	threats	,
曾是	最终获胜	之上	(	经过	威胁	,

（通过威胁，）

[ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [sed]) [tu:; tə] [di'mit] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] [sʌn] ,

she	afterwards	said	)	to	demit	the	government	in	favour	of	her	infant	son	,
她	然后	说	)	到	退	这	政府	在	偏爱	的	她	婴儿	儿子	,

她后来表示，要将政权让给她的幼子。

[dʒeɪmz] , [ðen] [ˌθɜ:r'ti:n] [mʌnθs] [oʊld] .

James	,	then	thirteen	months	old	.
詹姆斯	,	然后	十三	几个月	老的	.

当时的詹姆斯十三个月大。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [hæd; həd] [met] [ɑ:n] the17

The	General	Assembly	had	met	on	the17
这	一般的	集会	有	遇见	在	the17

大会于17日召开。

[prɪ'si:dɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊvər] ['toʊlˌbu:θ] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði]

preceding	Monday	in	the	Over	Tolbooth	of	Edinburgh	;	and	on	Friday	,	the
前	周一	在	这	超过	收费站	的	爱丁堡	;	和	在	星期五	,	这

25th ,

25th	,
25th	,

此前一周的星期一在爱丁堡的Over Tolbooth；以及星期五，即25日，

[ðə; ði]['nəublz] , ['bærənz] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [taʊnz] , [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , [ə'gri:d]

the	nobles	,	barons	,	and	commissioners	of	towns	,	who	were	present	,	agreed
这	贵族	,	男爵们	,	和	专员	的	城镇	,	WHO	是	展示	,	同意

[tu:; tə][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] ['sɜ:rt(ə)n] “ ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

to	and	subscribed	certain	“	articles	.
到	和	已订阅	肯定	“	文章	.

出席的贵族、男爵和城镇专员同意并签署了一些"条款"。

” ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] -

”	Articles	of	1567
”	文章	的	-

《1567年条款》

[ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['ri:əli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][bænd][fɔ:r; fər] [səb'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [mæs] , [dis'trɔiŋ]

These	articles	really	formed	a	band	for	subverting	the	mass	,	destroying
这些	文章	真的	形成	一个	乐队	为了	颠覆	这	大量的	,	摧毁

['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] ,

monuments	of	idolatry	,
纪念碑	的	偶像崇拜	,

这些文章实际上形成了一个颠覆大众、摧毁偶像崇拜纪念碑的团体。

['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [relm] , [ɪn'kri:sɪŋ] ['ministəz] - ['staɪˌpendz] ,

setting	up	the	true	religion	through	the	whole	realm	,	increasing	ministers	'	stipends	,
环境	向上	这	真的	宗教	通过	这	所有的	领域	,	增加	部长们	-	津贴	,

[rɪ'fɔ:rmɪŋ] [sku:lz] ,

reforming	schools	,
改革	学校	,

在全国范围内建立正教，提高大臣俸禄，改革学校，

['kɑ:lɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , ['i:zɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪndz] , ['pʌnɪʃɪŋ] [vaɪs] ,

colleges	,	and	universities	,	easing	the	poor	of	their	teinds	,	punishing	vice	,
大学	,	和	大学	,	缓解	这	贫穷的	的	他们的	团队	,	惩罚	副	,

[kraɪmz] , [ænd; ənd] [ə'fensɪz] ,

crimes	,	and	offences	,
犯罪	,	和	罪行	,

学院和大学，减轻穷人的负担，惩罚恶习、犯罪和违法行为，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['dɑ:rnli] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]

especially	the	murder	of	Darnley	,	defending	the	young	prince	,	bringing	him	up	in
尤其	这	谋杀	的	达恩利	,	防守	这	年轻的	王子	,	带来	他	向上	在

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	fear	of	God	,
这	害怕	的	上帝	,

尤其是他谋杀了达恩利，保护了年轻的王子，并让他敬畏上帝。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]['fju:tʃər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ˌkɔ:rə'neɪʃn]

and	obliging	future	kings	and	rulers	to	promise	,	before	their	coronation
和	乐于助人	未来	国王	和	统治者	到	承诺	,	前	他们的	加冕礼

[ænd; ənd] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] ,

and	inauguration	,
和	就职典礼	,

并强迫未来的国王和统治者在加冕和就职之前做出承诺，

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] , [dɪ'fend] , [ænd; ənd][set] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] .

to	maintain	,	defend	,	and	set	forward	,	the	true	religion	.
到	维持	,	保卫	,	和	放	向前	,	这	真的	宗教	.

维护、捍卫和弘扬真正的宗教。

[ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] ['ɔ:lsoʊ] [kən'sentid] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] “ [tu:; tə] [rɪfɔrm] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:rdɪŋ]

The	subscribers	also	consented	and	offered	“	to	reforme	themselves	according
这	订阅者	还	同意	和	提供	“	到	改革	他们自己	根据

[tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊki] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

to	the	Booke	of	God	.
到	这	书	的	上帝	.

订阅者也同意并表示“将按照上帝的圣书改过自新”。

” [ɪn] [ɔ:l] [ðeɪ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] ['eɪti] .

”	In	all	they	numbered	about	eighty	.
”	在	全部	他们	编号	关于	八十	.

“他们总共约有八十人。”

Of18

Of18

Of18

18

[ðiːz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [ə'genst] ['dɑːrnli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

these	,	two	or	three	certainly	knew	of	the	plot	against	Darnley	before	it	was
这些	,	二	或者	三	当然	知道	的	这	阴谋	反对	达恩利	前	它	曾是

['kærid] [aʊt] ;

carried	out	;
携带	出去	;

这其中两三个人肯定在针对达恩利的阴谋实施之前就知道了这件事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	they	may	have	subscribed	these	articles	to	avert	suspicion	.
和	他们	可能	有	已订阅	这些	文章	到	避免	怀疑	.

他们可能订阅了这些文章以避免引起怀疑。

[ˌes 'tiː] [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['mæsəkər]

St	Bartholomew's	Massacre
英石	巴塞洛缪的	屠杀

圣巴塞洛缪大屠杀

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [bɪ'gʌn] [ɪn] ['pærɪs] [ɑːn] [ˌes 'tiː]

The	dreadful	massacre	of	the	Huguenots	,	begun	in	Paris	on	St
这	可怕	屠杀	的	这	胡格诺派教徒	,	开始	在	巴黎	在	英石

[bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] - ,

Bartholomew's	day	1572	,
巴塞洛缪的	天	-	,

1572年圣巴托罗缪日，在巴黎爆发了针对胡格诺派教徒的可怕大屠杀。

[ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

excited	consternation	and	horror	in	Scotland	.
兴奋的	惊愕	和	恐怖	在	苏格兰	.

苏格兰一片惊恐和兴奋之中。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɔtistənts] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmələrli] [delt]

Believing	that	all	the	other	Protestants	in	Europe	were	to	be	similarly	dealt
相信	那	全部	这	其他	新教徒	在	欧洲	是	到	是	相似地	已处理

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他认为欧洲所有其他新教徒都应该受到同样的对待，

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi][held][æt; ət] ['edɪnbərə] [ɑ:n][ðə; ði]

the	Privy	Council	summoned	a	convention	,	to	be	held	at	Edinburgh	on	the
这	私处	理事会	被召唤	一个	习俗	,	到	是	握住	在	爱丁堡	在	这

20th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

20th	of	October	,
20th	的	十月	,

枢密院召集了一次会议，定于10月20日在爱丁堡举行。

[tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

to	consider	the	impending	danger	and	the	means	by	which	it	might	be
到	考虑	这	即将到来的	危险	和	这	方法	经过	哪个	它	可能	是

[ə'və:tid] .

averted	.
避免了	.

考虑即将发生的危险以及避免危险的办法。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

Unfortunately	for	the	success	of	the	convention	,
很遗憾	为了	这	成功	的	这	习俗	,

不幸的是，这对大会的成功而言，

[ðə; ði] [li:dʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət]['dʒɛdˌbɜ:rə][ɑ:n][ðə; ði] 22nd [tu:; tə] [meɪk]

the	lieges	had	been	summoned	to	meet	at	Jedburgh	on	the	22nd	to	make
这	列王	有	到过	被召唤	到	见面	在	杰德堡	在	这	22nd	到	制作

[ə; eɪ][reɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] [θi:vz] ;

a	raid	upon	the	border	thieves	;
一个	袭击	之上	这	边界	窃贼	;

诸侯们奉命于22日在杰德堡集会，突袭边境盗贼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][mɑ:r] , [ðen] ['ri:dʒənt] , [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz][end][æt; ət] ['stə:lɪŋ] .

and	the	Earl	of	Mar	,	then	Regent	,	was	drawing	near	his	end	at	Stirling	.
和	这	伯爵	的	三月	,	然后	摄政	,	曾是	绘画	靠近	他的	结尾	在	斯特灵	.

当时的摄政王马尔伯爵在斯特灵的寿命已接近尾声。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] [ə'tendid] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

None	of	the	nobles	and	few	of	the	lairds	attended	the	convention	;	but
没有任何	的	这	贵族	和	很少	的	这	地主们	参加	这	习俗	;	但

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'pəʊzlz]

a	number	of	proposals
一个	数字	的	提案

没有一位贵族出席会议，只有少数几位地主参加；但提出了一些提案。

[prə'poʊzd] Band19

Proposed	Band19
建议的	Band19

提议的 Band19

[wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪvi]

were	agreed	to	,	that	they	might	be	sent	to	the	Regent	and	the	Privy
是	同意	到	,	那	他们	可能	是	发送	到	这	摄政	和	这	私处

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

双方同意将这些文件送交摄政王和枢密院。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [prə'pəʊzlz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ɔ:r][fæst] ,

One	of	these	proposals	was	that	a	public	humiliation	,	or	fast	,
一	的	这些	提案	曾是	那	一个	民众	屈辱	,	或者	快速地	,

其中一项提议是公开羞辱，或者绝食，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv]

should	be	held	throughout	the	whole	of	Scotland	during	the	last	eight	days	of
应该	是	握住	自始至终	这	所有的	的	苏格兰	期间	这	最后的	八	天	的

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

应该在11月的最后八天在苏格兰全境举行。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʃʊd; ʃəd]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːləm] [bænd]

Another	was	that	the	Protestants	of	the	realm	should	enter	into	a	solemn	band
其他	曾是	那	这	新教徒	的	这	领域	应该	进入	进入	一个	庄严	乐队

,

,

,

另一项要求是，王国的新教徒应该结成一个庄严的联盟。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['enəmi] .

that	they	might	be	ready	on	all	occasions	to	resist	the	enemy	.
那	他们	可能	是	准备好	在	全部	场合	到	抵抗	这	敌人	.

以便他们随时准备好抵抗敌人。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][fæst][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['edɪnbərə] ; [bʌt; bət] ,

There	is	evidence	to	show	that	the	fast	was	observed	in	Edinburgh	;	but	,
那里	是	证据	到	展示	那	这	快速地	曾是	观察到	在	爱丁堡	;	但	,

有证据表明，爱丁堡也曾举行过斋戒；但是，

[ɪf] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz]['evər] [drɔːn] [ʌp] , [noʊ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] ,

if	the	band	was	ever	drawn	up	,	no	copy	of	it	seems	to	have	survived	,
如果	这	乐队	曾是	曾经	绘制	向上	,	不	复制	的	它	似乎	到	有	幸存下来	,

如果乐队名单曾经拟定过，似乎没有留下任何副本。

[nɔːr] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['entərd] ['ɪntuː] .

nor	any	record	of	its	having	been	entered	into	.
也不	任何	记录	的	它是	拥有	到过	进入	进入	.

也没有任何记录表明它已被订立。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['fruːtləs] .

The	suggestion	,	however	,	was	not	fruitless	.
这	建议	,	然而	,	曾是	不是	徒劳无功	.

然而，这个建议并非毫无成效。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænjueri] , ['pɑːrləmənt] [i'næktid] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	the	following	January	,	Parliament	enacted	that	no	one	should	be
在	这	下列的	一月	,	议会	已颁布	那	不	一	应该	是

次年一月，议会颁布法令，规定任何人不得.....

[test] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti]

Test	Of	Loyalty
测试	的	忠诚

忠诚度测试

[rɪ'pjuːtɪd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]

reputed	a	loyal	subject	to	the	King	,	but	should	be	punished	as	a
知名	一个	忠诚	主题	到	这	国王	,	但	应该	是	受到惩罚	作为	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

他被认为是国王的忠诚臣民，但应该被当作叛乱分子惩罚。

[huː] [dɪd][nɑːt] [prə'fes] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [prə'feʃ(ə)n]

who	did	not	profess	the	true	religion	;	and	that	those	who	had	made	profession
WHO	做过	不是	宣称	这	真的	宗教	;	和	那	那些	WHO	有	制成	职业

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

那些没有信奉真正宗教的人；以及那些信奉真正宗教的人，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] due20

and	yet	had	departed	from	their	due20
和	然而	有	已离开	从	他们的	due20

然而，他们却偏离了既定路线。

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ænd; ənd] ['feɪvər]

obedience	to	his	Majesty	,	should	not	be	received	to	his	mercy	and	favour
服从	到	他的	威严	,	应该	不是	是	已收到	到	他的	怜悯	和	偏爱

,

,
,

服从陛下不应换来他的怜悯和恩惠。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'nuː] [geɪv] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ;

until	they	anew	gave	confession	of	their	faith	;
直到	他们	重新	给予	忏悔	的	他们的	信仰	;

直到他们再次公开承认自己的信仰；

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] “ [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['truː] - ” [ɪn] [taɪm]

and	promised	to	continue	“	in	the	confessioun	of	the	trew	religioun	”	in	time
和	承诺	到	继续	“	在	这	-	的	这	特鲁	-	”	在	时间

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

并承诺将来会继续“在真正的宗教信仰中”生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , “ [æt; ət][ðə; ði]

and	to	maintain	the	King's	authority	;	and	also	that	they	would	,	“	at	the
和	到	维持	这	国王学院	权威	;	和	还	那	他们	会	,	“	在	这

- [ʌv; əv] [θeɪr] ['paʊər] ,

uttermest	of	thair	power	,
-	的	毛发	力量	,

并维护国王的权威；而且他们也“竭尽全力”，

- , [ə'sɪst] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['truː] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['krɪstɪs]

fortifie	,	assist	and	mantene	the	trew	preichouris	and	professouris	of	Christis
-	,	协助	和	-	这	特鲁	-	和	-	的	克里斯蒂斯

-

religioun	,
-	,

加强、协助和维护基督宗教的trew preichouris和教授，

” [ə'genst] [ɔːl] ['enəmi] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪ'steɪt]

”	against	all	enemies	and	gainstanders	of	the	same	,	of	whatever	nation	,	estate
”	反对	全部	敌人	和	支持者	的	这	相同的	,	的	任何	国家	,	财产

,

,
,

“反对所有敌人和反对者，无论他们来自哪个国家、哪个阶层，

[ɔːr] [dɪ'griː] , [huː] [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [ə'sɪstɪd] ,

or	degree	,	who	had	bound	themselves	,	or	assisted	,
或者	程度	,	WHO	有	边界	他们自己	,	或者	协助	,

或学位，那些已经约束自己或提供帮助的人，

[tuː; tə][set]['fɔːrwərd][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['kruːəl] [di'kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ,

to	set	forward	and	execute	the	cruel	decrees	of	the	Council	of	Trent	,
到	放	向前	和	执行	这	残忍的	法令	的	这	理事会	的	特伦特	,

制定并执行特伦托会议的残酷法令，

[in'dʒuəriəsli] [kɔːld] , [baɪ][ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [truːθ] , “ [ðə; ði]['heɪli] [liːg] .

injuriously	called	,	by	the	adversaries	of	God's	truth	,	“	The	Haly	League	.
有害地	称为	,	经过	这	对手	的	神的	真相	,	“	这	哈利	联盟	.

被上帝真理的敌人恶意地称为“哈利联盟”。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] “ ['tʌlsiə] ['bɪʃəp] ” [hæd; həd] [bɪn] [əb'truːdɪd][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

”	By	this	time	the	“	Tulchan	Bishops	”	had	been	obtruded	on	the	Church	of
”	经过	这	时间	这	“	图尔昌	主教们	”	有	到过	突兀	在	这	教会	的

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

“此时，‘图尔坎主教’已经强加于苏格兰教会之上。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'feʃ(ə)n]

The	King's	Confession
这	国王学院	忏悔

国王的忏悔

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['kʌvənənts] [wɜːr; wər] [i'klipst] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði][wʌn]

All	the	earlier	covenants	were	eclipsed	in	interest	and	importance	by	the	one
全部	这	早些时候	圣约	是	日食	在	兴趣	和	重要性	经过	这	一

[drɔːn] [ʌp][baɪ][dʒɑːn] [kreg] ,

drawn	up	by	John	Craig	,
绘制	向上	经过	约翰	克雷格	,

约翰·克雷格起草的那份契约，其重要性和吸引力都超过了之前所有的契约。

[ænd; ənd] commonly21

and	commonly21
和	commonly21

并且通常21

[kɔːld] “ [ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'feʃ(ə)n] , ” ['sʌmtaɪmz] “ [ðə; ði]['sekənd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , ”

called	“	The	King's	Confession	,	”	sometimes	“	The	Second	Confession	of	Faith	,	”
称为	“	这	国王学院	忏悔	,	”	有时	“	这	第二	忏悔	的	信仰	,	”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] “ [ðə; ði] ['negətɪv] [kən'feʃ(ə)n] .

and	sometimes	“	The	Negative	Confession	.
和	有时	“	这	消极的	忏悔	.

它有时被称为“国王的忏悔录”，有时被称为“第二次信仰忏悔录”，有时被称为“否定忏悔录”。

” [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi][ɑːr; ər] [di'naunst] [ænd; ənd] [ri'naunst] [ɪn] [tɜːrs]

”	In	it	the	corruptions	of	the	Papacy	are	denounced	and	renounced	in	terse
”	在	它	这	腐败	的	这	教皇	是	谴责	和	放弃	在	简洁

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃɪŋ] ['vɪgər] .

language	and	with	refreshing	vigour	.
语言	和	和	令人耳目一新	活力	.

“书中以简洁有力的语言和令人耳目一新的活力，谴责并摒弃了教皇制度的腐败。”

[æz; əz][dʒɑːn] [roʊ] [pʊts][ˌaɪ 'tiː] : “ [ðɪs] [wes][ðə; ði] [tʌtʃ] - [stoʊn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn] ['peɪpɪst]

As	John	Row	puts	it	:	“	This	wes	the	touch	-	stone	to	try	and	discern	Papists
作为	约翰	排	放置	它	:	“	这	韦斯	这	触碰	-	石头	到	尝试	和	辨别	天主教徒

[frʌm; frəm] ['prɔtistənts] .

from	Protestants	.
从	新教徒	.

正如约翰·罗所说：“这是区分天主教徒和新教徒的试金石。”

" [ænd; ənd] [jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [wɜːrdz] ,
" And yet , notwithstanding its searching and solemn words ,
" 和 然而 , 虽然 它是 搜索 和 庄严 字 ,

"然而，尽管措辞严肃而深思熟虑，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn]['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [stoʊn] .
it failed in at least one notable instance as a touch - stone .
它 失败的 在 在 至少 一 值得注意的 实例 作为 一个 触碰 - 石头 .

它至少在一个值得注意的例子中未能成为试金石。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt] , [saɪnd] [baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɑːn][ðə; ði]
The original document , signed by James the Sixth and his household on the
这 原来的 文档 , 签名 经过 詹姆斯 这 第六 和 他的 家庭 在 这
28th [ʌv; əv]['dʒænjueri] - - - ,
28th of January 1580 - 81 ,
28th 的 一月 - - - ,

原件由詹姆斯六世及其随从于1580-81年1月28日签署。

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [fræns] ,
found its way to France ,
成立 它是 方式 到 法国 ,

最终传到了法国。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] — [tuː; tə] [skɑːt] [ʌv; əv]
but fortunately was sent back again to this country — to Scot of
但 幸运的是 曾是 发送 后退 再次 到 这 国家 — 到 苏格兰人 的
- — [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] - ['laɪbreri] .
Scotstarvit — and is now in the Advocates ' Library .
- — 和 是 现在 在 这 倡导者 - 图书馆 .

但幸运的是，它又被送回了这个国家——送回了 Scotstarvit 的 Scot——现在收藏于律师图书馆。

[ðɪs] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [ɪn] - [baɪ][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
This covenant was subscribed in 1581 by all ranks and classes of the people .
这 盟约 曾是 已订阅 在 - 经过 全部 排名 和 课程 的 这 人们 .

这份盟约于1581年由各阶层人民共同签署。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɜːrk][ænd; ənd]
Because of " the great dangers which appeared to hang over the kirk and
因为 的 " 这 伟大的 危险 哪个 出现 到 悬挂 超过 这 柯克 和
['kʌntriː] ,
countrie ,
国家 ,

因为"教会和国家似乎面临着巨大的危险"，

" [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] the22
" a special meeting of the22
" 一个 特别的 会议 的 the22

"22人的特别会议

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [kən'viːnd] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['februeri] - - [eɪt] .
General Assembly was convened on the 6th of February 1587 - 8 .
一般的 集会 曾是 召集 在 这 6th 的 二月 - - 8 .

大会于 1587-8 年 2 月 6 日召开。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['seʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd] " ['trævəl] -
In the fifteenth session , it was agreed that ministers should " travell diligentlie
在 这 第十五 会议 , 它 曾是 同意 那 部长们 应该 " 旅行 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublmən] ,
with the noblemen ,
和 这 贵族 ,

在第十五次会议上，一致同意大臣们应该"勤勉地与贵族们一起出行"，

['bærənz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [səb'skraɪb] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

barons	**,**	**and**	**gentlemen**	**,**	**to**	**subscribe**	**the**	**Confession**	**of**	**Faith**	**.**
男爵们	,	和	先生们	,	到	订阅	这	忏悔	的	信仰	.

男爵和绅士们，请签署《信仰告白》。

" [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['negətɪv] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [saɪnd] [baɪ]

"	**In**	**accordance**	**with**	**this**	**resolution**	**,**	**the**	**Negative**	**Confession**	**was**	**again**	**signed**	**by**
"	在	根据	和	这	解决	,	这	消极的	忏悔	曾是	再次	签名	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	**King**	**,**
这	国王	,

"根据这项决议，国王再次签署了《否定性供词》。"

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['nəublz] ,

and	**nearly**	**a**	**hundred**	**other**	**persons**	**,**	**including**	**several**	**of**	**the**	**leading**	**nobles**	**,**
和	几乎	一个	百	其他	人	,	包括	一些	的	这	领导	贵族	,

[ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['februeri] ,

on	**the**	**25th**	**of**	**February**	**,**
在	这	25th	的	二月	,

2月25日，还有近百名其他人，其中包括几位主要贵族。

[æt; ət] ['hɑ:liru:d] .

at	**Holyrood**	**.**
在	霍利鲁德	.

在圣十字宫。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bænd]

The	**General**	**Band**
这	一般的	乐队

将军乐队

[ðə; ði] [dred] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑ:r'mɑ:də][ɪn] - [led][tu:; tə][ðə; ði]

The	**dread**	**inspired**	**by**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**Spanish**	**Armada**	**in**	**1588**	**led**	**to**	**the**
这	恐惧	灵感	经过	这	方法	的	这	西班牙语	舰队	在	-	引领	到	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌvənənt] ,

preparation	**of**	**another**	**covenant**	**,**
准备	的	其他	盟约	,

1588年西班牙无敌舰队逼近所带来的恐惧促使人们准备了另一项盟约。

[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bænd] .

known	**as**	**"**	**The**	**General**	**Band**	**.**
已知	作为	"	这	一般的	乐队	.

被称为"将军乐队"。

" [ðə; ði] [səb'skraɪbɜ-z] [dɪd] " ['sɑ:ləmli] [swer] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tru:] ,

"	**The**	**subscribers**	**did**	**"**	**solemnly**	**swear**	**and**	**promise**	**to**	**take**	**a**	**true**	**,**
"	这	订阅者	做过	"	庄严地	发誓	和	承诺	到	拿	一个	真的	,

"订户们确实"郑重宣誓并承诺采取真实、

- [ænd; ənd] [pleɪn] ['pɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɛsti] [ə'mʌŋst] [ɑ:r'selvz] ,

effald	**and**	**plain**	**parte**	**with**	**his**	**Majestie**	**amongst**	**ourselves**	**,**
-	和	清楚的	部分	和	他的	陛下	在	我们自己	,

我们与陛下之间有过一段轻松愉快的时光。

[fɔ:r; fər] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['deɪndʒər] [θrɛtnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sed] [[tru:] [ænd; ənd]

for	**diverting**	**of**	**the**	**present**	**danger**	**threatned**	**to**	**the**	**said**	**[**	**true**	**and**
为了	转移注意力	的	这	展示	危险	威胁	到	这	说	[	真的	和

['krɪstʃən]] [rɪ'lɪdʒən] ,

Christian	**]**	**religion**	**,**
基督教	]	宗教	,

为了转移目前对上述（真正的基督教）宗教所构成的威胁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [di'pendiŋ] [ˌðerə'pɑːn] . ” -

and	his	Majestie's	estate	and	standing	depending	thereupon	.	”	23
和	他的	-	财产	和	常设	取决于	于是	.	”	-

以及国王陛下的财产和地位，这些都取决于此。”23

[ðer; ðər][ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] “

There	is	record	evidence	to	show	that	it	was	subscribed	by	the	King	“
那里	是	记录	证据	到	展示	那	它	曾是	已订阅	经过	这	国王	“

[ænd; ənd]['daɪvərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - .

and	divers	of	his	Esteatis	”	before	the	27th	of	July	1588	.
和	潜水员	的	他的	-	”	前	这	27th	的	七月	-	.

有记录证据表明，该契约于 1588 年 7 月 27 日之前由国王“及其众多臣民”签署。

[bænd][ʌv; əv] -

Band	of	1589
乐队	的	-

1589乐队

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['bændz] .

This	was	a	time	of	special	bands	.
这	曾是	一个	时间	的	特别的	乐队	.

这是一个特殊乐队的时代。

[æt; ət] [ˌæbər'diːn] , [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

At	Aberdeen	,	on	the	30th	of	April	1589	,	the	King	and	many	others
在	阿伯丁	,	在	这	30th	的	四月	-	,	这	国王	和	许多	其他的

[səb'skraɪbd] [ə; eɪ][bænd] ,

subscribed	a	band	,
已订阅	一个	乐队	,

1589年4月30日，国王和许多其他人在阿伯丁认捐了一笔款项。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fɛns] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]

by	which	they	bound	themselves	together	“	for	the	defens	and	suretie	of	the
经过	哪个	他们	边界	他们自己	一起	“	为了	这	防御	和	-	的	这

[sed] ['truː] - ,

said	trew	religioun	,
说	特鲁	-	,

他们以此为纽带团结在一起，“为了上述真正的宗教的辩护和担保”，

[hɪz; ɪz] - [pər'soʊni][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] - - ” ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][pər'suːt]

his	Hienes	persone	and	estate	thairwith	conjoynit	”	;	and	for	the	pursuit
他的	-	人	和	财产	-	-	”	;	和	为了	这	追逐

[ʌv; əv] “ - ,

of	“	Jesuittis	,
的	“	-	,

他的 Hienes 人身和财产与 conjoynit”；以及为了追求“耶稣会士，

- [ʌv; əv][ɔːl] [sɔrtɪs] , [θeɪr] - [ænd; ənd] - , ” [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv]

Papistis	of	all	sortis	,	thair	assistaris	and	pairttakaris	,	”	including	the	Earls	of
-	的	全部	索蒂斯	,	毛发	-	和	-	,	”	包括	这	伯爵	的

['hʌntli] [ænd; ənd] ['erəl] ,

Huntly	and	Errol	,
亨特利	和	埃罗尔	,

所有种类的 Papistis、他们的助手和 pairttakaris，包括亨特利伯爵和埃罗尔伯爵，

[huː] [hæd; həd] “ [kʌm][tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [pleɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] -

who	had	“	cum	to	the	feildis	with	oppin	and	plane	force	and	displayit
WHO	有	“	精液	到	这	-	和	-	和	飞机	力量	和	-

['beɪnər] ,

baner	,
横幅	,

谁“带着oppin和飞机力量来到feildis并展示baner，

[fɔːr; fər][ðə; ði] - , - - [aʊˈteɪ][ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈdʒɛsti] , [ænd; ənd][ɔːl]
for **the** **persute** **,** **ruting** **-** **oute** **and** **exterminioun** **of** **his** **Majestie** **,** **and** **all**
为了 这 - , - - 外面 和 - 的 他的 陛下 , 和 全部
- [hɪz; ɪz] [gyd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [səbdʒɛktɪs] ,
uthiris **his** **gude** **and** **loving** **subjectis** **,**
- 他的 古德 和 爱 主题 ,

为了陛下及其所有善良而忠诚的臣民的坚持不懈、残酷镇压和彻底消灭，

[ˈtruː] - [ʌv; əv][ðə; ði] - .
trew **professouris** **of** **the** **Evangell** **.**
特鲁 - 的 这 - .

福音的特鲁教授。

” [ˈkʌvənəntɪŋ] [ɪn] -
” **Covenanting** **in** **1590**
” 立约 在 -

1590 年的盟约

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - - - ,
On **the** **6th** **of** **March** **1589** **-** **90** **,**
在 这 6th 的 行进 - - - ,

1589-90年3月6日，

[wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] , [ðə; ði]
when **King** **James** **was** **still** **beyond** **the** **German** **Ocean** **with** **his** **bride** **,** **the**
什么时候 国王 詹姆斯 曾是 仍然 超过 这 德语 海洋 和 他的 新娘 , 这
Privy24
Privy24
Privy24

当詹姆斯国王还和他的新娘在德国大洋彼岸时，Privy24

[ˈkaʊns(ə)l] , [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
Council **,** **frightened** **again** **by** **the** **rumours** **of** **a** **foreign** **invasion** **,**
理事会 , 害怕 再次 经过 这 谣言 的 一个 外国的 入侵 ,

议会再次被外国入侵的谣言吓坏了，

[əˈpɔɪntɪd] [kəˈmɪʃənəz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈnəublz] , [ˈbærənz] , [ˈdʒent(ə)lmən]
appointed **commissioners** **to** **receive** **the** **subscriptions** **of** **nobles** **,** **barons** **,** **gentlemen**
任命 专员 到 收到 这 订阅 的 贵族 , 男爵们 , 先生们
, [ænd; ənd] [liːdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈgriː] ,
, **and** **lieges** **of** **every** **degree** **,**
, 和 列王 的 每一个 程度 ,

委任专员负责接收各级贵族、男爵、绅士和领主的捐款，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][bænd][ʌv; əv] -
to **the** **King's** **Confession** **of** **1580** **-** **81** **,** **and** **to** **the** **General** **Band** **of** **1588**
到 这 国王学院 忏悔 的 - - - , 和 到 这 一般的 乐队 的 -
.
:
.

1580-81 年国王的忏悔录，以及 1588 年的总团。

[ˈrɑːbərt] [wɔːlˈdeɪgreɪv] [wʌz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðiːz] [ˈdɑːkjuments][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l]
Robert **Waldegrave** **was** **authorised** **to** **print** **these** **documents** **for** **that** **special**
罗伯特 沃尔德格雷夫 曾是 授权 到 打印 这些 文件 为了 那 特别的
[ˈpɜːrpəs] ;
purpose **;**
目的 ;

罗伯特·沃尔德格雷夫获准为此特殊目的印刷这些文件；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] - , [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][blæŋk]['peɪdʒɪz]

and	they	were	issued	by	him	,	in	1590	,	in	book	form	,	with	blank	pages
和	他们	是	发布	经过	他	,	在	-	,	在	书	形式	,	和	空白的	页面

['æftər][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

after	the	Confession	,
后	这	忏悔	,

这些经文是他于1590年以书籍形式出版的，忏悔录之后留有空白页。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bænd] , [fɔːr; fər] ['signətʃə] .

and	also	after	the	General	Band	,	for	signatures	.
和	还	后	这	一般的	乐队	,	为了	签名	.

此外，在乐队演奏结束后，还要进行签名环节。

[ðə; ði] [səb'skraibɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

The	subscribing	at	this	time	is	said	to	have	been	universal	.
这	订阅	在	这	时间	是	说	到	有	到过	普遍的	.

据说当时的订阅量是普遍的。

[bænd][ʌv; əv] - - [θriː]

Band	of	1592	-	3
乐队	的	-	-	3

1592-3 年乐队

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn] [dɪ'sembər] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ]

The	discovery	,	in	December	1592	,	of	the	documents	known	as	the	Spanish
这	发现	,	在	十二月	-	,	的	这	文件	已知	作为	这	西班牙语

[blæŋks] ,

Blanks	,
空白	,

1592年12月，人们发现了被称为"西班牙空白文件"的文献。

[led][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['rɔɪəl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['februeri] .

led	to	another	royal	expedition	to	the	North	in	the	following	February	.
引领	到	其他	皇家	远征	到	这	北	在	这	下列的	二月	.

这导致了次年二月皇家再次向北方远征。

[waɪl] [ɪn] [ˌæbər'diːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəublz] ,

While	in	Aberdeen	,	the	King	,	several	of	his	nobles	,
尽管	在	阿伯丁	,	这	国王	,	一些	的	他的	贵族	,

在阿伯丁期间，国王和他的几位贵族

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [lerd] , ['entərd] ['ɪntuː]

and	about	a	hundred	and	fifty	of	the	prominent	lairds	,	entered	into
和	关于	一个	百	和	五十	的	这	著名的	地主们	,	进入	进入

[ə'nʌðər] [bænd] .

another	band	.
其他	乐队	.

大约一百五十名显赫的地主加入了另一伙人。

[ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['fʊli] [ænd; ənd] certainly25

It	proceeds	on	the	narrative	that	,	being	fully	and	certainly25
它	收益	在	这	叙述	那	,	存在	完全	和	certainly25

它以这样的叙述为基础：充分且肯定地25

[pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'spirəsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

persuaded	of	the	treasonable	practices	and	conspiracies	of	some	of	his
被说服	的	这	叛国罪	实践	和	阴谋论	的	一些	的	他的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

他确信他的一些臣民存在叛国行为和阴谋，

[ə'genst] “ [ðə; ði][ɛ'stæt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] - - [prə'fest] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['riːˌɑːm] , [hɪz; ɪz]

against	“	the	estat	of	the	true	religioun	presentlie	professed	within	this	realme	,	his
反对	“	这	统计	的	这	真的	-	-	声称	之内	这	realme	,	他的

- ['pɜːrs(ə)n] ,

Majestie's	person	,
-	人	,

反对“本王国现今所信奉的真正宗教的地位，陛下本人，

['kraʊn] , [ænd; ənd] [lɪbɜ˞tiː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['kʌntriː] ,

crowne	,	and	libertie	of	this	our	native	countrie	,
皇冠	,	和	自由	的	这	我们的	本国的	国家	,

我们祖国的皇冠和自由，

” [ðə; ði] [səb'skraɪbɜ˞z] ['feɪθfəli] [baɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] [ðəm'selvz] “ [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

”	the	subscribers	faithfully	bind	and	oblige	themselves	“	to	concurre	,	and
”	这	订阅者	忠实	绑定	和	必须	他们自己	“	到	-	,	和

[teɪk] [æn; ən] - ,

take	an	effald	,
拿	一个	-	,

“订户们忠实地约束并承诺”同意并接受一份文件，

- , [ænd; ənd] [truː] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mə'dʒɛsti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

leill	,	and	true	part	with	his	Majestie	,	and	each	one	of	us	with
-	,	和	真的	部分	和	他的	陛下	,	和	每个	一	的	我们	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

leill，以及与陛下真正的分离，以及我们每个人与他人的分离，

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪbɜ˞tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [truː] - ,

to	the	maintenance	and	defence	of	the	libertie	of	the	said	true	religioun	,
到	这	维护	和	防御	的	这	自由	的	这	说	真的	-	,

为了维护和捍卫上述真正宗教人士的自由，

[kraʊn] , [ænd; ənd] ['kʌntriː] , [frʌm; frəm] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , - , [ænd; ənd] [sleɪvɜ˞i]

crown	,	and	countrie	,	from	thraldom	of	conscience	,	conqueist	,	and	slaverie
王冠	,	和	国家	,	从	奴役	的	良心	,	-	,	和	奴隶制

[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [[ɪn]] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

of	strangers	,	and	[	in	]	resisting	,
的	陌生人	,	和	[	在	]	抵抗	,

王冠和国家，摆脱良心的束缚、征服和对陌生人的奴役，并进行抵抗。

[ri'presiŋ] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛdz] ['triːzənəbl]

repressing	,	and	pursute	of	the	cheefe	authors	of	the	saids	treasonable
压制	,	和	-	的	这	-	作者	的	这	他说	叛国罪

- .

conspiraceis	.
-	.

镇压并追究上述叛国阴谋的主要策划者的责任。

” [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ,

”	The	precise	date	of	this	band	is	not	given	,
”	这	精确的	日期	的	这	乐队	是	不是	给定	,

“该乐队的具体成立日期不详，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [səb'skraɪbd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]

but	it	must	have	been	subscribed	between	the	1st	and	the	13th	of
但	它	必须	有	到过	已订阅	之间	这	1st	和	这	13th	的

[mɑːrtʃ] - - [θriː] , [ðæt] [ɪz] ,

March	1592	-	3	,	that	is	,
行进	-	-	3	,	那	是	,

但它必定是在1592年3月1日至13日之间签署的，也就是说，

[ɪn] - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['rekənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]
in **1592** **according** **to** **the** **old** **reckoning** **by** **which** **the** **year** **began** **on** **the** **25th** **of**
在 - 根据 到 这 老的 清算 经过 哪个 这 年 开始 在 这 25th 的
[mɑːrtʃ] ,
March **,**
行进 ,

根据旧历法，1592年是从3月25日开始的，

[bʌt; bət][ɪn] - according26
but **in** **1593** **according26**
但 在 - according26

但根据1593年的数据26

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rekənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] .
to **the** **present** **reckoning** **by** **which** **the** **year** **begins** **on** **the** **1st** **of** **January** **.**
到 这 展示 清算 经过 哪个 这 年 开始 在 这 1st 的 一月 .

按照目前的计算方法，一年从1月1日开始。

['kʌvənəntɪŋ] [ɪn] -
Covenanting **in** **1596**
立约 在 -

1596 年的盟约

[ɪn] [mɑːrtʃ] - , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , ['æŋkʃəs] “ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɜːrk][ænd; ənd] [mɪnɪstri]
In **March** **1596** **,** **the** **General** **Assembly** **,** **anxious** **“** **to** **see** **the** **Kirk** **and** **ministrie**
在 行进 - , 这 一般的 集会 , 焦虑的 “ 到 看 这 柯克 和 部
[pəːdʒd] ,
purged **,**
已清除 ,

1596年3月，总会急于“看到教会和牧师们被清洗干净”，

” [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ɪt'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” **determined** **to** **humble** **itself** **for** **the** **short** **-** **comings** **and** **corruptions** **of**
” 决定 到 谦逊的 本身 为了 这 短的 - 来访 和 腐败 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
the **ministry** **,**
这 部 ,

“决心为该部委的不足和腐败行为谦卑己身”，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌvənənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
and **resolved** **that** **a** **new** **covenant** **should** **be** **made** **with** **God** **,**
和 已解决 那 一个 新的 盟约 应该 是 制成 和 上帝 ,

并决心与上帝立新约，

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerfʊl] [ænd; ənd] ['revərənt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪnɪstri] .
“ **for** **a** **more** **carefull** **and** **reverent** **discharge** **of** **their** **ministrie** **.**
“ 为了 一个 更多的 小心 和 虔诚的 释放 的 他们的 部 .

“为了更加谨慎和虔诚地履行他们的圣职。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 30th , “ [fɔːr] ['hʌndrəθ] ['pɝːsənz] , [ɔːl] ['ministəz] [ɔːr] [tʃɔɪs]
” **Accordingly** **,** **on** **Tuesday** **the** **30th** **,** **“** **foure** **hundreth** **persons** **,** **all** **ministers** **or** **choice**
” 因此 , 在 周二 这 30th , “ 四 百分之一 人 , 全部 部长们 或者 选择
[prə'fesəz] ,
professors **,**
教授们 ,

“因此，在30日星期二，“400人，全部是部长或杰出教授，

” [met][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜːrk][ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] ['ɪntuː] “ [ə; eɪ] [nuː] [liːg]
” met in the Little Kirk of Edinburgh , and there entered into “ a new league
” 遇见 在 这 小的 柯克 的 爱丁堡 , 和 那里 进入 进入 “ 一个 新的 联盟
[wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
with God ,
和 上帝 ,

他们在爱丁堡的小教堂相遇，并在那里与上帝缔结了“新的盟约”。

” ['prɑːmɪsɪŋ] “ [tuː; tə] ['wɔk] [mɔːr] - [ɪn][ðer; ðər] [ænd; ənd] [mɔːr] - [ɪn][ðer; ðər]
” promising “ to walke more warilie in their wayes and more diligentlie in their
” 有前途 “ 到 沃克 更多的 - 在 他们的 韦斯 和 更多的 - 在 他们的
['tʃɑːrdʒɪz] .
charges .
收费 .

承诺“在行事上更加谨慎，在职责上更加勤勉”。

” [waɪl] ['hʌmbliŋ] [ðəm'selvz] , “ [ðer; ðər][wɜːr; wər]['suːtʃə] [saɪz] [ænd; ənd] - ,
” While humbling themselves , “ there were suche sighes and sobbs ,
” 尽管 令人谦卑 他们自己 , “ 那里 是 这样的 叹息 和 - ,

“当他们谦卑己身时，发出了阵阵叹息和啜泣声，

[wɪð; wɪθ] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [tɛrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl]['ɛˌsteɪts][ðæt] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt]
with shedding of teares among the most part of all estats that were present
和 脱落 的 眼泪 之中 这 最多 部分 的 全部 庄园 那 是 展示
,
,
,

在场的绝大多数人都流下了眼泪。

[ɛvɜ-i] [wʌn] [prə'voʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɛmpl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɪm'self] [[dʒɑːn]
everie one provoking another by their exemple , and the teacher himself [John
埃弗里 一 挑衅 其他 经过 他们的 例如 , 和 这 老师 他自己 [约翰
['deɪvɪdsən]] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɛmpl] ,
Davidson] by his exemple ,
戴维森] 经过 他的 例如 ,

每个人都以身作则，激励他人，就连老师本人（约翰·戴维森）也以身作则。

[ðæt] [ðə; ði] kirk27
that the kirk27
那 这 kirk27

kirk27

[rɪ'zaʊndid] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt]
resounded , so that the place might
回荡着 , 所以 那 这 地方 可能

回声响起，以至于这个地方可能

[bɑːkɪm]
Bochim
波金

波金

- [hæv; həv] ['biːn] [kɔːld] [bɑːkɪm] ;
worthilie have beene called Bochim ;
- 有 蜜蜂 称为 波金 ;

值得一提的是，它曾被称为 Bochim；

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ɪn]['skɑːtlənd] [sɪns] [ðə; ði] - .
for the like of that day was never seene in Scotland since the Reformatioun .
为了 这 喜欢 的 那 天 曾是 绝不 已见 在 苏格兰 自从 这 - .

自宗教改革以来，苏格兰从未见过像那天那样的景象。

" [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

"	As	a	great	many	of	the	ministers	were	not	present	at	this	action	,
"	作为	一个	伟大的	许多	的	这	部长们	是	不是	展示	在	这	行动	,

"由于许多部长没有出席这次行动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sinədz] ,

it	was	ordered	to	be	repeated	in	the	synods	,
它	曾是	订购	到	是	重复	在	这	宗教会议	,

该命令被要求在宗教会议上重复执行。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɛzbɪˌtɛriz] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪnəd] .

and	in	presbyteries	by	those	who	were	absent	from	their	synod	.
和	在	长老会	经过	那些	WHO	是	缺席的	从	他们的	宗教会议	.

以及那些缺席主教会议的长老们在各区会中所做的决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['pærɪʃiz] .

It	was	likewise	taken	up	in	parishes	.
它	曾是	同样地	已采取	向上	在	教区	.

它也同样在各教区得到推广。

[ɪn][ðə; ði] ['prezbɪteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['ændruːz] , " [fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truː] [kənvɝːaːn]

In	the	Presbytery	of	St	Andrews	,	"	for	testefeing	of	a	trew	conversioun
在	这	长老会	的	英石	安德鲁斯	,	"	为了	-	的	一个	特鲁	转换

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mɪnd] ,

and	change	of	mynd	,
和	改变	的	心灵	,

在圣安德鲁斯长老会，"为了测试思想的转变和变化，

" ['speʃ(ə)l] ['prɔmisiz][ænd; ənd] [vaʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

"	special	promises	and	vows	were	made	.
"	特别的	承诺	和	誓言	是	制成	.

他们许下了特别的承诺和誓言。

[ðiːz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] , [ɪn]['praɪvət] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] ,

These	referred	to	religious	duties	,	in	private	,	in	the	family	,	and	in	public	,
这些	指	到	宗教	职责	,	在	私人的	,	在	这	家庭	,	和	在	民众	,

这些指的是在私下、家庭和公共场合的宗教义务。

[ɪn'kluːdɪŋ] " [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['enəmi] [ʌv; əv] - , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] [ʌv; əv]

including	"	the	resisting	of	all	enemies	of	relligioun	,	without	fear	or	favour	of
包括	"	这	抵抗	的	全部	敌人	的	-	,	没有	害怕	或者	偏爱	的

['ɑːniː][pər'soʊni] " ;

anie	persone	"	;
安妮	人	"	;

包括"不畏惧任何人，不偏袒任何人，抵抗宗教的一切敌人";

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] , [æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,

and	also	referred	to	such	ordinary	duties	,	as	taking	order	with	the	poor	,
和	还	指	到	这样的	普通的	职责	,	作为	采取	命令	和	这	贫穷的	,

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] ['brɪdʒɪz] . [[wʌn]]

and	repairing	bridges	.	[	1	]
和	维修	桥梁	.	[	1	]

还提到了一些日常职责，例如救济穷人、修理桥梁。[1]

[wʌn] . [roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] - [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [ɪn] ['erər] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

1	.	Row	and	the	younger	M'Crie	are	apparently	in	error	in	stating	that	the
1	.	排	和	这	年轻	-	是	显然	在	错误	在	声明	那	这

['kʌvənənt] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɪn] - .

covenant	of	1580	-	81	was	renewed	in	1596	.
盟约	的	-	-	-	曾是	更新	在	-	.

1. Row 和年轻的 M'Crie 显然有误，他们声称 1580-81 年的契约在 1596 年得到续签。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
Long **before** **that** **time** **,** **however** **,**
长的 前 那 时间 , 然而 ,

然而，在此之前很久，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌlɔrɪˈeʃən] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə]
it **had** **been** **assigned** **a** **place** **in** **the** **Book** **of** **Laureations** **of** **Edinburgh**
它 有 到过 分配 一个 地方 在 这 书 的 获奖 的 爱丁堡
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
University **,**
大学 ,

它被列入爱丁堡大学的桂冠书。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [səbˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ænd; ənd] [ˈstjʊdnts] .
that **it** **might** **be** **subscribed** **by** **the** **professors** **and** **students** **.**
那 它 可能 是 已订阅 经过 这 教授们 和 学生 .

教授和学生可能会订阅。

[ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ɪˈpɪskəpəsi]
Erection **of** **Episcopacy**
勃起 的 主教制

主教制的建立

[dʒeɪmz][ðə; ði] [-] [ˈhæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] Prelacy28
James **the** **Sixth's** **hankering** **for** **Prelacy28**
詹姆斯 这 第六名 渴望 为了 Prelacy28

詹姆斯六世对教区长的渴望28

[ænd; ənd][ɪts][ˈrɪtʃuəl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈæftər][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [twiːd] [ɪn] - .
and **its** **ritual** **continued** **to** **increase** **after** **he** **crossed** **the** **Tweed** **in** **1603** **.**
和 它是 仪式 持续 到 增加 后 他 交叉 这 粗花呢 在 - .

1603 年他渡过特威德河后，这种仪式愈演愈烈。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - ,
By **the** **summer** **of** **1610** **,**
经过 这 夏天 的 - ,

到1610年夏天，

“ [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɪˈpɪskəpl] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] ”
“ **the** **restoration** **of** **episcopal** **government** **and** **the** **civil** **rights** **of** **bishops** **”**
“ 这 恢复 的 主教 政府 和 这 民用 权利 的 主教们 ”
[hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ;
had **been** **accomplished** **;**
有 到过 完成 ;

“恢复主教制政府和主教的公民权利”已经实现；

[bʌt; bət] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] - [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈskɑːtɪʃ] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [hɪsˈtɔːrɪənz] , “
but **,** **according** **to** **the** **best** **-** **informed** **of** **Scottish** **Episcopalian** **historians** **,** **“**
但 , 根据 到 这 最好的 - 知情的 的 苏格兰 圣公会 历史学家 , “
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ˈwɑːntɪŋ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] ,
there **was** **yet** **wanting** **that** **without** **which** **,**
那里 曾是 然而 想要 那 没有 哪个 ,

但是，据最了解情况的苏格兰圣公会历史学家称，“仍然缺少一些东西，没有它，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ɔːl][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli]
so **far** **as** **the** **Church** **was** **concerned** **,** **all** **the** **rest** **was** **comparatively**
所以 远的 作为 这 教会 曾是 担心的 , 全部 这 休息 曾是 比较
[ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
unimportant **.**
不重要 .

就教会而言，其他一切都相对不重要。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈglɑːsgəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbriːkɪn] [ænd; ənd][ˈgæləwei] ,

"	The	Archbishop	of	Glasgow	,	and	the	Bishops	of	Brechin	and	Galloway	,
"	这	大主教	的	格拉斯哥	,	和	这	主教们	的	布雷钦	和	加洛韦	,

[wɜːr; wər][sent][ʌp] ,

were	sent	up	,
是	发送	向上	,

"格拉斯哥大主教、布雷钦主教和加洛韦主教都被送上了法庭。"

[haʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kɔːrt] ,

however	,	to	the	English	court	,
然而	,	到	这	英语	法庭	,

然而，对于英国法庭而言，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] " [wɜːr; wər][ˈkənsəˌkreitid] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ɪn]

and	on	the	21st	of	October	"	were	consecrated	according	to	the	form	in
和	在	这	21st	的	十月	"	是	已祝圣的	根据	到	这	形式	在

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːrdən(ə)l] .

the	English	ordinal	.
这	英语	序数	.

10 月 21 日，"按照英国圣序礼仪的形式举行了祝圣仪式"。

" [ðɪs] [ˈkwɑːlɪfaɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [gɪv] " [ˈvælɪd] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] " [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	qualified	them	on	their	return	to	give	"	valid	ordination	"	to	the
"	这	合格的	他们	在	他们的	返回	到	给	"	有效的	授职	"	到	这

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈændruːz] ([dʒɔːrdʒ] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪʃəp] .

Archbishop	of	St	Andrews	(	George	Gladstanes	)	and	the	other	bishops	.
大主教	的	英石	安德鲁斯	(	乔治	-	)	和	这	其他	主教们	.

"这使他们回国后有资格为圣安德鲁斯大主教（乔治·格拉德斯坦斯）和其他主教授予'有效圣职'。

- [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][felt][ˈduːli][ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , whom29

Gladstanes	seems	to	have	felt	duly	grateful	to	the	King	,	whom29
-	似乎	到	有	毛毡	正式地	感激的	到	这	国王	,	whom29

格拉德斯坦斯似乎对国王心存感激，29

[hiː; hi] [əˈdrest] [æz; əz][hɪz; ɪz] " [ˈɜːrθli] [kriˈeɪtər] .

he	addressed	as	his	"	earthly	creator	.
他	已解决	作为	他的	"	尘世的	创作者	.

他称他为"尘世的创造者"。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [haɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [iˈrektid] ;

"	The	Court	of	High	Commission	had	already	been	erected	;
"	这	法庭	的	高的	委员会	有	已经	到过	竖立	;

"高级专员公署已经建成；

[ænd; ənd][ɪn] - [ˈpɑːrləmənt] [ˈfɔːrməli] [rɪˈsɪndɪd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - , [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

and	in	1612	Parliament	formally	rescinded	the	Act	of	1592	,	regarded	as	the
和	在	-	议会	正式地	撤销	这	行为	的	-	,	认为	作为	这

[ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ˈprezbɪteri] .

charter	of	Presbytery	.
宪章	的	长老会	.

1612 年，议会正式废除了 1592 年的法令，该法令被视为长老会的特许状。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [held][æt; ət]

A	General	Assembly	held	at
一个	一般的	集会	握住	在

大会在

[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [pɜːrθ]

Articles	of	Perth
文章	的	珀斯

珀斯的文章

[pɜːrθ] , [ɪn] ['ɔːgəst] - , [ə'griːd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə][ðə; ði][faɪv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Perth	**,**	**in**	**August**	**1618**	**,**	**agreed**	**by**	**a**	**majority**	**to**	**the**	**five**	**articles**	**,**
珀斯	,	在	八月	-	,	同意	经过	一个	多数	到	这	五	文章	,

1618年8月，珀斯以多数票通过了这五条条款。

['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [pɜːrθ] ” ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rætɪfaɪd][baɪ]

afterwards	**known**	**as**	**“**	**the**	**Articles**	**of**	**Perth**	**”**	**;**	**and**	**they**	**were**	**ratified**	**by**
然后	已知	作为	“	这	文章	的	珀斯	”	;	和	他们	是	已批准	经过

['pɑːrləmənt] [ɪn] ['ɔːgəst] - . [[ˌtuː'tuː]] [ˌtuː'tuː] .

Parliament	**in**	**August**	**1621**	**.**	**[**	**2**	**]**	**2**	**.**
议会	在	八月	-	.	[	2	]	2	.

后来被称为“珀斯条款”；并于 1621 年 8 月由议会批准。[2]2.

[baɪ][ðə; ði][faɪv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [pɜːrθ] —

By	**the**	**five**	**articles**	**of**	**Perth**	**—**
经过	这	五	文章	的	珀斯	—

根据珀斯的五条条款——

([wʌn]) ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] ;

(	**1**	**)**	**Kneeling**	**at**	**the**	**Lord's**	**Supper**	**was**	**approved**	**;**
(	1	)	跪着	在	这	主场	晚餐	曾是	得到正式认可的	;

（1）在圣餐礼中跪拜是被认可的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰盟约史概要(The Story of the Scottish Covenants in Outline)

([ˌtuːˈtuː]) ['ministəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'spens] [ðæt] ['sækrəmənt][ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,
(2) Ministers were to dispense that sacrament in private houses ,
(2) 部长们 是 到 分配 那 圣餐 在 私人的 房屋 ,

（2）牧师应在私人住宅中施行圣餐仪式，

[tuː; tə] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'fɜːrməti][ɔːr][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɔːr] ['dedli] ['sɪknəs] ;
to those suffering from infirmity or from long or deadly sickness ;
到 那些 痛苦 从 虚弱 或者 从 长的 或者 致命 疾病 ;

致那些身患疾病或长期患病，甚至罹患绝症的人；

([θriː]) ['ministəz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['bæptaɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [niːd] ;
(3) Ministers were to baptise children in private houses in cases of great need ;
(3) 部长们 是 到 洗礼 孩子们 在 私人的 房屋 在 案例 的 伟大的 需要 ;

（3）牧师应在极度需要的情况下到私人住宅为儿童施洗；

([fɔːr]) ['ministəz] [wɜːr; wər] , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['senʃər] ,
(4) Ministers were , under pain of the bishop's censure ,
(4) 部长们 是 , 在下面 疼痛 的 这 主教的 谴责 ,

（4）牧师们若违反规定，将受到主教的谴责。

[tuː; tə] ['kætəˌkaɪz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
to catechise all children of eight years of age ,
到 教理问答 全部 孩子们 的 八 年 的 年龄 ,

对所有八岁儿童进行教义问答，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]
and the children were to be presented to the bishop for his blessing
和 这 孩子们 是 到 是 呈现 到 这 主教 为了 他的 祝福
;
;
;

孩子们将被带到主教面前，接受他的祝福；

([faɪv]) ['ministəz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['kraɪsts] [bɜːrθ] , ['pæʃ(ə)n] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
(5) Ministers were ordered to commemorate Christ's birth , passion , resurrection ,
(5) 部长们 是 订购 到 纪念 基督的 出生 , 热情 , 复活 ,
[ə'senʃn] ,
ascension ,
升天 ,

（5）牧师们奉命纪念基督的诞生、受难、复活、升天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
and the sending down of the Holy Ghost .
和 这 发送 向下 的 这 圣 鬼 .

以及圣灵的降临。

[rɪ'voʊlt][ʌv; əv] -
Revolt of 1637
反叛 的 -

1637年起义

[wen] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ɪn] - , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]
When Charles the First ascended the throne , in 1625 , he found that
什么时候 查尔斯 这 第一的 上升 这 王座 , 在 - , 他 成立 那

1625年，查理一世登基时，他发现

['nɔ:rðərn] [tʃɜ:rtʃ] [stɪl] [lægd] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['sʌðərn] ['sɪstər] .
northern church still lagged behind its southern sister .
北方 教会 仍然 滞后 在后面 它是 南部 姐姐 .

北方教会仍然落后于南方教会。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] ,
He resolved to supply the defects ,
他 已解决 到 供应 这 缺陷 ,

他决心弥补这些缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd][ə; eɪ]
and the projects which he laid for this purpose had a
和 这 项目 哪个 他 铺设 为了 这 目的 有 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k]
considerable influence on the events which subsequently brought him to the block
大量 影响 在 这 活动 哪个 随后 带来 他 到 这 堵塞
.
:
.

他为此制定的计划对后来导致他身败名裂的事件产生了相当大的影响。

[hæd; həd][hi:; hi] [ʃoʊn] [mɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [les] [heɪst] ,
Had he shown more caution and less haste ,
有 他 所示 更多的 警告 和 较少的 匆忙 ,

如果他当时更谨慎一些，少一些仓促，

[hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ɑ:n][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ;
he might possibly have succeeded in his attempts on the Scottish Church ;
他 可能 可能 有 成功了 在 他的 尝试 在 这 苏格兰 教会 ;

他或许真的成功地影响了苏格兰教会；

[bʌt; bət][ɪn] [lɔ:d] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['i:v(ə)l][əd'vaɪzər] .
but in Laud he had an evil adviser .
但 在 赞美 他 有 一个 邪恶的 顾问 .

但他在劳德那里却有一个邪恶的顾问。

[ðə; ði][stɔ:rm][bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ([ˌes 'ti:][dʒaɪlz]) [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
The storm burst in the High Church (St Giles) of Edinburgh ,
这 风暴 爆裂 在 这 高的 教会 (英石 吉尔斯) 的 爱丁堡 ,

暴风雨在爱丁堡高教堂（圣吉尔斯教堂）爆发。

[wen] [di:n] ['hænə] [traɪd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [nu:] ['lɪtərdʒi] , [ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - .
when Dean Hanna tried to read the new liturgy , on the 23rd of July 1637 .
什么时候 院长 汉娜 尝试 到 读 这 新的 礼仪 , 在 这 23rd 的 七月 - .

1637 年 7 月 23 日，迪安·汉纳尝试宣读新的礼拜仪式。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tu:mʌlt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒeni]['gɛdəs, 'gɛdəz][hæz; həz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] .
With this tumult the name of Jenny Geddes has been associated .
和 这 骚乱 这 姓名 的 珍妮 格德斯 有 到过 联系 .

与这场动荡联系在一起的还有珍妮·格德斯的名字。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['pɑ:rti] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [daʊn] - ['trɑ:dn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [raɪts] ;
The Presbyterian party , so long down - trodden , began to assert their rights ;
这 长老会 派对 , 所以 长的 向下 - 践踏 , 开始 到 断言 他们的 权利 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

长期受压迫的长老会开始争取自己的权利；

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] ['kloʊsli] [baʊnd]
finding that they would be better able to withstand opposition if closely bound
寻找 那 他们 会 是 更好的 有能力的 到 经受 反对 如果 密切 边界
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

研究发现，如果他们紧密团结在一起，就能更好地抵御反对力量。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz][baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
they determined to fall back on the plan of their ancestors by entering into a
他们 决定 到 落下 后退 在 这 计划 的 他们的 祖先 经过 进入 进入 一个
['sɑːləm] ['kʌvənənt] . -
solemn covenant . 31
庄严 盟约 . -

他们决定效仿祖先的做法，订立庄严的盟约。31

[æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,
As the basis of this covenant the King's Confession of 1580 - 81 was chosen ,
作为 这 基础 的 这 盟约 这 国王学院 忏悔 的 - - - 曾是 选定 ,

该盟约的基础是1580-81年的国王信条。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] , [prɪ'perd] [baɪ]['ɑːrtʃɪbɔːld]
and to it two additions were made , the first , prepared by Archibald
和 到 它 二 新增内容 是 制成 , 这 第一的 , 准备 经过 阿奇博尔德
['dʒɔnstən][ʌv; əv] ['wɔːrɪstən] ,
Johnston of Warriston ,
约翰斯顿 的 沃里斯顿 ,

此外，还增加了两部分，第一部分是由沃里斯顿的阿奇博尔德·约翰斯顿编写的。

[ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['wɔːrənt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [drɔːn] [ʌp][baɪ][ˌælɪg'zændər]
is known as “ the legal warrant , ” and the second , drawn up by Alexander
是 已知 作为 “ 这 合法的 保证 , ” 和 这 第二 , 绘制 向上 经过 亚历山大
['hendərsən] [ʌv; əv] ['lɔɪˌkɑːrz] ,
Henderson of Leuchars ,
亨德森 的 卢查斯 ,

第一份被称为“合法搜查令”，第二份是由卢查斯的亚历山大·亨德森起草的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːnd] ['suːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
was the bond suiting it to the occasion .
曾是 这 纽带 适合 它 到 这 场合 .

这种债券是否适合此次活动?

['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt]
National Covenant
国家的 盟约

国家盟约

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'dɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
With these additions it was , and still is , known as “ The National
和 这些 新增内容 它 曾是 , 和 仍然 是 , 已知 作为 “ 这 国家的
['kʌvənənt] ” ;
Covenant ” ;
盟约 ” ;

加上这些内容后，它就被称为“国家盟约”，而且至今仍然如此；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][swɔːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
and in that form it was sworn to and subscribed by thousands
和 在 那 形式 它 曾是 宣誓 到 和 已订阅 经过 数千
[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

数千人以这种形式宣誓并签署了该文件。

[ɪn]['greɪˌfraɪərz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['februeri] - ,

in	Greyfriars	Church	and	churchyard	,	on	the	28th	of	February	1638	,
在	灰衣修士	教会	和	墓地	,	在	这	28th	的	二月	-	,

1638年2月28日，在格雷弗里亚斯教堂和墓地，

[ænd; ənd][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['bɜːroʊ] [nekst] [deɪ] .

and	by	hundreds	of	ministers	and	commissioners	of	burghs	next	day	.
和	经过	数百	的	部长们	和	专员	的	自治市镇	下一个	天	.

第二天，数百名部长和自治市镇专员也加入了进来。

['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redɪli] [saɪnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['dɪstrɪkt] .

Copies	were	sent	all	over	the	country	,	and	were	readily	signed	in	almost	every	district	.
副本	是	发送	全部	超过	这	国家	,	和	是	容易	签名	在	几乎	每一个	区	.

副本被寄往全国各地，几乎每个地区都很快有人签名。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

The	enthusiasm	was	unbounded	.
这	热情	曾是	无界	.

热情空前高涨。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['swɛərə] [tuː; tə] [rɪ'zaɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	King	could	not	prevail	on	the	swearers	to	resile	from	their	position	,
这	国王	可以	不是	占上风	在	这	咒骂者	到	韧性	从	他们的	位置	,

国王无法说服那些发誓者放弃他们的立场。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [soʊ] [dɪ'senʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['kʌvənənt] .

and	therefore	tried	to	sow	dissension	among	them	by	introducing	a	rival	covenant	.
和	所以	尝试	到	母猪	纠纷	之中	他们	经过	介绍	一个	竞争对手	盟约	.

因此，他们试图通过引入与之竞争的盟约来挑拨离间。

[fɔːr; fər] this32

For	this32
为了	this32

对于这32

['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - - ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɑːnstənz][ænd; ənd] ['hɛndərsənz] [ə'dɪʃənz] ,

purpose	he	likewise	selected	the	King's	Confession	of	1580	-	81	;	but	instead	of	Johnston's	and	Henderson's	additions	,
目的	他	同样地	已选	这	国王学院	忏悔	的	-	-	-	;	但	反而	的	约翰斯顿的	和	亨德森的	新增内容	,

出于同样的目的，他选择了1580-81年的国王忏悔录；但没有采用约翰斯顿和亨德森的增补内容，

[hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bænd][ʌv; əv] - ;

he	substituted	the	General	Band	of	1588	;
他	替代	这	一般的	乐队	的	-	;

他替换了 1588 年的总乐队；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] ['dɑːkjuments] [kəm'baɪnd] [ɪn] - [wɜːr; wər] [ə'gen] [brɔːt] [tə'geðər] .

and	so	the	two	documents	combined	in	1590	were	again	brought	together	.
和	所以	这	二	文件	合并	在	-	是	再次	带来	一起	.

因此，1590 年合并的两份文件再次被放在一起。

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ['ʌtərli] [feɪld] .

This	attempt	to	divide	the	Covenanters	utterly	failed	.
这	试图	到	划分	这	盟约派	完全地	失败的	.

这次分裂盟约派的企图彻底失败了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [kəm'pli:tɪd] [baɪ]['dʒɔnstən][ænd; ənd] ['hendərsən] , “ [ðə; ði]

The	people	now	called	the	covenant	completed	by	Johnston	and	Henderson	,	“	The
这	人们	现在	称为	这	盟约	完全的	经过	约翰斯顿	和	亨德森	,	“	这

- ['kʌvənənt] ” ;

Noblemen's	Covenant	”	;
-	盟约	”	;

人们现在将约翰斯顿和亨德森完成的盟约称为“贵族盟约”;

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][sent][aʊt][baɪ] [tʃɑ:rlz] , “ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌvənənt] .

and	the	one	sent	out	by	Charles	,	“	The	King's	Covenant	.
和	这	一	发送	出去	经过	查尔斯	,	“	这	国王学院	盟约	.

还有查理一世颁布的《国王的盟约》。

” ['glɑ:sgəu] [ə'sembli]

”	Glasgow	Assembly
”	格拉斯哥	集会

格拉斯哥议会

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [wɪtʃ] [met][æt; ət]['glɑ:sgəu][ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][noʊ'vembər] -

The	General	Assembly	which	met	at	Glasgow	on	the	21st	of	November	1638
这	一般的	集会	哪个	遇见	在	格拉斯哥	在	这	21st	的	十一月	-

[wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənər] ;

was	dissolved	by	the	Royal	Commissioner	;
曾是	溶解	经过	这	皇家	专员	;

1638年11月21日在格拉斯哥召开的大会被皇家专员解散;

[bʌt; bət] ['hendərsən] , [hu:] [wʌz; wəz]['mɑ:dəreɪtər] ,

but	Henderson	,	who	was	moderator	,
但	亨德森	,	WHO	曾是	主持人	,

但主持人亨德森

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] [zi:l] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rθli] [kɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv]

pointed	to	the	Commissioner's	zeal	for	an	earthly	king	as	an	incentive
尖	到	这	专员的	热情	为了	一个	尘世的	国王	作为	一个	激励

[tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)nli]

to	the	members	to	show	their	devotion	to	the	cause	of	their	heavenly
到	这	成员	到	展示	他们的	虔诚	到	这	原因	的	他们的	天上

[kɪŋ] ;

King	;
国王	;

指出专员对世俗君王的热情可以激励成员们向天上的君王表达他们的忠诚;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'demd] [ænd; ənd] [ə'nʌld]

and	the	Assembly	continued	to	sit	until	it	had	condemned	and	annulled
和	这	集会	持续	到	坐	直到	它	有	谴责	和	无效

[ðə; ði][sɪks]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] [held] [bɪ'twi:n] -

the	six	General	Assemblies	held	between	160633
这	六	一般的	组件	握住	之间	-

大会继续召开，直到谴责并宣布1606年至1633年间召开的六次大会无效。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðer; ðər]

and	1618	,	and	had	made	a	clean	sweep	of	the	bishops	,	their
和	-	,	和	有	制成	一个	干净的	扫	的	这	主教们	,	他们的

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['serəmənɪz] .

jurisdiction	,	and	their	ceremonies	.
管辖权	,	和	他们的	仪式	.

1618 年，他彻底改革了主教、他们的管辖权和他们的仪式。

[nekst] ['sʌmər] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi]['ɪntu:]['skɑ:tlənd] ,

Next	summer	Charles	marched	with	an	English	army	into	Scotland	,
下一个	夏天	查尔斯	行军	和	一个	英语	军队	进入	苏格兰	,

第二年夏天，查理率领英格兰军队进军苏格兰。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] , ['ʌndər][ˌælɪg'zændər] ['lezli] ,

only	to	find	a	strong	force	of	Covenanters	,	under	Alexander	Leslie	,
仅有的	到	寻找	一个	强的	力量	的	盟约派	,	在下面	亚历山大	莱斯利	,

[ɪn'kæmpt] [ɑːn]['dʌnz] [lɔː] .

encamped	on	Duns	Law	.
营地	在	邓斯	法律	.

结果却发现亚历山大·莱斯利率领着一支强大的盟约派军队驻扎在邓斯山上。

['diːmɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n]['ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

Deeming	discretion	the	better	part	of	valour	,	the	King	entered	into	negotiations	,
认为	审慎	这	更好的	部分	的	勇气	,	这	国王	进入	进入	谈判	,

国王认为谨慎才是上策，于是展开了谈判。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['berik] ['fɑːloʊd] .

and	the	Treaty	of	Berwick	followed	.
和	这	条约	的	贝里克	随后	.

随后签订了《贝里克条约》。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][ɪn] ['ɔːgəst] ,

By	it	he	agreed	that	a	General	Assembly	should	be	held	in	August	,
经过	它	他	同意	那	一个	一般的	集会	应该	是	握住	在	八月	,

他通过该协议同意在八月召开一次大会。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə]['rætɪfaɪ][ɪts] [prə'siːdɪŋz] .

and	thereafter	a	Parliament	to	ratify	its	proceedings	.
和	此后	一个	议会	到	批准	它是	诉讼程序	.

之后由议会批准其程序。

[ðə; ði] [ə'sembli] [met] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ækt][enˈdʒɔɪnd][ɔːl] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [s'kuːlmɑːstəz] ,

The	Assembly	met	,	and	by	an	Act	enjoined	all	professors	and	schoolmasters	,
这	集会	遇见	,	和	经过	一个	行为	禁止	全部	教授们	和	教师	,

大会召开，并通过一项法令责成所有大学教授和教师：

[ænd; ənd][ɔːl] ['stjʊdnts] “ [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'griːz] , ” [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðə; ði]

and	all	students	“	at	the	passing	of	their	degrees	,	”	to	subscribe	the
和	全部	学生	“	在	这	通过	的	他们的	学位	,	”	到	订阅	这

['kʌvənənt] .

Covenant	.
盟约	.

所有学生“在获得学位时”都要签署该盟约。

[baɪ] [ə'nʌðər] [ækt][ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - [bʊk] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['kænənz] , [ðə; ði] [haɪ]

By	another	Act	it	rejected	the	service	-	book	,	the	book	of	canons	,	the	High
经过	其他	行为	它	拒绝	这	服务	-	书	,	这	书	的	教规	,	这	高的

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

它通过另一项法令否决了礼拜书、教规书和高级委员会的决议。

['preləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

Prelacy	,	and	the	ceremonies	.
主教	,	和	这	仪式	.

教区制度和仪式。

['pɑːrləmənt] ['duːli][met] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['rætifaiŋ] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv]

Parliament	duly	met	,	but	was	prevented	from	ratifying	the	Acts	of
议会	正式地	遇见	,	但	曾是	阻止	从	批准	这	使徒行传	的

[ə'sembli] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənər] , -

Assembly	by	the	Royal	Commissioner	,	34
集会	经过	这	皇家	专员	,	-

议会如期召开，但因皇家专员的阻挠而未能批准议会法案。34

[huː] [əˈdʒɝːnd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [prəʊˈrəʊgd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][dʒuːn]
who **adjourned** **it** **from** **time** **to** **time** **,** **and** **finally** **prorogued** **it** **until** **June**
WHO 休会 它 从 时间 到 时间 , 和 最后 延期 它 直到 六月
- .
1640 **.**
- .

该机构多次宣布休会，最终将休会期延长至 1640 年 6 月。

[əˈsembli] [ʌv; əv] -
Assembly **of** **1639**
集会 的 -

1639 年议会

[æz; əz] [ðæt] [taɪm] [druː] [naɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [əˈgen] [tuː; tə][poʊˈspoʊn][ɔːr] [proʊˈroʊg] [ˌaɪ ˈtiː] ;
As **that** **time** **drew** **nigh** **,** **the** **King** **tried** **again** **to** **postpone** **or** **prorogue** **it** **;**
作为 那 时间 画 夜 , 这 国王 尝试 再次 到 推迟 或者 休会 它 ;

随着期限临近，国王再次试图推迟或延期；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌnevərðəˈles] [met] ,
but **it** **nevertheless** **met** **,**
但 它 尽管如此 遇见 ,

但它还是发生了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
and **in** **the** **space** **of** **a** **few** **days** **effected** **a** **revolution**
和 在 这 空间 的 一个 很少 天 受影响 一个 革命
[ˌʌnigˈzɑːmpld][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
unexampled **in** **the** **previous** **history** **of** **Scotland** **.**
史无前例 在 这 以前的 历史 的 苏格兰 .

在短短几天内，他们发动了一场苏格兰历史上前所未有的革命。

[ˌaɪ ˈtiː][set] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] .
It **set** **bounds** **to** **the** **power** **of** **the** **monarch** **.**
它 放 界限 到 这 力量 的 这 君主 .

它限制了君主的权力。

[ˌaɪ ˈtiː]['rætɪfaɪd][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [enˈdʒɔɪnɪŋ][ɪts] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] “ ['ʌndər][ɔːl] [sɪvəl] [peɪnz] ” ;
It **ratified** **the** **Covenant** **,** **enjoining** **its** **subscription** **“** **under** **all** **civill** **paines** **”** **;**
它 已批准 这 盟约 , 禁止 它是 订阅 “ 在下面 全部 民事 疼痛 ” ;

它批准了该盟约，并要求签署者“在一切民事痛苦之下”签署该盟约；

[ˌaɪ ˈtiː]['rætɪfaɪd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ʌv; əv] - , [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] -
it **ratified** **the** **Act** **of** **the** **General** **Assembly** **of** **1639** **,** **rejecting** **the** **service** **-**
它 已批准 这 行为 的 这 一般的 集会 的 - , 拒绝 这 服务 -
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

它批准了1639年大会的法令，否决了礼拜仪式手册。

['preləsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈnuːd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - [ɪn] ['feɪvər]
Prelacy **,** **etc** **.** **;** **it** **renewed** **the** **Act** **of** **Parliament** **of** **1592** **in** **favour**
主教 , ETC . ; 它 更新 这 行为 的 议会 的 - 在 偏爱
[ʌv; əv] ['prezbɪteri] ,
of **Presbytery** **,**
的 长老会 ,

教区制度等等；它重申了1592年有利于长老制的议会法案，

[ænd; ənd] [ə'nʌld] [ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] - [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'sɪndɪd]

and	annulled	the	Act	of	1612	by	which	the	Act	of	1592	had	been	rescinded
和	无效	这	行为	的	-	经过	哪个	这	行为	的	-	有	到过	撤销

.

:

.

并废除了 1612 年的法令，该法令废除了 1592 年的法令。

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] -

Parliament	of	1640
议会	的	-

1640年议会

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sekənd] ['bɪʃəp] - [wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	King	had	been	preparing	for	the	Second	Bishops	'	War	,	and	the
这	国王	有	到过	准备	为了	这	第二	主教们	-	战争	,	和	这

['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

Covenanters	marched	into	England	,
盟约派	行军	进入	英格兰	,

国王一直在为第二次主教战争做准备，而盟约派则进军英格兰。

['mɑːnˌtroʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [twiːd] .

Montrose	being	the	first	to	cross	the	Tweed	.
蒙特罗斯	存在	这	第一的	到	叉	这	粗花呢	.

蒙特罗斯是第一个渡过特威德河的人。

[ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][neˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm]

Again	there	were	negotiations	,	and	an	agreement	was	at	length	come
再次	那里	是	谈判	,	和	一个	协议	曾是	在	长度	来

[tuː; tə] at35

to	at35
到	at35

双方再次进行谈判，最终在35岁时达成协议。

['westmɪnstər] [ɪn] ['ɔːgəst] - .

Westminster	in	August	1641	.
威斯敏斯特	在	八月	-	.

1641年8月，威斯敏斯特。

[tʃɑːrlz] [naʊ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hɑːliruːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ['rætɪfaɪd][ðə; ðɪ]

Charles	now	set	out	for	Holyrood	,	and	in	the	Scottish	Parliament	ratified	the
查尔斯	现在	放	出去	为了	霍利鲁德	,	和	在	这	苏格兰	议会	已批准	这

['westmɪnstər] ['triːti] ;

Westminster	Treaty	;
威斯敏斯特	条约	;

查理随后前往霍利鲁德，并在苏格兰议会批准了《威斯敏斯特条约》;

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'splɪsɪtli] , [ɪf] [nɑːt] ['kɔːrdʒəli] , [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	so	explicitly	,	if	not	cordially	,	approved	of	the	proceedings	of	the
和	所以	明确地	,	如果	不是	诚挚地	,	得到正式认可的	的	这	诉讼程序	的	这

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - .

Parliament	of	1640	.
议会	的	-	.

因此，他明确地（即使不是热情地）赞同了 1640 年议会的决议。

[ðə; ðɪ][skɑːts][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

The	Scots	had	now	got	all	that	they	wanted	from	their	King	,
这	苏格兰人	有	现在	得到	全部	那	他们	通缉	从	他们的	国王	,

苏格兰人现在已经从他们的国王那里得到了他们想要的一切。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,

although	many	of	them	must	have	doubted	his	sincerity	,
虽然	许多	的	他们	必须	有	怀疑	他的	诚意	,

尽管他们中的许多人肯定怀疑他的诚意，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['evər][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	feared	a	future	revocation	should	that	ever	be	in	his	power	.
和	害怕	一个	未来	撤销	应该	那	曾经	是	在	他的	力量	.

他担心，如果将来他有能力撤销这项任命，就会遭到报复。

[ðɪs] [fɪr] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

This	fear	,	coupled	with	a	fellow	-	feeling	for	the	Puritans	,
这	害怕	,	耦合	和	一个	同伴	-	感觉	为了	这	清教徒	,

这种恐惧，再加上对清教徒的同情，

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːznəbl] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - ,

and	gratitude	for	the	seasonable	assistance	of	the	English	in	1560	,
和	感激	为了	这	及时	协助	的	这	英语	在	-	,

并对英国在1560年提供的及时援助表示感谢。

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

accounts	for	the	readiness	of	the	compliance	with	the	proposal	of	the
账户	为了	这	准备就绪	的	这	遵守	和	这	提议	的	这

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn] ['edɪnbərə] [ɪn] ['ɔːgəst] - .

Commissioners	of	the	Long	Parliament	who	arrived	in	Edinburgh	in	August	1643	.
委员	的	这	长的	议会	WHO	到达的	在	爱丁堡	在	八月	-	.

这解释了为何人们愿意遵守 1643 年 8 月抵达爱丁堡的长期议会委员们的提议。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æsk] [help]

The	English	ask	Help
这	英语	问	帮助

英语使用者请求帮助

[ðiːz] [kə'mɪʃənəz] [dɪ'zaɪrd] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

These	Commissioners	desired	help	from	the	Convention	of	Estates	and	from
这些	委员	想要的	帮助	从	这	习俗	的	庄园	和	从

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

the	General	Assembly	,
这	一般的	集会	,

这些委员希望得到三级会议和州议会的帮助，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns][ʃʊd; ʃəd] ['entər]['ɪntuː] “ [ə; eɪ] [strɪkt]['juːniən][ænd; ənd]

and	proposed	that	the	two	nations	should	enter	into	“	a	strict	union	and
和	建议的	那	这	二	国家	应该	进入	进入	“	一个	严格的	联盟	和

[liːg] , ” with36

league	,	”	with36
联盟	,	”	with36

并提议两国应结成“严格的联盟”，36

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['kloʊzər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] ,

the	object	of	bringing	them	closer	in	church	government	,
这	目的	的	带来	他们	更近	在	教会	政府	,

目的是拉近他们在教会治理中的距离。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] ['poʊpəri][ænd; ənd] ['preləsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	eventually	extirpating	Popery	and	Prelacy	from	the	island	.
和	最终	根除	天主教	和	主教	从	这	岛	.

并最终将天主教和教皇制度从岛上彻底根除。

['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt]

Solemn	League	and	Covenant
庄严	联盟	和	盟约

庄严联盟与盟约

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪv(ə)l]

The	suggestion	that	the	league	should	be	religious	as	well	as	civil
这	建议	那	这	联盟	应该	是	宗教	作为	出色地	作为	民用

['hævɪŋ] [bɪn] [ək'septɪd] ,

having	been	accepted	,
拥有	到过	公认	,

关于联盟应兼具宗教和世俗性质的提议已被接受。

['hendərsən] [drɑːftid] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] . [[θriː]]

Henderson	drafted	the	famous	Solemn	League	and	Covenant	.	[	3	]
亨德森	起草	这	著名的	庄严	联盟	和	盟约	.	[	3	]

亨德森起草了著名的《庄严联盟与盟约》。[3]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

It	was	approved	by	the	Convention	of	Estates	and	by	the	General
它	曾是	得到正式认可的	经过	这	习俗	的	庄园	和	经过	这	一般的

[ə'sembli] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ;

Assembly	on	the	17th	of	August	;
集会	在	这	17th	的	八月	;

该法案于8月17日经三级会议和大会批准；

[ænd; ənd] (['æftər] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reɪʃəns]) -

and	(	after	several	alterations	)	37
和	(	后	一些	变化	)	-

（经过多次修改后）37

[baɪ][ðə; ði] ['westmɪnstər] [ə'sembli] [ænd; ənd][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] . [θriː] .

by	the	Westminster	Assembly	and	both	Houses	of	the	English	Parliament	.	3	.
经过	这	威斯敏斯特	集会	和	两个都	房屋	的	这	英语	议会	.	3	.

由威斯敏斯特议会和英国议会两院共同制定。3.

[æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['prɑːtɪstənt] [liːg] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

An	international	Protestant	league	was	not	a	new	idea	.
一个	国际的	新教	联盟	曾是	不是	一个	新的	主意	.

建立国际新教联盟并非新概念。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [met][æt; ət] ['edɪnbərə] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - ,

The	Convention	,	which	met	at	Edinburgh	on	the	20th	of	October	1572	,
这	习俗	,	哪个	遇见	在	爱丁堡	在	这	20th	的	十月	-	,

1572年10月20日，在爱丁堡召开的制宪会议

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd] [kən'fedərəsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] “ [wɪð; wɪθ]

had	suggested	that	a	league	and	confederacy	should	be	made	“	with
有	建议	那	一个	联盟	和	邦联	应该	是	制成	“	和

['aʊər; ɑːr] - [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['juːθə] [kʌntriːz] - [ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði]

our	nychtbouris	of	Ingland	and	uther	cuntries	reformit	and	professing	the
我们的	-	的	英格兰	和	乌瑟	国家	-	和	声称	这

['truː] - ,

trew	religioun	,
特鲁	-	,

他曾建议与“我们位于英格兰和其他改革并信奉真正宗教的国家的邻邦”建立联盟和邦联。

” [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn]['mjuːtʃuəl]['æməti][ænd; ənd][sə'saɪəti][tuː; tə]

”	that	we	and	they	be	joined	together	in	mutual	amity	and	society	to
”	那	我们	和	他们	是	加入	一起	在	相互的	和睦	和	社会	到

[sə'pɔːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

support	each	other	,
支持	每个	其他	,

“愿我们与他们团结一心，互惠互利，共同生活，互相扶持。”

[wen] [taɪm][ɔːr] [əˈkeɪʒn] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] , “ [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ]
when time or occasion shall serve , “ for mantenance of religioun and resisting
什么时候 时间 或者 场合 将 服务 , “ 为了 - 的 - 和 抵抗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] - .
of the enemies thairof .
的 这 敌人 - .

当时机或场合允许时，“为了维护宗教和抵抗他们的敌人。

” [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] ([ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈdaɪvərz] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈpoʊt(ə)nteɪt]
” In 1585 , the Scottish Parliament (understanding that divers princes and potentates
” 在 - , 这 苏格兰 议会 (理解 那 潜水员 王子们 和 统治者
[hæd; həd][dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] ,
had joined themselves ,
有 加入 他们自己 ,

“1585年，苏格兰议会（了解到不同的王子和权贵联合起来，

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [peɪps] , [ɪn] [ə; eɪ] [meɪst] - - , - [ðə; ði] [ˈtruː]
“ under the Pape's auctoritie , in a maist unchristiane confederacie , aganis the trew
“ 在下面 这 佩普的 权威 , 在 一个 梅斯特 - - , - 这 特鲁
- [ænd; ənd] - - ,
religioun and professouris thairof ,
- 和 - - ,

“在教皇的权威下，在一个主要的非基督教联盟中，阿加尼斯特鲁宗教和教授泰洛夫，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [θeɪr] - - [wɪð; wɪθ] [ɔːl] - ”)
with full intent to prosecute thair ungodlie resolutioun with all severitie ”)
和 满的 意图 到 起诉 毛发 - - 和 全部 - ”)
[ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,
authorised the making of a Christian league with the Queen of England ,
授权 这 制作 的 一个 基督教 联盟 和 这 女王 的 英格兰 ,

（并决心以最严厉的手段追究他们不敬神的决议）授权与英国女王缔结基督教联盟，

[tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [bəuθ] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] , [ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] “
to be , in matters of religion , both offensive and defensive , even against “
到 是 , 在 事情 的 宗教 , 两个都 进攻 和 防守 , 甚至 反对 “
[ɔːld] - [ænd; ənd] - .
auld freindis and confederatis .
老 - 和 - .

在宗教事务上，既要采取进攻性策略，也要采取防御性策略，甚至要反对“老朋友和同盟者”。

” [ðə; ði] [liːg] , [ɔːr] [ˈtriːti] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdid] [baɪ] [kəˈmɪʃənəz] , [æt; ət] [ˈberik] - [ɑːn]
” The league , or treaty , was finally concluded by commissioners , at Berwick - on
” 这 联盟 , 或者 条约 , 曾是 最后 结束 经过 专员 , 在 贝里克 - 在
- [twiːd] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - .
- Tweed , on the 5th of July 1586 .
- 粗花呢 , 在 这 5th 的 七月 - .

“该联盟或条约最终由专员们于 1586 年 7 月 5 日在贝里克-昂-特威德签订。”

[ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [enˈdʒɔɪnd]
The Covenant enjoined
这 盟约 禁止

盟约规定

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
In October the Commission of the General Assembly ordered that it should be
在 十月 这 委员会 的 这 一般的 集会 订购 那 它 应该 是
[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈprɪntɪd] ,
forthwith printed ,
立即 打印 ,

10月，大会委员会下令立即印刷该文件。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] [səb'skraibɪŋ] ,

and	gave	instructions	for	the	swearing	and	subscribing	,
和	给予	指示	为了	这	咒骂	和	订阅	,

并就宣誓和签署事宜作出了指示。

['prɛzbɪˌtɛriz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rk] “ [ə'genst] [ɔ:l]

presbyteries	being	ordered	to	proceed	with	the	censures	of	the	kirk	“	against	all
长老会	存在	订购	到	继续	和	这	谴责	的	这	柯克	“	反对	全部

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fju:z] [ɔ:r] [ʃɪft] [tu:; tə] [swer] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] ” ;

such	as	shall	refuse	or	shift	to	swear	and	subscribe	”	;
这样的	作为	将	拒绝	或者	转移	到	发誓	和	订阅	”	;

长老会奉命对“所有拒绝或不愿宣誓和签署的人”进行教会的谴责；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][swɔ:rn]

and	the	Commissioners	of	the	Convention	ordained	that	it	should	be	sworn
和	这	委员	的	这	习俗	受戒	那	它	应该	是	宣誓

[baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['skɑ:tɪʃ] ['sʌbdʒekts]['ʌndər][peɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] “ [ɪ'sti:md] [ænd; ənd]

by	all	his	Majesty's	Scottish	subjects	under	pain	of	being	“	esteemed	and
经过	全部	他的	陛下的	苏格兰	主题	在下面	疼痛	的	存在	“	尊敬的	和

['pʌnɪʃt] [æz; əz] [tu:; tə] - ,

punished	as	enemyes	to	religioune	,
受到惩罚	作为	敌人	到	-	,

大会委员们规定，所有陛下的苏格兰臣民都必须宣誓，否则将被视为“宗教之敌”并受到惩罚。

[hɪz; ɪz] - ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv] [ðɜ:r] .

his	Majestie's	honour	,	and	peace	of	thir	kingdomes	.
他的	-	荣誉	,	和	和平	的	他们的	王国	.

陛下的荣誉，以及王国的和平。

” [ɪn]['skɑ:tlənd][ˌaɪ 'ti:] [i'vəukt] [mɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]

”	In	Scotland	it	evoked	more	enthusiasm	than	in	England	;	and	,	for	a	time
”	在	苏格兰	它	唤起	更多的	热情	比	在	英格兰	;	和	,	为了	一个	时间

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

“在苏格兰，它比在英格兰引起了更大的热情；而且，至少在一段时间内，

[prə'du:st] ['mɑ:rvələs] [ju:nə'nɪmətɪ] .

produced	marvellous	unanimity	.
生产	奇妙	一致	.

产生了惊人的一致性。

[mɑ:n'roʊzɪz] ['ɑ:rmi]

Montrose's	Army
蒙特罗斯的	军队

蒙特罗斯的军队

[ðə; ði][skɑ:ts] [tʊk] [pɑ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mɑ:rstən] [mʊr] (2nd

The	Scots	took	part	against	the	royal	army	in	the	battle	of	Marston	Moor	(	2nd
这	苏格兰人	采取	部分	反对	这	皇家	军队	在	这	战斗	的	马斯顿	泊	(	2nd

[dʒʊ'laɪ] -) ;

July	1644	)	;
七月	-	)	;

苏格兰人在马斯顿荒原战役（1644 年 7 月 2 日）中与皇家军队作战；

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz]['mɑ:nˌtroʊz] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] Solemn38

and	soon	afterwards	Montrose	,	who	had	not	approved	of	the	Solemn38
和	很快	然后	蒙特罗斯	,	WHO	有	不是	得到正式认可的	的	这	Solemn38

不久之后，蒙特罗斯也加入了进来，他并不赞同庄严的38

[liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,
League **and** **Covenant** **,**
联盟 和 盟约 ,

联盟与盟约

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː]['skɑːtlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] ['feɪvər]
made **his** **way** **into** **Scotland** **with** **the** **object** **of** **creating** **a** **diversion** **in** **favour**
制成 他的 方式 进入 苏格兰 和 这 目的 的 创建 一个 导流 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of **the** **King** **.**
的 这 国王 .

他前往苏格兰，目的是转移人们对国王的注意力。

['hævɪŋ] [reɪzd] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
Having **raised** **an** **army** **in** **the** **Highlands** **,** **which** **was** **strengthened** **by** **an** **Irish**
拥有 提高 一个 军队 在 这 高地 , 哪个 曾是 加强 经过 一个 爱尔兰
[kən'tɪndʒənt] ,
contingent **,**
队伍 ,

他们在苏格兰高地组建了一支军队，并得到了爱尔兰部队的增援。

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['viktəriz] ['oʊvər][ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][æt; ət]
he **won** **a** **series** **of** **brilliant** **victories** **over** **the** **Covenanters** **at**
他 韩元 一个 系列 的 杰出的 胜利 超过 这 盟约派 在
- , [ˌæbər'diːn] ,
Tippermuir **,** **Aberdeen** **,**
- , 阿伯丁 ,

他在蒂珀缪尔和阿伯丁等地对盟约派取得了一系列辉煌的胜利。

[ˌɪnvər'lɒki] , [ɔldɜːn] , ['ælfɜːd] , [ænd; ənd] [kɪl'saɪθ] .
Inverlochy **,** **Auldearn** **,** **Alford** **,** **and** **Kilsyth** **.**
因弗洛奇 , 奥尔德恩 , 阿尔福德 , 和 基尔赛斯 .

因弗洛奇、奥尔德恩、阿尔福德和基尔赛斯。

[ʌv; əv] [mɑːn'roʊzɪz] ['ɑːrmi] , ['pætrɪk] ['gɔːrdn] , [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] , [roʊt] : “ [wen] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
Of **Montrose's** **army** **,** **Patrick** **Gordon** **,** **a** **royalist** **,** **wrote** **:** **“** **When** **God** **had** **given**
的 蒙特罗斯的 军队 , 帕特里克 戈登 , 一个 保皇党 , 写道 : “ 什么时候 上帝 有 给定
[ðer; ðər] ['enəmi] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hændz] ,
there **enemies** **into** **there** **handes** **,**
那里 敌人 进入 那里 手 ,

保皇党人帕特里克·戈登这样评价蒙特罗斯的军队：“当上帝将他们的敌人交到他们手中时，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn] - [wer] [tuː] [kruːəl] ;
the **Irishes** **in** **particulare** **ware** **too** **cruell** **;**
这 爱尔兰人 在 - 仓库 也 残酷 ;

尤其是爱尔兰人，他们太残忍了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [əb'zɜːrvd] [ðeɪ] [dɪd] - [kɪl] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
for **it** **was** **everiewhere** **observed** **they** **did** **ordinarely** **kill** **all** **they** **could** **be**
为了 它 曾是 - 观察到 他们 做过 - 杀 全部 他们 可以 是
['meɪstər] [ʌv; əv] ,
maister **of** **,**
大师 的 ,

因为到处都有人观察到，他们通常会杀死所有他们能够控制的人或动物。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɪ'tiː] , [ɔːr] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - : [nei] ,
without **any** **motion** **of** **pitie** **,** **or** **any** **consideration** **of** **humanitie** **:** **ney** **,**
没有 任何 运动 的 可怜 , 或者 任何 考虑 的 - : 尼 ,

毫无怜悯之心，也毫无人道主义考量：哎，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] - [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

it	seemed	to	them	there	was	no	distinction	betuixt	a	man	and	a
它	似乎	到	他们	那里	曾是	不	区别	-	一个	男人	和	一个

[biːst] ;

beast	;
兽	;

在他们看来，人和野兽之间没有区别；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɪld] [men] - [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] - [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

for	they	killed	men	ordinarly	with	no	more	feilling	of	compassion	,
为了	他们	被杀	男人	-	和	不	更多的	-	的	同情	,

因为他们杀人如麻，毫无怜悯之心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [nɪ'glekt] [ðæt] [ðeɪ] [kɪl] [eɪn] ['hɛn] [ɔːr][kə'poʊn][fɔːr; fər] [θər]

and	with	the	same	carelesse	neglect	that	they	kill	ane	henn	or	capone	for	ther
和	和	这	相同的	粗心大意	忽视	那	他们	杀	一个	亨	或者	卡彭	为了	那里

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他们对待动物就像对待晚餐一样，漫不经心，甚至不惜杀害母鸡或阉鸡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ʃeɪm] , [moʊst] - given39

And	they	were	also	,	without	all	shame	,	most	brutishlie	given39
和	他们	是	还	,	没有	全部	耻辱	,	最多	-	given39

而且他们还毫无羞耻地表现出最野蛮的性情39

[tuː; tə] - [ænd; ənd] - [lʌst] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [ɪk'sesɪv] - , [wen] [ðeɪ] [keɪm]

to	uncleannes	and	filthie	lust	;	as	for	excessive	drinkeing	,	when	they	came
到	-	和	-	欲望	;	作为	为了	过多的	-	,	什么时候	他们	来了

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd] ,

where	it	might	be	had	,
在哪里	它	可能	是	有	,

沉溺于污秽和淫欲；至于酗酒，当他们来到可以喝酒的地方时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪmɪtiz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːstli] ['æpitaits] ; [æz; əz][fɔːr; fər] - ['ævərɪs] ,

there	was	no	limites	to	there	beastly	appetites	;	as	for	godlesse	avarice	,
那里	曾是	不	限制	到	那里	兽	食欲	;	作为	为了	-	贪婪	,

他们兽性的欲望没有止境；至于无耻的贪婪，

[ænd; ənd] - [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['puːr] ['leɪbərər] ,

and	mercilesse	oppression	and	plundering	or	the	poore	laborer	,
和	-	压迫	和	掠夺	或者	这	贫穷	劳动者	,

对贫苦劳动者的无情压迫和掠夺，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] - [sɪnz] [ðə; ði] [skoʊts] [wer] [æls] - [æz; əz] [ðeɪ] .

of	those	two	cryeing	sinnes	the	Scotes	ware	alse	giltie	as	they	.
的	那些	二	-	罪孽	这	苏格兰人	仓库	此外	-	作为	他们	.

苏格兰人也因这两件令人痛心的罪行而受到谴责。

" [rɪˌtæli'eɪʃn]

"	Retaliation
"	报复

"报复

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kruːəlti] [baɪ] [ðə; ði]

The	same	writer	tells	how	the	Irish	were	repaid	for	their	cruelty	by	the
这	相同的	作家	讲述	如何	这	爱尔兰	是	已偿还	为了	他们的	残酷	经过	这

[vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['lezli] [æt; ət] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪlɪˌhɑːf] (13th

victorious	army	of	David	Leslie	at	and	after	the	battle	of	Philiphaugh	(	13th
胜利者	军队	的	大卫	莱斯利	在	和	后	这	战斗	的	菲利福	(	13th

[sep'tembər] -) ;

September	1645	)	;
九月	-	)	;

同一位作者还讲述了爱尔兰人在菲利普霍战役（1645 年 9 月 13 日）期间及之后，如何因其残暴行为而受到大卫·莱斯利胜利军队的报复；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [sɪn] [wʌz; wəz] [ðen] ['vɪzɪtɪd] , [nɑːt] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

and	how	their	sin	was	then	visited	,	not	only	upon	themselves	,
和	如何	他们的	罪	曾是	然后	到访	,	不是	仅有的	之上	他们自己	,

以及他们的罪孽最终是如何受到惩罚的，不仅惩罚了他们自己，

[bʌt; bət] [moʊst] ['bruːtəli] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] . [[fɔːr]] [fɔːr] .

but	most	brutally	and	pitilessly	upon	their	wives	and	followers	.	[	4	]	4	.
但	最多	残酷地	和	无情地	之上	他们的	妻子们	和	追随者	.	[	4	]	4	.

但对他们的妻子和追随者却极其残忍无情。[4]4.

[ðə; ði] ['veriəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ɑːr; ər] ['rædər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːteɪlz] .

The	various	accounts	of	the	slaughter	are	rather	contradictory	in	their	details	.
这	各种各样的	账户	的	这	屠宰	是	相当	矛盾的	在	他们的	细节	.

关于这场屠杀的各种说法在细节上相当矛盾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪd] , [tuː] ,

It	may	be	noted	,	too	,
它	可能	是	著名的	,	也	,

还需指出的是，

[ðæt] — [waɪl] ['pætrɪk] ['gɔːrdn] [sez] [ðæt] ['fɪfti] ['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [seɪf] ['kwɔːrtər] [ænd; ənd]

that	—	while	Patrick	Gordon	says	that	fifty	Irishmen	were	promised	safe	quarter	and
那	—	尽管	帕特里克	戈登	说道	那	五十	爱尔兰人	是	承诺	安全的	四分之一	和

[jet] [wɜːr; wər] [kɪld] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] ,

yet	were	killed	—	it	was	urged	,
然而	是	被杀	—	它	曾是	敦促	,

虽然帕特里克·戈登说有五十名爱尔兰人被承诺提供安全住所，但最终还是被杀害了——有人敦促这样做，

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['prizənəz] [kən'demd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

in	defence	of	the	four	prisoners	condemned	by	the	Scottish	Parliament	,
在	防御	的	这	四	囚犯	谴责	经过	这	苏格兰	议会	,

为被苏格兰议会判刑的四名囚犯辩护，

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	the	quarter	they	had	received	was	not	against	the	orders	of	the
那	这	四分之一	他们	有	已收到	曾是	不是	反对	这	订单	的	这

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət] ['fɪlɪˌhɑːf] ,

Commander	-	in	-	Chief	at	Philiphaugh	,
指挥官	-	在	-	首席	在	菲利福	,

他们所受到的优待并没有违反菲利普霍夫总司令的命令。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊnli] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

as	he	only	forbade	the	giving	of	quarter	to	the	Irish	.
作为	他	仅有的	禁止	这	给予	的	四分之一	到	这	爱尔兰	.

因为他只禁止对爱尔兰人施以宽恕。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] (24th [ɑ:k'toʊbər] -) [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd] [dɪ'klerd]
Nearly a year before (24th October 1644) the English Parliament had declared
几乎 一个 年 前 (24th 十月 -) 这 英语 议会 有 声明
[ðæt] " [noʊ]['kwɔ:rtər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə]['eni] ['aɪrɪʃmən] ,
that " no quarter shall be given hereafter to any Irishman ,
那 " 不 四分之一 将 是 给定 此后 到 任何 爱尔兰人 ,

大约一年前（1644年10月24日），英国议会宣布"今后不得对任何爱尔兰人给予宽恕"。

[nɔ:r][tu:; tə]['eni]['peɪpɪst] [wət'evər] [bɔ:rn][ɪn]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][hɑ:'stɪləti] [ə'genst]
nor to any Papist whatever born in Ireland , which shall be taken in hostility against
也不 到 任何 天主教徒 任何 出生 在 爱尔兰 , 哪个 将 是 已采取 在 敌意 反对
[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,
the Parliament ,
这 议会 ,

也不包括任何出生于爱尔兰的天主教徒，如果他们被视为与议会敌对，

" ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ɔ:r][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:r][ɪn] [weɪlz] ;
" either on the sea or in England or in Wales ;
" 任何一个 在 这 海 或者 在 英格兰 或者 在 威尔士 ;

无论是在海上、英格兰还是威尔士；

[ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'septɪd] " [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [əg'ri:mənts]
and ordained that they should be excepted " out of all capitulations , agreements
和 受戒 那 他们 应该 是 例外 " 出去 的 全部 投降 , 协议
[ɔ:r] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
or compositions ,
或者 作品 ,

并规定他们应"不受任何投降、协议或和解的约束"，

" [ænd; ənd] [wen] ['teɪkən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][pʊt][tu:; tə] [deθ] .
" and when taken should be forthwith put to death .
" 和 什么时候 已采取 应该 是 立即 放 到 死亡 .

"一旦抓获，应立即处死。"

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] - - - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .
The massacres of 1641 - 1642 had not been forgotten .
这 大屠杀 的 - - - 有 不是 到过 被遗忘的 .

1641-1642年的大屠杀并没有被遗忘。

[ðə; ði] Engagement40
The Engagement40
这 Engagement40

订婚40

[ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['kærɪsbrʊk] ['kæs(ə)l] ,
On the 26th of December 1647 , when the King was in Carisbrooke Castle ,
在 这 26th 的 十二月 - , 什么时候 这 国王 曾是 在 卡里斯布鲁克 城堡 ,

1647年12月26日，国王在卡里斯布鲁克城堡时，

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θri:]
in the Isle of Wight , he entered into an agreement in presence of three
在 这 小岛 的 怀特岛 , 他 进入 进入 一个 协议 在 在场 的 三
['skɑ:tɪʃ] [kə'mɪʃənəz] — ['laʊdən] ,
Scottish Commissioners — Loudoun ,
苏格兰 委员 — 劳登 ,

在怀特岛，他在三位苏格兰专员——劳登——的见证下签订了一项协议。

['lɔdɘˌdeɪl] , [ænd; ənd] ['lænək] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][kən'fɜːrm]

Lauderdale	,	and	Lanark	—	in	which	he	intimated	his	willingness	to	confirm
劳德代尔堡	,	和	拉纳克	—	在	哪个	他	暗示	他的	意愿	到	确认

[ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,

the	Solemn	League	and	Covenant	,
这	庄严	联盟	和	盟约	,

劳德代尔堡和拉纳克——他在其中暗示了他愿意确认庄严盟约和盟约，

[baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn][bəuθ] ['kiŋdəmz] ,

by	Act	of	Parliament	in	both	kingdoms	,
经过	行为	的	议会	在	两个都	王国	,

两国议会均通过法案予以通过。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə]

provided	that	no	one	who	was	unwilling	to	take	it	should	be	constrained	to
假如	那	不	一	WHO	曾是	不情愿	到	拿	它	应该	是	受限	到

[duː][soʊ] ;

do	so	;
做	所以	;

但前提是，任何不愿意接受的人都不应被迫接受；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][kən'fɜːrm][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

he	was	also	to	confirm	by	Act	of	Parliament	in	England	,	for	three	years	,
他	曾是	还	到	确认	经过	行为	的	议会	在	英格兰	,	为了	三	年	,

他还需通过英国议会法案确认，任期三年。

[ˌpresbɪ'tɪərɪəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westmɪnstər] [ə'sɛmbliːz] [də'rektəri] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] ,

presbyterial	government	and	the	Westminster	Assembly's	Directory	for	Worship	,
长老会	政府	和	这	威斯敏斯特	议会的	目录	为了	崇拜	,

长老制政府和威斯敏斯特会议的礼拜指南，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['hindəd] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ][ðə; ði]

provided	that	he	and	his	household	should	not	be	hindered	from	using	the
假如	那	他	和	他的	家庭	应该	不是	是	受阻	从	使用	这

['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['præktɪst] ;

service	he	had	formerly	practised	;
服务	他	有	以前	已实践	;

前提是不得妨碍他及其家人使用他以前从事的服务；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] by41

and	further	,	an	effectual	course	was	to	be	taken	by41
和	更远	,	一个	有效的	课程	曾是	到	是	已采取	by41

此外，41 还应采取有效措施。

['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [fɔːr; fər] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['ænti]

Parliament	and	otherwise	for	suppressing	the	opinions	and	practices	of	Anti
议会	和	否则	为了	抑制	这	意见	和	实践	的	反对

- [ˌtrini'tɛəriən] , [ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] ,

-	Trinitarians	,	Anabaptists	,	Antinomians	,
-	三位一体论者	,	重洗派	,	反律主义者	,

议会及其他机构压制反三位一体论者、重洗派、反律主义者的观点和做法。

[ɑː'miniən] , , , ['sepəreitists] , [ˌɪndi'pendənts] , ['lɪbəˌtiːnz] , [ænd; ənd] ['siːkəz] .

Arminians	,	Familists	,	Brownists	,	Separatists	,	Independents	,	Libertines	,	and	Seekers	.
阿民念主义者	,	家庭主义者	,	布朗主义者	,	分离主义者	,	独立人士	,	放荡不羁的人	,	和	探索者	.

阿民念主义者、家庭主义者、布朗主义者、分离主义者、独立派、自由主义者和寻求者。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['skɑːtlənd][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] [wei] ,

On	the	other	hand	,	Scotland	was	,	in	a	peaceable	way	,
在	这	其他	手	,	苏格兰	曾是	,	在	一个	和平的	方式	,

另一方面，苏格兰则以和平的方式.....

[tuː; tə] [ɪn'devər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] ['seɪfti] ,

to	endeavour	that	the	King	should	be	allowed	to	go	to	London	in	safety	,
到	努力	那	这	国王	应该	是	允许	到	去	到	伦敦	在	安全	,

尽力确保国王能够安全前往伦敦。

['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [triːt] ['pɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt]

honour	,	and	freedom	,	there	to	treat	personally	with	the	English	Parliament
荣誉	,	和	自由	,	那里	到	对待	亲自	和	这	英语	议会

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kə'mɪʃənəz] ;

and	the	Scottish	Commissioners	;
和	这	苏格兰	委员	;

在那里，人们享有荣誉和自由，可以亲自与英国议会和苏格兰专员进行谈判；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɑːt] [biː; bi] ['græntɪd] , ['skɑːtlənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [i'mɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌdeklə'reiʃənz] ,

and	should	this	not	be	granted	,	Scotland	was	to	emit	certain	declarations	,
和	应该	这	不是	是	的确	,	苏格兰	曾是	到	发射	肯定	声明	,

如果这一请求未获批准，苏格兰则应发表某些声明。

[ænd; ənd] [send] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	send	an	army	into	England	for	the	preservation	and	establishment
和	发送	一个	军队	进入	英格兰	为了	这	保存	和	建立

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

并派遣军队进入英国，以维护和确立宗教。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

for	the	defence	of	his	Majesty's	person	and	authority	,	for	his
为了	这	防御	的	他的	陛下的	人	和	权威	,	为了	他的

[ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] ['paʊər] ,

restoration	to	power	,
恢复	到	力量	,

为了捍卫陛下的人身和权威，为了恢复他的权力，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [piːs] .

and	for	settling	a	lasting	peace	.
和	为了	安顿	一个	持久	和平	.

并为了实现持久和平。

[ðɪs] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ” ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm]

This	agreement	was	known	as	“	The	Engagement	”	;	and	the	same	name
这	协议	曾是	已知	作为	“	这	订婚	”	;	和	这	相同的	姓名

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

was	applied	to	the	expedition	which	,
曾是	应用	到	这	远征	哪个	,

这项协议被称为“订约”；探险队也沿用了这个名称。

in42

in42

in42

['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [led] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,

furtherance	of	its	object	,	the	Duke	of	Hamilton	led	into	England	,
进一步	的	它是	目的	,	这	公爵	的	汉密尔顿	引领	进入	英格兰	,

为了实现其目标，汉密尔顿公爵率军进入英格兰。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] ['krɔmwel] [æt; ət] ['prestən] [ɪn] ['ɔːgəst] - .

only	to	be	crushed	by	Cromwell	at	Preston	in	August	1648	.
仅有的	到	是	碎	经过	克伦威尔	在	普雷斯顿	在	八月	-	.

却在 1648 年 8 月的普雷斯顿战役中被克伦威尔击败。

[tʃɑ:rlz] [i:] . [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ]
Charles II . proclaimed King
查尔斯 二 . 宣布 国王

查理二世宣布登基

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] ['lʌndən] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
The Scottish Commissioners in London did what they could to prevent the
这 苏格兰 委员 在 伦敦 做过 什么 他们 可以 到 防止 这
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
execution of Charles the First ,
执行 的 查尔斯 这 第一的 ,

驻伦敦的苏格兰专员们竭尽所能阻止查理一世被处决。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] - — [sɪks] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and on the 5th of February 1649 — six days after the scene in front of
和 在 这 5th 的 二月 - 一 六 天 后 这 场景 在 正面 的
['waɪthɔ:l] — [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
Whitehall — the Parliament of Scotland caused his son to be proclaimed
白厅 — 这 议会 的 苏格兰 导致 他的 儿子 到 是 宣布
[æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
at the Market Cross of Edinburgh ,
在 这 市场 叉 的 爱丁堡 ,

1649年2月5日——白厅前事件发生六天后——苏格兰议会下令在爱丁堡市场十字架处宣布他的儿子为王。

[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fræns] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] .
as King of Great Britain , France , and Ireland .
作为 国王 的 伟大的 英国 , 法国 , 和 爱尔兰 .

作为大不列颠、法国和爱尔兰的国王。

[ðə; ði] [skɑ:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
The Scots were determined that he should be their King ,
这 苏格兰人 是 决定 那 他 应该 是 他们的 国王 ,

苏格兰人决心拥立他为国王。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˌoʊvər'raɪd] ['i:ðər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
but they were as determined that he should not override either the General
但 他们 是 作为 决定 那 他 应该 不是 覆盖 任何一个 这 一般的
[ə'sembli] [ɔ:r][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .
Assembly or the Parliament .
集会 或者 这 议会 .

但他们同样决心不让他凌驾于大会或议会之上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rtɪv] .
He did not like their conditions , and the first negotiations were abortive .
他 做过 不是 喜欢 他们的 状况 , 和 这 第一的 谈判 是 未遂 .

他不喜欢他们提出的条件，第一次谈判以失败告终。

['mɑ:nˌtroʊz]['ɔ:rgənaɪzd] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kə'læpst] [æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] 27th
Montrose organised another expedition , which collapsed at Carbisdale on the 27th
蒙特罗斯 有组织的 其他 远征 , 哪个 倒塌 在 - 在 这 27th
[ʌv; əv]['eɪprəl] - ;
of April 1650 ;
的 四月 - ;

蒙特罗斯组织了另一次探险，但这次探险于 1650 年 4 月 27 日在卡比斯代尔失败了；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] ['gælənt] ['mɑ:rkwɪs] was43
and on the 21st of May the gallant Marquis was43
和 在 这 21st 的 可能 这 英勇 侯爵 was43

5月21日，这位英勇的侯爵43岁。

[ˌɪgnə'mɪniəsli] [hæŋd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [krɔːs] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
ignominiously **hanged** **at** **the** **Market** **Cross** **of** **Edinburgh** **,**
耻辱地 绞刑 在 这 市场 叉 的 爱丁堡 ,

在爱丁堡市场十字架处被耻辱地绞死

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dis'membəd] ['bɑːdi] ['berid] [ə'mʌŋ] ['mælɪˌfæktə] [ɪn][ðə; ði]['bɜːroʊ]['mjʊr] .
and **his** **dismembered** **body** **buried** **among** **malefactors** **in** **the** **Burgh** **Muir** **.**
和 他的 肢解 身体 埋葬 之中 作恶者 在 这 伯格 缪尔 .

他的残肢被埋葬在伯格缪尔的罪犯之中。

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvənənts]
King **and** **Covenants**
国王 和 圣约

君王与圣约

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] “ [ɔːl'redi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **Prince** **had** **“** **already** **endeavoured** **to** **procure** **assistance** **from** **the**
这 王子 有 “ 已经 努力 到 采购 协助 从 这
, [ænd; ənd][ðə; ði] ,
Emperour **,** **and** **the** **Electours** **,**
皇帝 , 和 这 选民 ,

王子“已经努力从皇帝和选帝侯那里获得援助，

['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] , [fræns] ,
Princes **,** **and** **States** **of** **the** **Empire** **,** **from** **the** **Kings** **of** **Spaine** **,** **France** **,**
王子们 , 和 各州 的 这 帝国 , 从 这 国王 的 西班牙 , 法国 ,
[ænd; ənd] ,
and **Denmarke** **,**
和 丹麦 ,

从西班牙、法国和丹麦国王统治下的诸侯和帝国诸邦，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
and **most** **of** **the** **Princes** **and** **States** **of** **Italy** **,**
和 最多 的 这 王子们 和 各州 的 意大利 ,

以及意大利的大多数诸侯国和邦国，

” [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [əb'teɪnd] “ ['dɪlətɔːri] [ænd; ənd]['dʒɛnərəli] [ænsɪrz] .
” **and** **had** **only** **obtained** **“** **dilatory** **and** **generall** **answeres** **.**
” 和 有 仅有的 获得 “ 拖拉 和 一般 答案 .

”但只得到了“冗长而笼统的回答”。

” [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [sed] ,
” **All** **his** **friends** **,** **he** **said** **,**
” 全部 他的 朋友们 , 他 说 ,

他说，他所有的朋友

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] “ [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'pɑːn] ['eni] ['tɜrmiːz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts]
advised **him** **“** **to** **make** **an** **agreement** **upon** **any** **termes** **with** **our** **subjects**
建议 他 “ 到 制作 一个 协议 之上 任何 术语 和 我们的 主题
[ʌv; əv]['skɑːtlənd] ” ;
of **Scotland** **”** **;**
的 苏格兰 ” ;

建议他“与苏格兰臣民达成任何条款的协议”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər][əd'vaɪs][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [kraʊn]
and **he** **took** **their** **advice** **as** **the** **only** **means** **of** **obtaining** **this** **crown**
和 他 采取 他们的 建议 作为 这 仅有的 方法 的 获得 这 王冠
[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] .
and **recovering** **his** **other** **kingdoms** **.**
和 恢复中 他的 其他 王国 .

他采纳了他们的建议，认为这是获得王冠和收复其他王国的唯一途径。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ænd; ənd] [swer] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saːləm]

He	offered	to	subscribe	and	swear	the	National	Covenant	,	and	the	Solemn
他	提供	到	订阅	和	发誓	这	国家的	盟约	,	和	这	庄严

[liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,

League	and	Covenant	,
联盟	和	盟约	,

他表示愿意签署并宣誓遵守《国家盟约》和《庄严盟约》。

[bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪ] ,

before	landing	at	the	mouth	of	the	Spey	,
前	降落	在	这	嘴	的	这	斯佩	,

在抵达斯佩河口之前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd][soʊ][ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒuːn] - .

and	he	accordingly	did	so	on	the	23rd	of	June	1650	.
和	他	因此	做过	所以	在	这	23rd	的	六月	-	.

于是，他于 1650 年 6 月 23 日这样做了。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [ə'griːd] to44

On	the	16th	of	August	he	agreed	to44
在	这	16th	的	八月	他	同意	to44

8月16日，他同意了44

[ðə; ði] [dʌn'fəːmlin] [ˌdeklə'reɪʃn] , [dɪ'plɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

the	Dunfermline	Declaration	,	deploring	his	father's	opposition	to	the	work	of
这	邓弗姆林	宣言	,	痛惜	他的	父亲的	反对	到	这	工作	的

[ˌrefər'meɪʃn] , [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪ'dɑːlətri] ,

reformation	,	confessing	his	mother's	idolatry	,
改革	,	坦白	他的	母亲的	偶像崇拜	,

在《邓弗姆林宣言》中，他谴责父亲反对宗教改革，并坦白母亲的偶像崇拜。

[prə'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn'serəti] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] “ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['enəmi] [bʌt; bət][ðə; ði]

professing	his	own	sincerity	,	declaring	that	“	he	will	have	no	enemies	but	the
声称	他的	自己的	诚意	,	声明	那	“	他	将要	有	不	敌人	但	这

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

enemies	of	the	Covenant	,
敌人	的	这	盟约	,

他宣称自己诚意满满，并表示“除了盟约的敌人之外，我不会有其他敌人”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [frendz] [bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

and	that	he	will	have	no	friends	but	the	friends	of	the	Covenant	,
和	那	他	将要	有	不	朋友们	但	这	朋友们	的	这	盟约	,

他除了盟约之友外，不会有其他朋友。

” [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv] “ [ɔːl]['poʊpəri] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] ,

”	and	expressing	his	detestation	of	“	all	Popery	,	superstition	,	and	idolatry	,
”	和	表达	他的	憎恶	的	“	全部	天主教	,	迷信	,	和	偶像崇拜	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['preləsi] ,

together	with	Prelacy	,
一起	和	主教	,

并表达了他对“一切天主教教义、迷信和偶像崇拜，以及教皇制度”的憎恶。

[ænd; ənd][ɔːl] ['erərz] , - , ['skɪzəm][ænd; ənd] [prə'feinnis] ,

and	all	errors	,	heresie	,	schism	and	profaneness	,
和	全部	错误	,	-	,	分裂	和	亵渎	,

以及一切错误、异端邪说、分裂和亵渎神明的行为。

” [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

”	which	he	was	resolved	not	to	tolerate	in	any	part	of	his	dominions	.
”	哪个	他	曾是	已解决	不是	到	容忍	在	任何	部分	的	他的	领地	.

但他决心绝不容忍这种现象出现在他领土的任何角落。

['dʌnbɑ:r][ænd; ənd][skɑ:n; skoʊn]

Dunbar	**and**	**Scone**
邓巴	和	司康饼

邓巴和斯康

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['krɑ:mwɪlz] ['noʊtəb(ə)l] ['vɪktəri] [æt; ət]['dʌnbɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

Notwithstanding	**Cromwell's**	**notable**	**victory**	**at**	**Dunbar**	**on**	**the**	**3rd**	**of**	**September**	**,**
虽然	克伦威尔的	值得注意的	胜利	在	邓巴	在	这	3rd	的	九月	,

尽管克伦威尔在9月3日邓巴战役中取得了显著胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['rɪdʒɪd]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz]

and	**the**	**dissatisfaction**	**of**	**the**	**more**	**rigid**	**Covenanters**	**,**	**now**	**known**	**as**
和	这	不满	的	这	更多的	死板的	盟约派	,	现在	已知	作为

[rɪ'mɑ:nstrənt] ,

Remonstrants	**,**
抗议者	,

以及较为强硬的盟约派（现被称为抗辩派）的不满情绪。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət][skɑ:n; skoʊn][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,

Charles	**was**	**crowned**	**at**	**Scone**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**January**	**1651**	**,**
查尔斯	曾是	加冕	在	司康饼	在	这	1st	的	一月	-	,

查理一世于1651年1月1日在斯昆加冕。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [swɔ:r] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]

when	**he**	**again**	**swore**	**and**	**subscribed**	**the**	**National**	**Covenant**	**,**	**and**	**also**	**the**
什么时候	他	再次	发誓	和	已订阅	这	国家的	盟约	,	和	还	这

['sɑ:ləm] [li:g] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] .

Solemn	**League**	**and**	**Covenant**	**.**
庄严	联盟	和	盟约	.

他再次宣誓并签署了《国家盟约》和《庄严盟约》。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , and45

The	**Marquis**	**of**	**Argyll**	**placed**	**the**	**crown**	**on**	**his**	**head**	**,**	**and45**
这	侯爵	的	阿盖尔	放置	这	王冠	在	他的	头	,	and45

阿盖尔侯爵将王冠戴在头上，45

['rɑ:bərt] ['dʌgləs] [pri:tʃt] [ðə; ði]['sɜ:rmən] .

Robert	**Douglas**	**preached**	**the**	**sermon**	**.**
罗伯特	道格拉斯	布道	这	讲道	.

罗伯特·道格拉斯做了布道。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt] ['krɑ:mwɪlz] ['paʊər] [ɪn]['skɑ:tlənd][baɪ][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

The	**attempt**	**to**	**counteract**	**Cromwell's**	**power**	**in**	**Scotland**	**by**	**an**	**invasion**	**of**
这	试图	到	抵消	克伦威尔的	力量	在	苏格兰	经过	一个	入侵	的

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

England	**was**	**unsuccessful**	**.**
英格兰	曾是	不成功	.

试图通过入侵英格兰来对抗克伦威尔在苏格兰的势力，但最终失败了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [ɛ'steɪts] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['eɪˌlɪθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end]

The	**Committee**	**of**	**the**	**Scottish**	**Estates**	**was**	**captured**	**at**	**Alyth**	**before**	**the**	**end**
这	委员会	的	这	苏格兰	庄园	曾是	捕获	在	艾莉丝	前	这	结尾

[ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ;

of	**August**	**;**
的	八月	;

苏格兰地产委员会在八月底之前在阿利斯被俘；

[ænd; ənd] [ˈkrɔmwel] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] “ [ˈkraʊnɪŋ] [ˈmɜːrsi] ” [æt; ət] [ˈwʊstər] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]
and **Cromwell** **obtained** **his** **“** **crowning** **mercy** **”** **at** **Worcester** **on** **the** **3rd** **of**
和 克伦威尔 获得 他的 “ 加冕 怜悯 ” 在 伍斯特 在 这 3rd 的
[sepˈtembər] .
September **.**
九月 .

9月3日，克伦威尔在伍斯特获得了他的“最高恩宠”。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [isˈkeips] ,
The **young** **King** **,** **after** **many** **adventures** **and** **narrow** **escapes** **,**
这 年轻的 国王 , 后 许多 冒险 和 狭窄的 逃脱 ,

年轻的国王在经历了许多冒险和死里逃生之后，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] .
was **glad** **to** **find** **himself** **again** **on** **the** **Continent** **.**
曾是 高兴的 到 寻找 他自己 再次 在 这 大陆 .

很高兴再次回到这片大陆。

[ænd; ənd] [prəˈtestə(r)]
Resolutioners **and** **Protesters**
分辨率 和 抗议者

决议者和抗议者

[ɪn] [dɪˈsembər] - , [ˈæftər] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **December** **1650** **,** **after** **obtaining** **the** **opinion** **of** **the** **Commissioners** **of** **the**
在 十二月 - , 后 获得 这 观点 的 这 委员 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] ,
General **Assembly** **,**
一般的 集会 ,

1650年12月，在征求了大会委员们的意见后，

[ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd] “ [ədˈmɪtɪd] [ˈmeɪni] , [huː] [wɜːr; wər] -
the **Scottish** **Parliament** **had** **“** **admitted** **manie** **,** **who** **were** **formerlie**
这 苏格兰 议会 有 “ 承认 马尼 , WHO 是 -
[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪmplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ” ;
excluded **,** **to** **be** **imployed** **in** **the** **armie** **”** **;**
排除 , 到 是 隐含 在 这 军队 ” ;

苏格兰议会“允许许多以前被排除在外的人加入军队”；

[ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] - [hæd; həd] [rɪˈsɪndɪd] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ˈklæsɪz] ,
and **in** **June** **1651** **had** **rescinded** **the** **Acts** **of** **Classes** **,**
和 在 六月 - 有 撤销 这 使徒行传 的 课程 ,

并于1651年6月废除了阶级法案，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪŋkwənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ˈpʌblɪk]
by **which** **certain** **classes** **of** **delinquents** **had** **been** **shut** **out** **of** **places** **of** **public**
经过 哪个 肯定 课程 的 不良少年 有 到过 关闭 出去 的 地方 的 民众
[trʌst] .
trust **.**
相信 .

通过这种方式，某些类型的罪犯被排除在公共信任场所之外。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz]
Those **who** **were** **in** **favour** **of** **admitting** **these** **men** **were** **known** **as**
那些 WHO 是 在 偏爱 的 承认 这些 男人 是 已知 作为
; and46
Resolutioners **;** **and46**
分辨率 ; and46

那些赞成接纳这些人的人被称为决议派；46

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] , [æz; əz] [prə'testə(r)] .

their	opponents	,	as	Protesters	.
他们的	对手	,	作为	抗议者	.

他们的对手，即抗议者。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'spjuːt] [splɪt] [ðə; ði] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] ,

This	unfortunate	dispute	split	the	Presbyterians	into	two	sections	,
这	不幸	争议	分裂	这	长老会	进入	二	部分	,

这场不幸的争端使长老会分裂成了两个派别。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wen] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

and	their	contentions	had	not	come	to	an	end	when	the	Restoration
和	他们的	争论	有	不是	来	到	一个	结尾	什么时候	这	恢复

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪn] - .

of	Charles	was	effected	in	1660	.
的	查尔斯	曾是	受影响	在	-	.

直到 1660 年查理复辟，他们的争论才告一段落。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

The	Restoration
这	恢复

复辟

[ðæt] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] .

That	Restoration	was	mainly	brought	about	by	General	Monk	.
那	恢复	曾是	主要	带来	关于	经过	一般的	僧	.

那次复辟主要是由蒙克将军促成的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sent] [dʒeɪmz] [ʃɑːrp] ,

When	it	was	seen	to	be	inevitable	,	the	leading	Resolutioners	sent	James	Sharp	,
什么时候	它	曾是	已见	到	是	不可避免的	,	这	领导	分辨率	发送	詹姆斯	锋利的	,

当此事不可避免时，主要决议派派詹姆斯·夏普前往

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kreɪl] , [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

minister	of	Crail	,	to	London	,	to	look	after	the	interests	of	the	Scottish	Church	.
部长	的	克雷尔	,	到	伦敦	,	到	看	后	这	兴趣	的	这	苏格兰	教会	.

克雷尔的牧师前往伦敦，负责维护苏格兰教会的利益。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪplə'mætɪk] [ænd; ənd] [ə'stuːt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .

He	was	diplomatic	and	astute	,	and	,	in	the	opinion	of	his	brethren	,	honest	and	trustworthy	.
他	曾是	外交	和	精明	,	和	,	在	这	观点	的	他的	弟兄们	,	诚实的	和	值得信赖的	.

他为人处事圆滑，精明干练，而且在他的兄弟们看来，他诚实可靠。

[hɪz; ɪz] ['letərz] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃənz] , “ [siːm] , ” [æz; əz] [hjuː] ['mɪlər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	letters	,	bristling	with	devotional	expressions	,	“	seem	,	”	as	Hugh	Miller	puts	it	,
他的	信件	,	竖起的	和	灵修	表达式	,	“	似乎	,	”	作为	休	磨坊主	放置	它	,

他的信件充满了虔诚的表达，正如休·米勒所说，“似乎”

“ [æz; əz] [ɪf] [struːd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv]['broʊkən][dɑːk'sɑːlədʒi] .

“	as	if	strewed	over	with	the	fragments	of	broken	doxologies	.
”	作为	如果	散落的	超过	和	这	片段	的	破碎的	颂歌	.

“仿佛散落着破碎的颂歌碎片。”

” ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [ænd; ənd]

”	After	it	was	too	late	,	they	found	that	he	had	betrayed	his	trust	,	and
”	后	它	曾是	也	晚的	,	他们	成立	那	他	有	背叛	他的	相信	,	和

[kəm'pliːtli] ['hʊdˌwɪŋkt] [ðem; ðəm] .

completely	hoodwinked	them	.
完全地	被蒙蔽	他们	.

“为时已晚，他们才发现他背叛了信任，彻底欺骗了他们。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːnər]

The	King's	Honour
这	国王学院	荣誉

国王的荣誉

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] ['ʌndər] ['krɑːmwɪlz] ['aɪərn] [ruːl] , and47

The	General	Assembly	had	been	suppressed	under	Cromwell's	iron	rule	,	and47
这	一般的	集会	有	到过	被抑制	在下面	克伦威尔的	铁	规则	,	and47

在克伦威尔的铁腕统治下，大会遭到镇压，47

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['hændikæpt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ;

the	Church	of	Scotland	was	otherwise	handicapped	at	this	period	;
这	教会	的	苏格兰	曾是	否则	残疾人	在	这	时期	;

苏格兰教会在这一时期还受到其他方面的制约；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [hɜːr; hər] [raɪts]

but	something	effective	might	have	been	done	to	safeguard	her	rights
但	某物	有效的	可能	有	到过	完毕	到	保障	她	权利

[hæd; həd][ðə; ði] [nɑːt] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ] [ʃɑːrp] ,

had	the	Resolutioners	not	been	deceived	by	Sharp	,
有	这	分辨率	不是	到过	受骗	经过	锋利的	,

但如果决议者们没有被夏普欺骗，或许就能采取一些有效措施来保障她的权利。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] [seɪf] ,

although	it	would	have	been	impossible	to	make	Charles	the	Second	safe	,
虽然	它	会	有	到过	不可能的	到	制作	查尔斯	这	第二	安全的	,

虽然不可能确保查理二世的安全，

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]['fɔːrmər][ɔːr][baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

either	by	the	renewal	of	former	or	by	additional	obligations	,
任何一个	经过	这	续期	的	以前的	或者	经过	额外的	义务	,

无论是通过续签原有债务还是通过增加债务，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][skɑːts][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'poʊz] [ðiːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

even	if	the	Scots	had	been	able	to	impose	these	upon	him	.
甚至	如果	这	苏格兰人	有	到过	有能力的	到	强加	这些	之上	他	.

即使苏格兰人能够将这些强加于他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][taɪd][baɪ] [oʊðz] .

Such	a	man	could	not	be	tied	by	oaths	.
这样的	一个	男人	可以	不是	是	系	经过	誓言	.

这样的人不会被誓言束缚。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

At	his	Restoration	,	those	in	power	trusted	to	his	honour	,
在	他的	恢复	,	那些	在	力量	可信	到	他的	荣誉	,

在他复辟之后，当权者都信赖他的荣誉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndrəsli] ['lɪt(ə)l] .

and	of	that	virtue	he	had	wondrously	little	.
和	的	那	美德	他	有	奇妙地	小的	.

而他在这方面的美德却少得惊人。

[hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] -

His	entry	into	London	had	been	timed	to	take	place	on	the	29th	of	May	1660
他的	入口	进入	伦敦	有	到过	定时	到	拿	地方	在	这	29th	的	可能	-

— [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

—	the	thirtieth	anniversary	of	his	birthday	.
—	这	第三十	周年纪念日	的	他的	生日	.

他进入伦敦的时间特意安排在 1660 年 5 月 29 日——他生日三十周年纪念日。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prə'testə(r)] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['prezbɪteri] , [met] [ɪn]

Some	of	the	leading	Protesters	,	fearing	the	overthrow	of	Presbytery	,	met	in
一些	的	这	领导	抗议者	,	害怕	这	推翻	的	长老会	,	遇见	在

['edɪnbərə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

一些主要的抗议者担心长老会垮台，于是在爱丁堡举行了会议。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

on	the	23rd	of	August	,	to	draw	up	a	supplication	to	the	King	.
在	这	23rd	的	八月	,	到	画	向上	一个	恳求	到	这	国王	.

8月23日，拟定一份呈递给国王的请愿书。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

The	Committee	of	Estates	arrested	them	,	and	imprisoned	them	in	the
这	委员会	的	庄园	被捕	他们	,	和	被监禁	他们	在	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

等级委员会逮捕了他们，并将他们囚禁在城堡里。

[ðə; ði][ækt] Rescissory48

The	Act	Rescissory48
这	行为	Rescissory48

撤销法案48

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ʃɑːrp] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	few	days	afterwards	Sharp	brought	a	letter	from	his	Majesty	,	in	which	he
一个	很少	天	然后	锋利的	带来	一个	信	从	他的	威严	,	在	哪个	他

[sed] :

said	:
说	:

几天后，夏普带来了一封国王陛下的来信，信中写道：

“ [wiː; wi][duː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	We	do	also	resolve	to	protect	and	preserve	the	government	of	the
“	我们	做	还	解决	到	保护	和	保存	这	政府	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

Church	of	Scotland	,
教会	的	苏格兰	,

“我们也决心保护和维护苏格兰教会的治理，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [baɪ] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

as	it	is	settled	by	law	,	without	violation	.
作为	它	是	定居	经过	法律	,	没有	违反	.

按照法律规定执行，没有违反法律。

" [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [tu:] [weɪz] ,

"	A	suggestion	that	this	might	be	understood	in	two	ways	,
"	一个	建议	那	这	可能	是	理解	在	二	方式	,

"有人认为这可以从两个方面来理解，

[wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz] " [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] " [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] .

was	condemned	as	"	an	intolerable	reflection	"	on	the	King	.
曾是	谴责	作为	"	一个	无法容忍	反射	"	在	这	国王	.

被谴责为"对国王的不可容忍的侮辱"。

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['pɑ:rləmənt] , [ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] - ,

The	Scottish	Parliament	,	on	the	28th	of	March	1661	,
这	苏格兰	议会	,	在	这	28th	的	行进	-	,

苏格兰议会，1661年3月28日，

[rɪ'sɪndɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held][ɪn][ænd; ənd] [sɪns] - ,

rescinded	the	Parliaments	which	had	been	held	in	and	since	1640	,
撤销	这	议会	哪个	有	到过	握住	在	和	自从	-	,

废除了自1640年以来举行的所有议会。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ækts] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	all	the	Acts	passed	by	them	.
和	全部	这	使徒行传	通过了	经过	他们	.

以及他们通过的所有法案。

[ðʌs] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [ˌrefər'meɪʃn]

Thus	all	the	civil	sanction	which	had	been	given	to	the	Second	Reformation
因此	全部	这	民用	制裁	哪个	有	到过	给定	到	这	第二	宗教改革

[wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] .

was	swept	away	at	a	stroke	.
曾是	扫荡	离开	在	一个	中风	.

因此，第二次宗教改革所获得的所有世俗认可都被一举抹杀。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sæmjuəl] ['rʌðərˌfɜ:rd] — [hu:z] ['staɪpend][hæd; həd] [bɪn] ['kɔnfiskeitid] ,

Early	next	morning	,	Samuel	Rutherfurd	—	whose	stipend	had	been	confiscated	,
早期的	下一个	早晨	,	塞缪尔	拉瑟福德	—	谁	助学金	有	到过	没收	,

[hu:z] " [leks] [reks] " [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] ,

whose	"	Lex	Rex	"	had	been	burned	,
谁	"	莱克斯	雷克斯	"	有	到过	烧伤	,

第二天清晨，塞缪尔·卢瑟福——他的津贴被没收，他的《法律与秩序》被烧毁——

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd][tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['tri:z(ə)n] — [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r]

and	who	had	been	cited	to	answer	a	charge	of	treason	—	appeared	before
和	WHO	有	到过	引用	到	回答	一个	收费	的	叛国罪	—	出现	前

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɑ:rləmənt] ,

a	court	that	was	higher	than	any	Parliament	,
一个	法庭	那	曾是	更高	比	任何	议会	,

那些被指控犯有叛国罪的人——出庭受审的法庭级别高于任何议会。

[ænd; ənd] " [wer] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] . " -

and	"	where	his	Judge	was	his	friend	.	"	49
和	"	在哪里	他的	法官	曾是	他的	朋友	.	"	-

"他的法官是他的朋友。"49

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] , [ʃɑ:rp] [prə'fest] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][dʒeɪmz] [wʊd] ,

A	month	after	this	,	Sharp	professed	,	in	a	letter	to	James	Wood	,
一个	月	后	这	,	锋利的	声称	,	在	一个	信	到	詹姆斯	木头	,

一个月后，夏普在给詹姆斯·伍德的一封信中宣称：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] , " [θru:] [ðə; ði] ['gʊdnɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

that	he	was	still	hopeful	that	there	would	,	"	through	the	goodnes	of	God	,
那	他	曾是	仍然	充满希望	那	那里	会	,	"	通过	这	善意	的	上帝	,

他仍然抱有希望，认为"凭借上帝的恩典"，

" [biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [əˈfɜːmd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , " [θruː] [ðə; ðiː][lɔː(r)dz]
" be no change ; and affirmed that , as he had , " through the Lord's
" 是 不 改变 ; 和 确认 那 , 作为 他 有 , " 通过 这 主场
['mɜːrsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

"不会改变；并肯定地说，正如他之前所说，"藉着主的怜悯，

" [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['libətiz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]
" done nothing to the prejudice of the liberties and government of the
" 完毕 没有什么 到 这 偏见 的 这 自由 和 政府 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

"没有做任何损害教会自由和治理的事情。"

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , " [baɪ][ðə; ðiː] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
so he would not , " by the grace of God ,
所以 他 会 不是 , " 经过 这 优雅 的 上帝 ,

所以他不会，"蒙上帝恩典，

" [hæv; həv] ['eni] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rɔŋɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" have any accession to the wronging of it .
" 有 任何 加入 到 这 错误 的 它 .

"对这种不法行为有任何参与。"

[duː'plɪsəti]
Duplicity
表里不一

表里不一

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ðiː] [iːv] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [glɛn'kɛrn] [ænd; ənd]
He was then on the eve of setting out for London with Glencairn and
他 曾是 然后 在 这 前夕 的 环境 出去 为了 伦敦 和 格伦凯恩 和
['rɑːθs] .
Rothes .
罗思 .

当时他正准备和格伦凯恩和罗瑟斯一起前往伦敦。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðiː][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
They returned in the end of August ,
他们 返回 在 这 结尾 的 八月 ,

他们于八月底返回。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðə; ðiː] ['kɪŋz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz]
bringing with them a letter intimating the King's determination to interpose
带来 和 他们 一个 信 暗示 这 国王学院 决心 到 插入
[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] " [tuː; tə][ɪts] [raɪt]
his royal authority for restoring the Church of Scotland " to its right
他的 皇家 权威 为了 恢复 这 教会 的 苏格兰 " 到 它是 正确的
['gʌvərnmənt] [baɪ] ['bɪʃəp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [lɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [leɪt] ['trʌblz] " ;
government by bishops as it was by law before the late troubles " ;
政府 经过 主教们 作为 它 曾是 经过 法律 前 这 晚的 麻烦 " ;

他们带来了一封信，信中暗示国王决心动用他的王室权威，恢复苏格兰教会"由主教进行合法管理，就像最近的动乱之前依法规定的那样"；

[ænd; ənd]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['priːviəs] [jɪr] .
and justifying his action by his promise of the previous year .
和 证明其合理性 他的 行动 经过 他的 承诺 的 这 以前的 年 .

并以去年的承诺为自己的行为辩解。

['kændɪd] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['di:lɪŋ] [ʃʊk] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]
Candid **Episcopalians** **admit** **that** **this** **dealing** **shook** **all** **confidence** **in** **the** **sincerity** **of**
坦率 圣公会教徒 承认 那 这 处理 摇晃 全部 信心 在 这 诚意 的
[tʃɑ:rlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

坦率的圣公会教徒承认，这件事动摇了人们对查尔斯诚意的信心。

[ɪ'pɪskəpəsi] [ˌɑ:r 'i:] - established50
Episcopacy **Re** **-** **established50**
主教制 关于 - established50

主教制重建50

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] [ʃɑ:rp] [ə'gen] [went] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ; [ɪn][noʊ'vembər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
In **October** **Sharp** **again** **went** **to** **England** **;** **in** **November** **he** **was** **appointed**
在 十月 锋利的 再次 去 到 英格兰 ; 在 十一月 他 曾是 任命
[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['ændru:z] ;
Archbishop **of** **St** **Andrews** **;**
大主教 的 英石 安德鲁斯 ;

10月，夏普再次前往英国；11月，他被任命为圣安德鲁斯大主教；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
and **in** **December** **he** **was** **consecrated** **in** **Westminster** **Abbey** **,**
和 在 十二月 他 曾是 已祝圣的 在 威斯敏斯特 修道院 ,

12月，他在威斯敏斯特教堂接受了祝圣。

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['praɪvətli] [ɔ:'deɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['di:kən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] .
after **being** **privately** **ordained** **as** **a** **deacon** **and** **a** **priest** **.**
后 存在 私下 受戒 作为 一个 执事 和 一个 牧师 .

在私下被授予执事和神父圣职之后。

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['pɑ:rləmənt] , [ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] - ,
The **Scottish** **Parliament** **,** **on** **the** **27th** **of** **May** **1662** **,**
这 苏格兰 议会 , 在 这 27th 的 可能 - ,

苏格兰议会，1662年5月27日，

[pæst] [ðə; ði] “ [ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntiənt]
passed **the** **“** **Act** **for** **the** **restitution** **and** **re** **-** **establishment** **of** **the** **antient**
通过了 这 “ 行为 为了 这 归还 和 关于 - 建立 的 这 古代
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] .
government **of** **the** **church** **by** **archbishops** **and** **bishops** **.**
政府 的 这 教会 经过 大主教们 和 主教们 .

通过了《恢复和重建由大主教和主教管理的教会古代政府法案》。

” [ðə; ði]['pri:æmb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] “ [ðə; ði] ['ɔ:rdərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
” **The** **preamble** **of** **this** **Act** **acknowledges** **that** **“** **the** **ordering** **and** **disposall** **of**
” 这 前言 的 这 行为 承认 那 “ 这 订购 和 处置 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [pə'li:si] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dʌθ; dəθ] - [bɪ'lɔ:ŋ]
the **externall** **government** **and** **policie** **of** **the** **Church** **doth** **propperlie** **belong**
这 外部 政府 和 政策 的 这 教会 确实 - 属于
['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][mə'dʒɛsti] ,
unto **his** **Majestie** **,**
到 他的 陛下 ,

“本法案序言承认，‘教会外部治理和政策的安排和处置理应属于陛下所有，’”

[æz; əz][ɑ:r; ər] [ɪn'herənt] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
as **are** **inherent** **right** **of** **the** **Croun** **,**
作为 是 固有 正确的 的 这 - ,

作为皇室固有的权利，

[baɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ænd; ənd] - [ɪn] ['kɔ:zɪz] .

by	vertew	of	his	royall	prerogative	and	supremacie	in	causes	ecclesiasticall	.
经过	-	的	他的	皇家	特权	和	-	在	原因	教会	.

凭借其在教会事务中的皇家特权和至高无上的地位。

" [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:n][ðə; ði] 1st

"	The	Oath	of	Allegiance	,	which	had	been	adopted	by	Parliament	on	the	1st
"	这	誓言	的	忠诚	,	哪个	有	到过	已采用	经过	议会	在	这	1st

[ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,

of	January	1661	,
的	一月	-	,

"效忠誓词是议会于1661年1月1日通过的，

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [klɔ:z] : " [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ] [sed] - ['oʊnli] ['gʌvərnər] of51

contained	the	clause	:	"	I	acknowledge	my	said	Soverane	only	supream	governour	of51
包含	这	条款	:	"	我	承认	我的	说	-	仅有的	至尊	州长	of51

其中包含以下条款："我承认我所说的51位至高无上的统治者是唯一的最高统治者。"

[ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] ['oʊvər][ɔ:l] ['pɜ:sənz][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['kɔ:zɪz] .

this	kingdome	over	all	persons	and	in	all	causes	.
这	王国	超过	全部	人	和	在	全部	原因	.

这个王国凌驾于所有人和所有事情之上。

" [ɑ:'gail, 'ɑ:-][ænd; ənd] ['gʌθri]

"	Argyll	and	Guthrie
"	阿盖尔	和	格思里

"阿盖尔和格思里

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [li:g] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [bə:nd] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋmən] [ɪn]

The	Solemn	League	and	Covenant	had	already	been	burned	by	the	hangman	in
这	庄严	联盟	和	盟约	有	已经	到过	烧伤	经过	这	刽子手	在

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

《庄严盟约》已被伦敦的刽子手烧毁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɪn]['skɑ:tlənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] .

and	the	long	and	bloody	persecution	in	Scotland	had	already	begun	.
和	这	长的	和	血腥	迫害	在	苏格兰	有	已经	开始	.

在苏格兰，漫长而血腥的迫害已经开始。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

An	example	had	been	made	of	the	Marquis	of	Argyll	,	and	of
一个	例子	有	到过	制成	的	这	侯爵	的	阿盖尔	,	和	的

[dʒeɪmz] ['gʌθri] ,

James	Guthrie	,
詹姆斯	格思里	,

阿盖尔侯爵和詹姆斯·格思里都曾被当作杀鸡儆猴的例子。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['stə:liŋ] .

the	minister	of	Stirling	.
这	部长	的	斯特灵	.

斯特灵的部长。

[bəuθ] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wi:k] , [ɑ:'gail, 'ɑ:-][ɑ:n]

Both	suffered	at	the	Market	Cross	of	Edinburgh	in	the	same	week	,	Argyll	on
两个都	遭受	在	这	市场	叉	的	爱丁堡	在	这	相同的	星期	,	阿盖尔	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

两人均在同一周于爱丁堡的市场十字架处遇难，周一在阿盖尔遇难。

[ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] ['gʌθri] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

the	27th	of	May	,	and	Guthrie	on	Saturday	,	the	1st	of	June	,	1661	.
这	27th	的	可能	,	和	格思里	在	周六	,	这	1st	的	六月	,	-	.

1661 年 5 月 27 日，格思里于 1661 年 6 月 1 日星期六去世。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] - [kən'vɪkʃn] ,

To	secure	Argyll's	conviction	,
到	安全的	-	定罪	,

为了确保阿盖尔被定罪，

[mʌŋk] [wʌz; wəz] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ['pruːviŋ][hɪz; ɪz] ['hɑːrti]

Monk	was	base	enough	to	give	up	several	of	his	letters	proving	his	hearty
僧	曾是	根据	足够的	到	给	向上	一些	的	他的	信件	证明	他的	爽朗

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːsɝːpɝz] ['gʌvərnmənt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

compliance	with	the	Usurper's	government	after	it	was	established	.
遵守	和	这	篡位者的	政府	后	它	曾是	已确立的	.

蒙克卑鄙到交出了好几封信，这些信证明他在篡位者政权建立后真心实意地服从该政权。

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letərz] [ə'raɪvd] ;

The	case	for	the	prosecution	was	closed	before	the	letters	arrived	;
这	案件	为了	这	起诉	曾是	关闭	前	这	信件	到达的	;

信件到达之前，检方的案件就已经结案了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [riːd] .

but	they	were	nevertheless	received	and	read	.
但	他们	是	尽管如此	已收到	和	读	.

但它们还是被接收和阅读了。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [mə'kenzi] — ['leɪtər][tuː; tə][ə'kwaɪər][æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌnoʊtə'raɪəti][æz; əz][ðə; ði] ['bluːdi]

Sir	George	Mackenzie	—	later	to	acquire	an	unenviable	notoriety	as	the	Bluidy
先生	乔治	麦肯齐	—	之后	到	获得	一个	令人羡慕的	恶名	作为	这	血腥

- — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪts] , -

Mackenyie	—	was	one	of	his	advocates	,	52
-	—	曾是	一	的	他的	倡导者	,	-

乔治·麦肯齐爵士——后来因"血腥麦肯齐"而臭名昭著——是他的辩护律师之一，52

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['sʌfərd] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔːz] .

and	in	his	opinion	the	Marquis	suffered	mainly	for	the	good	old	cause	.
和	在	他的	观点	这	侯爵	遭受	主要	为了	这	好的	老的	原因	.

在他看来，侯爵遭受苦难主要是为了他所捍卫的伟大事业。

['gʌθri] [hæd; həd]['nevər] ['kɔmprəmaizd] [hɪm'self][ɪn]['eni] [wei] [wɪð; wɪθ]['krɔmwel] ,

Guthrie	had	never	compromised	himself	in	any	way	with	Cromwell	,
格思里	有	绝不	受损	他自己	在	任何	方式	和	克伦威尔	,

格思里从未以任何方式向克伦威尔妥协过。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ] .

who	described	him	as	the	little	man	who	would	not	bow	.
WHO	描述	他	作为	这	小的	男人	WHO	会	不是	弓	.

有人形容他是一个不肯屈服的小个子男人。

['ministəz] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd]

Ministers	Disqualified
部长们	取消资格

部长资格被取消

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - [nɑːt]['oʊnli][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ['preləsi] , [bʌt; bət] [dɪ'kriːd] [ðæt] [noʊ]

The	Parliament	of	1662	not	only	re	-	established	Prelacy	,	but	decreed	that	no
这	议会	的	-	不是	仅有的	关于	-	已确立的	主教	,	但	颁布	那	不

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

1662年的议会不仅恢复了教区制度，而且颁布法令规定任何大臣都不得担任教区长。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] ['æftər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn] - ,

who	**had**	**entered**	**after**	**the**	**abolition**	**of**	**patronage**	**in**	**1649**	**,**
WHO	有	进入	后	这	废除	的	赞助	在	-	,

那些在1649年废除恩庇制后进入政坛的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['staɪpend] [ən'les] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

should	**have**	**any**	**right**	**to**	**his**	**stipend**	**unless**	**he**	**obtained**	**presentation**	**from**
应该	有	任何	正确的	到	他的	助学金	除非	他	获得	推介会	从

[ðə; ði]['peɪtrən][ænd; ənd] [kə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

the	**patron**	**and**	**collation**	**from**	**the**	**bishop**	**;**
这	赞助人	和	整理	从	这	主教	;

除非获得赞助人的授职和主教的批准，否则他无权领取薪俸；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ministəz] [huː] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ,

and	**that**	**ministers**	**who**	**did**	**not**	**observe**	**the**	**Act**	**of**	**1661**	**,**
和	那	部长们	WHO	做过	不是	观察	这	行为	的	-	,

以及那些不遵守1661年法令的大臣们，

[ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌrestə'reɪʃn] [æz; əz][æn; ən] ['ænjuəl] ['hoʊli] [deɪ] ['ʌntəˌʌntu]

appointing	**the**	**day**	**of**	**the**	**King's**	**restoration**	**as**	**an**	**annual**	**holy**	**day**	**unto**
任命	这	天	的	这	国王学院	恢复	作为	一个	年度的	圣	天	到

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	**Lord**	**,**
这	主	,

定国王复辟之日为每年向耶和华献上的圣日，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['eni] ['benɪfɪs] .

should	**be**	**incapable**	**of**	**enjoying**	**any**	**benefice**	**.**
应该	是	无法	的	享受	任何	采邑	.

不应享有任何恩惠。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənts] [wɜːr; wər] [ʌn'lɔːfl] [oʊðz] ,

It	**also**	**declared**	**that**	**the**	**Covenants**	**were**	**unlawful**	**oaths**	**,**
它	还	声明	那	这	圣约	是	非法的	誓言	,

它还宣布这些盟约是非法的誓言。

[ænd; ənd] [i'næktid] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['eni] ['pʌblɪk] [trʌst] [ɔːr] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl]

and	**enacted**	**that**	**no**	**one**	**should**	**be**	**admitted**	**to**	**any**	**public**	**trust**	**or**	**office**	**until**
和	已颁布	那	不	一	应该	是	承认	到	任何	民众	相信	或者	办公室	直到

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'lɔːfl] .

he	**acknowledged**	**in**	**writing**	**that**	**they**	**were**	**unlawful**	**.**
他	已确认	在	写作	那	他们	是	非法的	.

并颁布法令，任何人不得被任命为任何公职或担任任何公职，除非他以书面形式承认自己是非法的。

['ministəz] [ɪ'dʒɛktɪd]

Ministers	**Ejected**
部长们	被弹出

部长们被驱逐

[ðiːz] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɜːr; wər] speedily53

These	**Acts**	**of**	**Parliament**	**were**	**speedily53**
这些	使徒行传	的	议会	是	speedily53

这些议会法案迅速通过了53

['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['prɪvi]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪn] [sep'tembər] - ,

followed	**up**	**by**	**the**	**Privy**	**Council**	**,**	**which**	**,**	**in**	**September**	**1662**	**,**
随后	向上	经过	这	私处	理事会	,	哪个	,	在	九月	-	,

随后枢密院也采取了行动，于1662年9月，

['ɔːrdərd] [ɔːl] ['ministəz] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][nekst] [mʌnθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['bɪʃəps] [ə'sembliz] ;

ordered	**all**	**ministers**	**to**	**resort**	**next**	**month**	**to**	**their**	**respective**	**bishop's**	**assemblies**	**;**
订购	全部	部长们	到	采取	下一个	月	到	他们的	各自	主教的	组件	;

命令所有大臣下个月前往各自主教的会议；

[ænd; ənd][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] [kəˈmɑːndid] [ɔːl][ðə; ði] [ˈministəz] [ˈentərd] [sɪns] - ,

and	in	October	commanded	all	the	ministers	entered	since	1649	,
和	在	十月	命令	全部	这	部长们	进入	自从	-	,

10月份，他下令所有自1649年以来进入大臣行列的官员都参与了任命。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sɪns] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈpeɪtrənz][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəps]

and	who	had	not	since	received	the	patron's	presentation	and	the	bishop's
和	WHO	有	不是	自从	已收到	这	赞助人的	推介会	和	这	主教的

[kəˈleɪʃn] , [tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər] [ˈpærɪʃiz] .

collation	,	to	quit	their	parishes	.
整理	,	到	辞职	他们的	教区	.

并且那些尚未收到赞助人赠予和主教批准的人，都已离开他们的教区。

[baɪ] [ðɪs] [ˈlætər][ækt][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈrekənd] [ðæt] [ˈfʊli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈministəz] [wɜːr; wər]

By	this	latter	Act	it	has	been	reckoned	that	fully	three	hundred	ministers	were
经过	这	后者	行为	它	有	到过	估计	那	完全	三	百	部长们	是

[tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] .

turned	out	of	their	charges	.
转向	出去	的	他们的	收费	.

根据后一项法令，估计有三百名牧师被赶下了台。

[tʃɜːrtʃ] - [kɔːrts] [dis'tʃaːdʒd]

Church	-	Courts	Discharged
教会	-	法院	出院

教会法庭解除诉讼

[wen] ['preləsi] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

When	Prelacy	was	established	in	1610	,
什么时候	主教	曾是	已确立的	在	-	,

教区成立于1610年，

[dʒeɪmz][ðə; ði][sɪksθ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['pɑːlətɪk][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrts] [wɪtʃ]

James	the	Sixth	was	much	too	politic	to	close	the	ecclesiastical	courts	which
詹姆斯	这	第六	曾是	很多	也	政治	到	关闭	这	教会的	法院	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

had	been	set	up	and	carried	on	by	the	Presbyterians	.
有	到过	放	向上	和	携带	在	经过	这	长老会	.

詹姆斯六世非常善于政治，不会关闭由长老会设立和运作的教会法庭。

“ ['ɑːnɪst] [men] ” [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][ðem; ðəm] “ [bəuθ][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd]

“	Honest	men	”	continued	to	maintain	in	them	“	both	their	right	and
“	诚实的	男人	”	持续	到	维持	在	他们	“	两个都	他们的	正确的	和

[pəˈzeʃn] ,

possession	,
拥有	,

“诚实的人”继续坚持“他们的权利和财产”，

[ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər][ɪnˈveɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði]

except	in	so	far	as	the	same	were	invaded	,	and	they	hindered	by	the
除了	在	所以	远的	作为	这	相同的	是	入侵	,	和	他们	受阻	经过	这

['bɪʃəp] .

bishops	.
主教们	.

只是在某些地方遭到入侵，并且受到主教们的阻挠。

” [bʌt; bət] , [baɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] , ['sinədz] , ['prɛzbɪˌtɛriz] ,

”	But	,	by	command	of	Charles	the	Second	,	synods	,	presbyteries	,
”	但	,	经过	命令	的	查尔斯	这	第二	,	宗教会议	,	长老会	,

“但是，根据查理二世的命令，宗教会议、长老会……”

[ænd; ənd][kɜːrk] - ['seʃnz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ([baɪ][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] 9th ['dʒænjueri] -)

and	kirk	-	sessions	had	now	been	(	by	a	proclamation	of	9th	January	1662	)
和	柯克	-	会议	有	现在	到过	(	经过	一个	公告	的	9th	一月	-	)

-

54

-

教会会议现在已经（根据1662年1月9日的公告）54

[ɪk'spresli] [dis'tʃaːdʒd] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps]

expressly	discharged	"	until	they	be	authorized	and	ordered	by	the	archbishops
明确地	出院	"	直到	他们	是	授权	和	订购	经过	这	大主教们

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['entərɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

and	bishops	upon	their	entering	unto	the	government	of	their	respective
和	主教们	之上	他们的	进入	到	这	政府	的	他们的	各自

[siːz] .

sees	.
看到	.

明确规定"在大主教和主教们就任各自教区主教之前，不得擅自解除职务"。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][daɪ'ɑːsɪsn] ['sɪnəd] ,

"	At	his	first	Diocesan	Synod	,
"	在	他的	第一的	教区	宗教会议	,

"在他第一次教区主教会议上，

[ʃɑːrp] [tʊk] [ker] [ðæt] ['ruːlɪŋ] ['eldəz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɛzbɪˌtɛriz] ,

Sharp	took	care	that	ruling	elders	should	have	no	standing	in	his	presbyteries	,
锋利的	采取	关心	那	裁决	长者	应该	有	不	常设	在	他的	长老会	,

夏普确保长老们在他的教区中没有地位。

[ɔːr] " ['miːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [baʊndz] " ;

or	"	meetings	of	the	ministers	of	the	respective	bounds	"	;
或者	"	会议	的	这	部长们	的	这	各自	界限	"	;

或"各辖区部长会议"；

[ænd; ənd][hiː; hi]['laɪkwaɪz] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['miːtɪŋz] .

and	he	likewise	circumscribed	the	power	of	these	"	meetings	.
和	他	同样地	限定的	这	力量	的	这些	"	会议	.

他也同样限制了这些"会议"的权力。

" [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] " [ə'suːm] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ]

"	Instructions	were	also	given	that	each	minister	should	"	assume	and	choose	a
"	指示	是	还	给定	那	每个	部长	应该	"	认为	和	选择	一个

['kɑːmpɪtənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪt] ['pɝːsənz] ,

competent	number	of	fitt	persons	,
胜任的	数字	的	适合	人	,

"还下达了指示，要求每位部长'承担并选择一定数量的称职人员'，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , " [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

according	to	the	bounds	of	the	parish	,	"	to	assist	in	session	,	etc	.
根据	到	这	界限	的	这	教区	,	"	到	协助	在	会议	,	ETC	.

根据教区的界限，"协助开会等"。

[kɔːrt] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

Court	of	High	Commission
法庭	的	高的	委员会

高等法院委员会

['ɜ:rli] [ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'rekt] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑ:gətɪv]

Early	in	1664	the	King	resolved	to	re	-	erect	,	by	virtue	of	his	royal	prerogative
早期的	在	-	这	国王	已解决	到	关于	-	直立	，	经过	美德	的	他的	皇家	特权

，

，

，

1664年初，国王决定凭借其皇家特权重建.....

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [ækts] “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]

the	Court	of	High	Commission	,	to	enforce	the	Acts	“	for	the	peace	and
这	法庭	的	高的	委员会	，	到	执行	这	使徒行传	“	为了	这	和平	和

['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

order	of	the	Church	,
命令	的	这	教会	，

高级专员公署，为了“维护教会的和平与秩序”而执行这些法令。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] [baɪ] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] .

and	in	behalf	of	the	government	thereof	by	archbishops	and	bishops	.
和	在	代表	的	这	政府	其中	经过	大主教们	和	主教们	.

并由大主教和主教代表其政府。

” [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊər] ['vestɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] in55

”	The	extraordinary	power	vested	in	this	court	was	increased	in55
”	这	非凡的	力量	既得权益	在	这	法庭	曾是	增加	in55

“本法院被赋予的特殊权力在55年得到了加强。”

[reɪndʒ][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [klɔ:z] ,

range	by	the	general	clause	,
范围	经过	这	一般的	条款	，

按一般条款范围划分，

['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] “ [tu:; tə][du:][ænd; ənd]['eksɪkju:t] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]

authorising	the	Commissioners	“	to	do	and	execute	what	they	shall	find
授权	这	委员	“	到	做	和	执行	什么	他们	将	寻找

['nesəseri] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

necessary	and	convenient	for	his	Majesty's	service	in	the	premises	.
必要的	和	方便的	为了	他的	陛下的	服务	在	这	前提	.

授权专员“在场所内为陛下服务，做他们认为必要和方便的事情”。

” ['eni] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [kʊd; kəd][ækt] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æn; ən]

”	Any	five	of	the	Commissioners	could	act	,	if	one	of	them	were	an
”	任何	五	的	这	委员	可以	行为	，	如果	一	的	他们	是	一个

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ɔ:r] ['bɪʃəp] .

archbishop	or	bishop	.
大主教	或者	主教	.

“如果其中五名委员中有一位是大主教或主教，那么这五名委员中的任何一位都可以行使职权。”

[noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] .

No	provision	was	made	for	any	appeal	from	the	judgment	of	this	court	.
不	条款	曾是	制成	为了	任何	上诉	从	这	判断	的	这	法庭	.

本院判决未规定任何上诉途径。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][hæz; həz] [sed] : “ [ɔ:l] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər]

Of	it	a	learned	member	of	the	bar	has	said	:	“	All	law	and	order
的	它	一个	学习	成员	的	这	酒吧	有	说	:	“	全部	法律	和	命令

[wɜ:r; wər] [ˌdisri'gɑ:did] .

were	disregarded	.
是	被忽视	.

一位博学的律师对此评论道：“所有法律和秩序都被忽视了。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['ædvəkeɪt] ['siːst] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['pʌblɪk]['prɑːsɪkjuːtər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	Lord	Advocate	ceased	to	act	as	public	prosecutor	,	and	became	a
这	主	提倡	停止	到	行为	作为	民众	检察官	,	和	成为	一个

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪkwɪtəs] [traɪ'bjuːnl] .

member	of	this	iniquitous	tribunal	.
成员	的	这	不义的	法庭	.

首席检察官不再担任公诉人，而是成为这个不公正法庭的成员。

[noʊ] [ɪn'daɪtmənts] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ; [noʊ] [dɪ'fensɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] ; [noʊ] ['witnisiz] [wɜːr; wər]

No	indictments	were	required	;	no	defences	were	allowed	;	no	witnesses	were
不	起诉书	是	必需的	;	不	防御	是	允许	;	不	证人	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

无需起诉；不允许辩护；无需证人。

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɜːr; wər] ['drægd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

The	accused	were	dragged	before	the	Commissioners	,
这	被告	是	拖拽	前	这	委员	,

被告被押到专员面前，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	compelled	to	answer	any	questions	which	were	put	to	them	,
和	被迫	到	回答	任何	问题	哪个	是	放	到	他们	,

并被迫回答向他们提出的任何问题，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] .

without	being	told	of	what	they	were	suspected	.
没有	存在	讲述	的	什么	他们	是	怀疑	.

在不知情的情况下，他们被怀疑的罪名被揭穿了。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [kʊd; kəd]['ɔːrdər] ['ministəz] " [tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] [wɪð; wɪθ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdepə'zɪʃn]

"	The	court	could	order	ministers	"	to	be	censured	with	suspension	or	deposition
"	这	法庭	可以	命令	部长们	"	到	是	受谴责	和	暂停	或者	沉积

" ;

"	;

" ;

法院可以命令对部长进行"停职或罢免的谴责"；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] " by56

and	could	punish	them	and	others	"	by56
和	可以	惩治	他们	和	其他的	"	by56

并可能以56美元的价格惩罚他们和其他人

['faɪnɪŋ] , [kən'faɪnɪŋ] , [kə'mitiŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ˌɪn'kɑːrsɝˌeɪtɪŋ] .

fining	,	confining	,	committing	to	prison	and	incarcerating	.
澄清	,	限制	,	提交	到	监狱	和	监禁	.

罚款、限制人身自由、监禁。

" [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ðɪs] [kɔːrt] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [ə'prest] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts]

"	For	nearly	two	years	this	court	harassed	and	oppressed	the	Nonconformists
"	为了	几乎	二	年	这	法庭	骚扰	和	受压迫者	这	非国教徒

[ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

of	Scotland	.
的	苏格兰	.

"近两年来，该法院骚扰和压迫苏格兰的非国教徒。"

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['pɛntlənd] ['raɪzɪŋ]

Origin	of	Pentland	Rising
起源	的	彭特兰	崛起

彭特兰海难的起源

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - , ['kɑːnvəntɪklz] [wɜːr; wər] , [baɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [fər'bɪdn]

Towards	the	close	of	1665	,	conventicles	were	,	by	royal	proclamation	,	forbidden
向	这	关闭	的	-	,	秘密集会	是	,	经过	皇家	公告	,	禁止

['ʌndər] [sɪ'vɪr] ['penəltiz] .

under	severe	penalties	.
在下面	严重	处罚	.

1665 年末，皇家颁布法令，禁止举行秘密集会，违者将受到严厉惩罚。

[ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['ministəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['hɑːrbərɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]

The	officiating	ministers	,	and	those	harbouring	them	,	were	threatened	with
这	裁判	部长们	,	和	那些	窝藏	他们	,	是	威胁	和

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][peɪnz] [duː] [tuː; tə] [sɪ'dɪʃn] ,

the	highest	pains	due	to	sedition	,
这	最高	疼痛	到期的	到	煽动叛乱	,

主持仪式的牧师以及窝藏他们的人都因煽动叛乱罪而受到最严厉的惩罚。

[ænd; ənd] ['hɪrər] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['faɪnɪŋ] , [kən'faɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːrpərəl]

and	hearers	were	subject	to	fining	,	confining	,	and	other	corporal
和	听众	是	主题	到	澄清	,	限制	,	和	其他	下士

['pʌnɪʃmənts] .

punishments	.
惩罚	.

听者将受到罚款、监禁和其他肉体惩罚。

[sʌtʃ] ['meʒərz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv]

Such	measures	could	hardly	be	expected	to	beget	in	the	people	an	ardent	love
这样的	措施	可以	几乎	是	预期的	到	产生	在	这	人们	一个	热心	爱

[fɔːr; fər] ['preləsi] ;

for	Prelacy	;
为了	主教	;

这样的措施很难让人对教区产生热烈的爱戴；

[ænd; ənd] [wen] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [truːps] ,

and	when	opposition	was	manifested	in	the	south	-	west	of	Scotland	,	troops	,
和	什么时候	反对	曾是	表现出来	在	这	南	-	西方	的	苏格兰	,	军队	,

['ʌndər] [sɜːr][dʒeɪmz]['tɜːrnər] ,

under	Sir	James	Turner	,
在下面	先生	詹姆斯	车工	,

当苏格兰西南部出现抵抗迹象时，詹姆斯·特纳爵士率领的军队.....

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

were	sent	to	suppress	it	.
是	发送	到	压制	它	.

被派去镇压它。

['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

Torture	and	Execution
酷刑	和	执行

酷刑和处决

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] ,

At	length	the	harshness	of	a	handful	of	soldiers	to	an	old	man	,
在	长度	这	严厉	的	一个	少数	的	士兵	到	一个	老的	男人	,

最终，几个士兵对一位老人施以残酷的对待。

[æt; ət]['dɑːlriː][ɪn]['gæləwei] , [led][tuː; tə][ə; eɪ]['skʌf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌntriːmɪn] ,

at	Dalry	in	Galloway	,	led	to	a	scuffle	with	a	few	countrymen	,
在	达尔里	在	加洛韦	,	引领	到	一个	扭打	和	一个	很少	同胞们	,

在加洛韦郡的达尔里，与几名同乡发生了冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] rising57

and	the	success	of	the	latter	led	to	the	untimely	rising57
和	这	成功	的	这	后者	引领	到	这	不合时宜	rising57

后者的成功导致了57的过早崛起

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'prest] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [deɪ'jɛl] [æt; ət] ['rʌliən] [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]

which	was	suppressed	by	General	Dalyell	at	Rullion	Green	on	the	28th	of
哪个	曾是	被抑制	经过	一般的	戴利尔	在	统治	绿色的	在	这	28th	的

[noʊ'vembər] - .

November	1666	.
十一月	-	.

该镇于 1666 年 11 月 28 日在鲁利恩格林被戴利尔将军镇压。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði][sleɪn][ænd; ənd] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ['nʌmbərd]

In	that	engagement	the	slain	and	mortally	wounded	Covenanters	numbered
在	那	订婚	这	被杀	和	致命的	受伤	盟约派	编号

['oʊvər] ['fɔ:rti] .

over	forty	.
超过	四十	.

在那场战斗中，阵亡和身负重伤的盟约派信徒超过四十人。

[ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ten] ['prizənəz] — [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] , [seɪv] [wʌn] ,

On	the	7th	of	December	ten	prisoners	—	all	of	whom	,	save	one	,
在	这	7th	的	十二月	十	囚犯	—	全部	的	谁	,	节省	一	,

12月7日，十名囚犯——除一人外，其余全部.....

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] ['kwɔ:rtər] — [wɜ:r; wər] [hæŋd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['edɪnbərə]

had	been	promised	quarter	—	were	hanged	at	the	Market	Cross	of	Edinburgh
有	到过	承诺	四分之一	—	是	绞刑	在	这	市场	叉	的	爱丁堡

.

:

.

曾被许诺赦免的人——在爱丁堡市场十字架处被绞死。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['fʊli] ['twenti] [mɔ:r] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [æt; ət]

In	less	than	a	month	,	fully	twenty	more	prisoners	had	been	hanged	at
在	较少的	比	一个	月	,	完全	二十	更多的	囚犯	有	到过	绞刑	在

['edɪnbərə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

不到一个月的时间里，爱丁堡又有二十名囚犯被绞死。

['glɑ:sgəu] , ['\\:vin] , [er] , [ænd; ənd] [dʌm'fris] .

Glasgow	,	Irvine	,	Ayr	,	and	Dumfries	.
格拉斯哥	,	尔湾	,	艾尔	,	和	邓弗里斯	.

格拉斯哥、欧文、艾尔和邓弗里斯。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] — ['ni:lsən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hju:] - — [wɜ:r; wər] ['tɔ:rtʃərd] [ɪn][ðə; ði]

Two	of	these	—	Neilson	of	Corsack	and	Hugh	M'Kail	—	were	tortured	in	the
二	的	这些	—	尼尔森	的	-	和	休	-	—	是	受折磨	在	这

[bu:ts] .

boots	.
靴子	.

其中两人——科萨克的尼尔森和休·麦凯尔——在靴子里遭受了酷刑。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [drʌmz] [bɪn] [ju:st] [ɪn]['skɑ:tlənd][tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm]

Never	before	had	drums	been	used	in	Scotland	to	drown	the	voice	of	a	victim
绝不	前	有	鼓	到过	用过的	在	苏格兰	到	溺水	这	嗓音	的	一个	受害者

['daɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] .

dying	on	the	scaffold	.
垂死	在	这	脚手架	.

在苏格兰，从来没有人用鼓声来掩盖绞刑架上垂死受害者的声音。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət]['glɑːsgəu] .

At	this	time	it	was	introduced	at	Glasgow	.
在	这	时间	它	曾是	介绍	在	格拉斯哥	.

当时它在格拉斯哥被引入。

[hæd; həd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪl] - [taɪmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]

Had	the	rising	not	been	so	ill	-	timed	,	it	would	probably	have	been	much
有	这	上升	不是	到过	所以	患病的	-	定时	,	它	会	大概	有	到过	很多

['betər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

better	supported	.
更好的	有	.

如果这次起义的时机没有那么糟糕，它可能会得到更好的支持。

['æftər][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] , ['rɑːθs] [ænd; ənd] [deɪ'jɛl] [roʊt] ['gluːmɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

After	its	suppression	,	Rothes	and	Dalyell	wrote	gloomily	of	the	condition	of
后	它是	抑制	,	罗思	和	戴利尔	写道	阴郁地	的	这	状况	的

['ɛəʃiə] ;

Ayrshire	;
艾尔郡	;

镇压之后，罗思和戴利尔悲观地描述了艾尔郡的状况；

[bʌt; bət] [deɪ'jɛl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [kwelɪŋ] incipient58

but	Dalyell	was	not	the	man	to	shrink	from	quelling	incipient58
但	戴利尔	曾是	不是	这	男人	到	收缩	从	镇压	incipient58

但戴利尔并非那种会退缩，任由事态发展到初期阶段的人。58

[rɪ'beljən] [baɪ] [fɔːrs] .

rebellion	by	force	.
叛乱	经过	力量	.

武力叛乱。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meʒərz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz]['tɜːrnər][wɜːr; wər][maɪld] ,

Compared	with	his	measures	,	those	of	Sir	James	Turner	were	mild	,
比较的	和	他的	措施	,	那些	的	先生	詹姆斯	车工	是	温和的	,

与他的措施相比，詹姆斯·特纳爵士的措施算是温和的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

although	they	had	driven	the	sufferers	to	despair	.
虽然	他们	有	驱动	这	受害者	到	绝望	.

尽管他们已经把受苦的人逼到了绝望的境地。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ɪn]['perəl] [θruː] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Finding	that	his	own	influence	was	in	peril	through	the	alliance	between	the
寻找	那	他的	自己的	影响	曾是	在	危险	通过	这	联盟	之间	这

['mɪlətəri] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɑːrti] ,

military	and	ecclesiastical	party	,
军队	和	教会的	派对	,

他发现自己的影响力正因军方和教会结盟而受到威胁，

['lɔdɝˌdeɪl] [broʊk] [ʌp] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Lauderdale	broke	up	this	brutal	administration	.
劳德代尔堡	打破	向上	这	野蛮	行政	.

劳德代尔推翻了这个残暴的政权。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns]

The	Indulgence
这	放纵

放纵

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'dʌldʒəns] (['græntɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] -) [wʌz; wəz]['feɪtɪd] , [æz; əz][ɪts]

The	first	indulgence	(	granted	in	the	summer	of	1669	)	was	fated	,	as	its
这	第一的	放纵	(	的确	在	这	夏天	的	-	)	曾是	命中注定	,	作为	它是

[sək'sesəz] [wɜːr; wər] ,

successors	were	,
继承人	是	,

第一张赎罪券（于1669年夏季颁发）注定要失败，就像它的后续版本一样。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv][kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] .

to	be	a	bone	of	contention	among	the	Covenanters	.
到	是	一个	骨	的	争论	之中	这	盟约派	.

成为盟约派之间争论的焦点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['skruːpjələs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ;

It	was	condemned	by	the	more	scrupulous	because	of	its	restrictions	;
它	曾是	谴责	经过	这	更多的	一丝不苟的	因为	的	它是	限制	;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	because	,
和	因为	,

它因其限制性条款而受到较为严谨人士的谴责；并且因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [held] , [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [suː'preməsi]

as	they	held	,	compliance	with	it	involved	the	owning	of	the	royal	supremacy
作为	他们	握住	,	遵守	和	它	涉及	这	拥有	的	这	皇家	霸权

[ɪn] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['mætərz] .

in	ecclesiastical	matters	.
在	教会的	事情	.

在他们看来，遵守这一规定就意味着拥有教会事务上的至高无上的王权。

['meni] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [in'dʌldʒd] ['ministəz] ,

Many	refused	to	hear	the	indulged	ministers	,
许多	拒绝	到	听到	这	沉溺其中	部长们	,

许多人拒绝听取那些受纵容的大臣们的意见。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [nɑːn] - [in'dʌldʒd] ['ministəz]

and	some	would	have	nothing	to	do	with	those	non	-	indulged	ministers
和	一些	会	有	没有什么	到	做	和	那些	非	-	沉溺其中	部长们

[huː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] .

who	did	not	denounce	the	indulgence	.
WHO	做过	不是	声讨	这	放纵	.

有些人甚至不愿与那些没有谴责这种纵容行为、也没有受到纵容的部长们有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dis'laikt] [ænd; ənd] [ri'zentid] [baɪ][ˌælɪg'zændər]['bɜːrnɪt] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

It	was	also	disliked	and	resented	by	Alexander	Burnet	,	Archbishop	of
它	曾是	还	不喜欢	和	怨恨	经过	亚历山大	伯内特	,	大主教	的

['glɑːsgəu] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] diocesan59

Glasgow	,	and	his	diocesan59
格拉斯哥	,	和	他的	diocesan59

格拉斯哥大主教亚历山大·伯内特及其教区也对此感到厌恶和愤慨。59

['sɪnəd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['veri] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

synod	,	but	for	very	different	reasons	.
宗教会议	,	但	为了	非常	不同的	原因	.

宗教会议，但原因截然不同。

[ðeɪ] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] [in'dʌldʒd] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] ['biːɪŋ] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [ɪ'pɪskəpl]

They	objected	to	indulged	Presbyterian	ministers	being	exempted	from	Episcopal
他们	反对	到	沉溺其中	长老会	部长们	存在	豁免	从	圣公会

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔbdʒiktid] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

jurisdiction	,	and	objected	all	the	more	because	,
管辖权	,	和	反对	全部	这	更多的	因为	,

他们反对宽容的长老会牧师不受圣公会管辖，尤其因为：

[ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['kaʊntənəns] ['iːðər] ['dɑːktrɪn] [ɔːr] ['dɪsəplɪn] ['ʌndər]
in some districts , the people would not countenance either doctrine or discipline under
在 一些 地区 , 这 人们 会 不是 面容 任何一个 教义 或者 纪律 在下面
[ɪ'pɪskəpl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
Episcopal administration .
圣公会 行政 .

在某些地区，人们既不接受主教管理下的教义，也不接受主教管理下的纪律。

['kɑːnvəntɪklz]
Conventicles
秘密集会

秘密集会

[ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] ,
The ejection of the ministers ,
这 喷射 的 这 部长们 ,

部长们被驱逐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['sʌbstitjuːts] [ðen] [tɜːm] “
and the filling of their places by the miserable substitutes then termed “
和 这 填充 的 他们的 地方 经过 这 悲惨的 替代品 然后 称为 “
['kjʊrət] ,
curates ,
策展人 ,

而他们的职位则由当时被称为“助理牧师”的可怜的替代者填补，

” [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnvəntɪklz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] , [laɪk]
” had led to the keeping of conventicles , and as the indulgence , like
” 有 引领 到 这 保持 的 秘密集会 , 和 作为 这 放纵 , 喜欢
[ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
the proclamation of 1665 ,
这 公告 的 - ,

“导致了秘密集会的举行，而大赦，就像1665年的公告一样，

[feɪld] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'ɔːθəraizd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] ,
failed to put an end to these unauthorised religious services ,
失败的 到 放 一个 结尾 到 这些 未经授权 宗教 服务 ,

未能制止这些未经授权的宗教活动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .
it was resolved to put them down with a strong hand .
它 曾是 已解决 到 放 他们 向下 和 一个 强的 手 .

当局决定以强硬手段镇压他们。

['pɑːrləmənt] [dɪ'kriːd] , [ɪn] - , [ðæt] [nɑːn] - [in'dʌldʒd] , [aut] ['ministəz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [nɑːt]
Parliament decreed , in 1670 , that non - indulged , outed ministers , or other persons not
议会 颁布 , 在 - , 那 非 - 沉溺其中 , 出柜 部长们 , 或者 其他 人 不是
[ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
allowed by the bishops ,
允许 经过 这 主教们 ,

1670年，议会颁布法令，禁止未经特许的、被公开身份的牧师或其他未经主教允许的人员进入教会。

[huː] ['iːðər] [priːtʃt] [ɔːr] [preɪd] [ɪn]['eni] ['miːtɪŋ] ,
who either preached or prayed in any meeting ,
WHO 任何一个 布道 或者 祈祷 在 任何 会议 ,

在任何聚会中讲道或祈祷的人

“ [ɪk'sept] [ɪn] [θər] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θər] - ['fæməli] ,
“ except in ther oune housses and to those of ther oune family ,
” 除了 在 那里 - 房屋 和 到 那些 的 那里 - 家庭 ,

“除了在他们自己的家中以及对他们自己的家人之外，

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['kɑːnvəntɪklz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd]
" should be deemed guilty of keeping conventicles , and should be imprisoned
" 应该 是 被认为 有罪的 的 保持 秘密集会 , 和 应该 是 被监禁
until60
until60
until60

应认定其犯有组织秘密宗教集会罪，并应监禁至60年。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kɔːʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk] [ə'gen] , [ɔːr] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
they found caution not to do the like again , or bound themselves to leave the
他们 成立 警告 不是 到 做 这 喜欢 再次 , 或者 边界 他们自己 到 离开 这
['kɪŋdəm] ;
kingdom ;
王国 ;

他们吸取教训，不再重蹈覆辙，或者决心离开王国；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kən'dʌktɪd] , [ɔːr]['kɑːnvəˌkeɪtɪd]['piːp(ə)l][tuː; tə] , [fiːld] - ['kɑːnvəntɪklz] ,
and those who conducted , or convocated people to , field - conventicles ,
和 那些 WHO 实施 , 或者 召集 人们 到 , 场地 - 秘密集会 ,

以及那些组织或召集人们参加野外集会的人，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] ,
were to be punished by death and confiscation of their goods ,
是 到 是 受到惩罚 经过 死亡 和 没收 的 他们的 商品 ,

违者将被处以死刑并没收财产。

[ænd; ənd] ['hɪrər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪrli] [faɪnd] .
and hearers were to be severely fined .
和 听众 是 到 是 严重 罚款 .

旁听者将被处以重罚。

[ðə; ði][ækt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] - [kən'ventɪkəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fiːld] - [kən'ventɪkəl] [ɪf] [ðer; ðər]
The Act explained that a house - conventicle became a field - conventicle if there
这 行为 解释 那 一个 房子 - 秘密集会 成为 一个 场地 - 秘密集会 如果 那里
[wɜːr; wər] [mɔːr] ['pɝːsənz]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnd] ,
were more persons present than the house contained ,
是 更多的 人 展示 比 这 房子 包含 ,

该法案解释说，如果聚会人数超过房屋容纳人数，则家庭聚会就变成了田野聚会。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
so that some of them were outside the door .
所以 那 一些 的 他们 是 外部 这 门 .

所以他们中有些人站在门外。

[ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['letər] ,
That this might not be a dead letter ,
那 这 可能 不是 是 一个 死的 信 ,

这或许不是一封死信。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɜːrks] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]
a reward of five hundred merks was offered to any one who captured a
一个 报酬 的 五 百 默克 曾是 提供 到 任何 一 WHO 捕获 一个
['hoʊldər][ʌv; əv] ,
holder of ,
持有者 的 ,

任何人抓获持有该物品的人，都将获得五百马克的赏金。

[ɔːr] - [tuː; tə] , [fiːld] - ['kɑːnvəntɪklz] ;
or convocater to , field - conventicles ;
或者 - 到 , 场地 - 秘密集会 ;

或召集者，野战集会；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kæptərz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]['eni] ['slɔːtər] [ðæt] [maɪt]

and	these	captors	were	not	to	be	punished	for	any	slaughter	that	might
和	这些	俘虏者	是	不是	到	是	受到惩罚	为了	任何	屠宰	那	可能

[biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'lɪŋkwənt] .

be	committed	in	apprehending	such	delinquents	.
是	坚定的	在	逮捕	这样的	不良少年	.

抓捕这些罪犯的人，即使犯下任何屠杀罪行，也不会受到惩罚。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

Even	with	such	a	law	hanging	over	their	heads	,
甚至	和	这样的	一个	法律	绞刑	超过	他们的	头部	,

即使有这样一条法律悬在他们头上，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['kɑːnvəntɪklz] .

the	faithful	Covenanters	were	not	prepared	to	give	up	their	conventicles	.
这	忠实	盟约派	是	不是	准备	到	给	向上	他们的	秘密集会	.

忠诚的盟约派教徒不愿放弃他们的秘密集会。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .

The	Word	of	Life	was	much	too	precious	to	be	thus	parted	with	.
这	单词	的	生活	曾是	很多	也	宝贵的	到	是	因此	分手了	和	.

生命之道极其宝贵，绝不能就这样轻易舍弃。

[ðeɪ] [dɪd] not61

They	did	not61
他们	做过	not61

他们没有61

[ɪn'tend] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pər'mɪt][ðə; ði] [ə'presəs] [tuː; tə] [draɪv][ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] ['priːtʃəz]

intend	,	however	,	to	permit	the	oppressors	to	drive	them	or	their	preachers
打算	,	然而	,	到	允许	这	压迫者	到	驾驶	他们	或者	他们的	传道者

[æz; əz] [læmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

as	lambs	to	the	slaughter	,
作为	羔羊	到	这	屠宰	,

然而，他们却意图允许压迫者将他们或他们的传教士像待宰的羔羊一样驱赶。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˌhens'fɔːrθ] ['kærid] [ɑːrmz][fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

and	so	they	henceforth	carried	arms	for	defence	.
和	所以	他们	今后	携带	武器	为了	防御	.

因此，他们从此开始携带武器自卫。

['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp]

Public	Worship
民众	崇拜

公开崇拜

[æz; əz][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði]

As	no	general	attempt	had	been	made	,	since	the	Restoration	,	to	alter	the
作为	不	一般的	试图	有	到过	制成	,	自从	这	恢复	,	到	改变	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

services	of	the	Church	,
服务	的	这	教会	,

自复辟以来，一直没有对教会的礼仪进行过任何普遍的改变，

[seɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [kən'fɔːmists] [ænd; ənd] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts]

save	to	a	very	slight	degree	,	the	worship	of	Conformists	and	Nonconformists
节省	到	一个	非常	轻微	程度	,	这	崇拜	的	循规蹈矩者	和	非国教徒

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .

was	practically	the	same	.
曾是	几乎	这	相同的	.

除了极小的差别外，信奉基督教的人和非信奉基督教的人的崇拜方式实际上是一样的。

[naʊ] , [haʊ'evər] , “ ['meni] [kən'fɔ:mists] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'spju:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪtərdʒi][ænd; ənd]

Now	,	however	,	“	many	Conformists	began	to	dispute	for	a	liturgy	and
现在	,	然而	,	“	许多	循规蹈矩者	开始	到	争议	为了	一个	礼仪	和

[sʌm; səm][tu:; tə] [pri:tʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

some	to	preach	for	it	;
一些	到	布道	为了	它	;

然而，现在“许多顺从者开始争论礼拜仪式，有些人甚至为此布道；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:ks] [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

but	the	fox	Sharp	was	not	much	for	it	,
但	这	狐狸	锋利的	曾是	不是	很多	为了	它	,

但狐狸夏普对此并不太感冒。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði][fɔ:rd] [wer] [hɪz; ɪz] ['predəsesər]

only	because	he	had	no	will	to	ride	the	ford	where	his	predecessor
仅有的	因为	他	有	不	将要	到	骑	这	福特	在哪里	他的	前任

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

只是因为他不愿意走过他的前任溺水身亡的那条浅滩。

” [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl]

”	James	Mitchell
”	詹姆斯	米切尔

詹姆斯·米切尔

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] -

An	unsuccessful	attempt	to	rid	the	country	of	Sharp	had	been	made	in	1668
一个	不成功	试图	到	摆脱	这	国家	的	锋利的	有	到过	制成	在	-

[baɪ][dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] ,

by	James	Mitchell	,
经过	詹姆斯	米切尔	,

1668年，詹姆斯·米切尔曾试图将夏普赶出英国，但未能成功。

[hu:] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftərwərdz][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ; [bʌt; bət][noʊ] [pru:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'dju:s]

who	several	years	afterwards	was	apprehended	;	but	no	proof	could	be	adduced
WHO	一些	年	然后	曾是	被捕	;	但	不	证明	可以	是	已提出

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

几年后他被抓获；但未能找到任何证据指控他。

[ʌn'tɪl] , [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænsələ-z] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [kən'fest] .

until	,	on	the	Lord	Chancellor's	promise	to	save	his	life	,	he	confessed	.
直到	,	在	这	主	校长的	承诺	到	节省	他的	生活	,	他	坦白	.

直到大法官承诺救他一命，他才坦白认罪。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd] ['treʒərər] - [dɪ'pju:t] swore62

The	Chancellor	and	Treasurer	-	Depute	swore62
这	校长	和	财务主管	-	副手	swore62

校长和副财政大臣宣誓就职62

[ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] ;

that	they	heard	him	make	his	confession	before	the	committee	;
那	他们	听到	他	制作	他的	忏悔	前	这	委员会	;

他们亲耳听到他在委员会面前认罪；

['lɔdɘˌdeɪl] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [swɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪvi]
Lauderdale **and** **Sharp** **swore** **that** **they** **heard** **him** **own** **it** **before** **the** **Privy**
劳德代尔堡 和 锋利的 发誓 那 他们 听到 他 自己的 它 前 这 私处
['kaʊns(ə)l] .
Council **.**
理事会 .

劳德代尔和夏普发誓说，他们亲耳听到他在枢密院承认过这件事。

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hæd; həd]
They **denied** **all** **knowledge** **of** **any** **promise** **of** **life** **,** **although** **the** **promise** **had**
他们 否认 全部 知识 的 任何 承诺 的 生活 , 虽然 这 承诺 有
[bɪn] ['du:li] ['mɪnɪtɪd] ;
been **duly** **minuted** **;**
到过 正式地 已记录 ;

他们否认知晓任何关于生命的承诺，尽管该承诺已被正式记录在案；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['mɪtʃəlz] ['ædvəkeɪts] , [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi]
and **the** **request** **of** **Mitchell's** **advocates** **,** **that** **the** **Register** **of** **the** **Privy**
和 这 要求 的 米切尔的 倡导者 , 那 这 登记 的 这 私处
['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'du:st] ,
Council **should** **be** **produced** **,**
理事会 应该 是 生产 ,

以及米切尔的辩护律师提出的要求，即出示枢密院登记册。

[ɔ:r][ðə; ði] [klɑ:ks] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [iks'trækts] , [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
or **the** **clerks** **obliged** **to** **give** **extracts** **,** **was** **rejected** **;** **and** **the** **prisoner**
或者 这 职员 有义务 到 给 提取物 , 曾是 拒绝 ; 和 这 囚犯
[wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .
was **sentenced** **to** **be** **hanged** **.**
曾是 判刑 到 是 绞刑 .

或者，书记员有义务提供摘录，但遭到拒绝；囚犯被判处绞刑。

[ɪn] [lɔ:rd] - [ə'pɪnjən] ,
In **Lord** **Fountainhall's** **opinion** **,**
在 主 - 观点 ,

在方廷霍尔勋爵看来，

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] ['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
this **was** **one** **of** **the** **most** **solemn** **criminal** **trials** **that** **had** **taken** **place** **in**
这 曾是 一 的 这 最多 庄严 刑事 试验 那 有 已采取 地方 在
['skɑ:tlənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
Scotland **for** **a** **hundred** **years** **;**
苏格兰 为了 一个 百 年 ;

这是苏格兰一百年来最严肃的刑事审判之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]
and **it** **was** **generally** **believed** **that** **the** **law** **was** **strained** **to** **secure** **a**
和 它 曾是 一般来说 相信 那 这 法律 曾是 紧张 到 安全的 一个
[kən'vɪkʃn] .
conviction **.**
定罪 .

人们普遍认为，法律被牵强附会地用来确保定罪。

[hi:; hi] [ædz] :
He **adds** **:**
他 添加 :

他补充道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌdʒd] [eɪn] [ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] - [kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmənd]

“	It	was	judged	ane	argument	of	a	bad	deplorat	cause	that	they	summoned
“	它	曾是	评判	一个	争论	的	一个	坏的	-	原因	那	他们	被召唤

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [eɪn] -

and	picked	out	ane	assysse
和	挑选	出去	一个	-

“这被认为是一项糟糕的诉讼理由，他们召集并挑选了一名律师。”

[[aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ]['dʒʊri]] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [peɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] , [æz; əz]

[	i	.	e	.	,	a	jury	]	of	souldiers	under	the	King's	pay	,	and	others	who	,	as
[	我	.	e	.	,	一个	陪审团	]	的	士兵	在下面	这	国王学院	支付	,	和	其他的	WHO	,	作为

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , would63

they	imagined	,	would63
他们	想象	,	would63

[即陪审团]由国王麾下的士兵以及其他他们认为会……的人组成。63

[biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [kəndɛm] [hɪm; ɪm] .

be	clear	to	condemne	him	.
是	清除	到	谴责	他	.

要明确谴责他。

” [ðə; ði]['prɪvi]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['græntɪd][ə; eɪ] [rɪ'priːv] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [wʊd] [nɑːt][kən'sent]

”	The	Privy	Council	would	have	granted	a	reprieve	,	but	Sharp	would	not	consent
”	这	私处	理事会	会	有	的确	一个	缓刑	,	但	锋利的	会	不是	同意

.

:

.

“枢密院本可以给予暂缓执行，但夏普不肯同意。”

[ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [bleɪm] [ʌv; əv] ['mɪtʃəlz] ['tɔːrtʃər] [ɪn] - [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

On	him	was	laid	the	chief	blame	of	Mitchell's	torture	in	1676	and	execution
在	他	曾是	铺设	这	首席	责备	的	米切尔的	酷刑	在	-	和	执行

[ɪn] - .

in	1678	.
在	-	.

米切尔在 1676 年遭受酷刑，并在 1678 年被处决，主要责任都归咎于他。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kʌvənənt]

The	Ladies	'	Covenant
这	女士们	-	盟约

妇女盟约

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] [hɪks] , ['sevrəl] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['kwɑːləti] , [ɪn]['dʒænjueri] - ,

According	to	Dr	Hickes	,	several	ladies	of	great	quality	,	in	January	1678	,
根据	到	博士	希克斯	,	一些	女士们	的	伟大的	质量	,	在	一月	-	,

据希克斯博士称，1678年1月，有几位出身高贵的女士，

[kept] [ə; eɪ] ['praɪvət] [fæst][ænd; ənd] [kən'ventɪkəl] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

kept	a	private	fast	and	conventicle	in	Edinburgh	,
保留	一个	私人的	快速地	和	秘密集会	在	爱丁堡	,

在爱丁堡举行了一次私人斋戒和秘密集会，

[tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv] [men] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

to	ask	God	to	bring	to	nought	the	counsels	of	men	against	his	people	;
到	问	上帝	到	带来	到	零	这	律师	的	男人	反对	他的	人们	;

祈求上帝使世人针对祂子民的计谋归于虚无；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ]['peɪpər] , [wer'ɪn] [ðeɪ] ['kʌvənəntɪd] ,

and	before	they	parted	they	all	subscribed	a	paper	,	wherein	they	covenanted	,
和	前	他们	分手了	他们	全部	已订阅	一个	纸	,	其中	他们	立约的	,

在他们分别之前，他们共同签署了一份文件，其中他们立下了盟约。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['paʊər] ,

to	the	utmost	of	their	power	,
到	这	极致	的	他们的	力量	,

竭尽全力，

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðer; ðər][lɔːds][tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd][prə'tekt]['gɑːdz]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz]

to	engage	their	lords	to	assist	and	protect	God's	people	against	the	devices
到	从事	他们的	领主们	到	协助	和	保护	神的	人们	反对	这	设备

['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

taken	to	reduce	them	to	order	and	obedience	.
已采取	到	减少	他们	到	命令	和	服从	.

争取他们的领主帮助和保护上帝的子民免受旨在迫使他们服从的阴谋诡计的侵害。

[nekst] [mʌnθ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [hoʊst] ['plʌndəd] ['kʌvənəntɪŋ] ['ɛəʃiə] [ænd; ənd] ['klaɪdzˌdel] .

Next	month	the	Highland	Host	plundered	covenanting	Ayrshire	and	Clydesdale	.
下一个	月	这	高地	主持人	掠夺	立约	艾尔郡	和	克莱兹代尔	.

下个月，高地军团洗劫了与艾尔郡和克莱兹代尔郡结盟的地区。

[ðə; ði] [ses]

The	Cess
这	污水

税款

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] ,

The	Scottish	Convention	of	Estates	,
这	苏格兰	习俗	的	庄园	,

苏格兰三级会议

[prə'festli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [fiːld] ['kɑːnvəntɪklz] [æz; əz] “ ['rɑːndeɪˌvuːz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

professedly	regarding	field	conventicles	as	“	rendezvouses	of	rebellion	”	with	which
公开地	关于	场地	秘密集会	作为	“	会面	的	叛乱	”	和	哪个

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['mɪləteri]['fɔːrsɪz] could64

the	ordinary	military	forces	could64
这	普通的	军队	力量	could64

声称将野战集会视为“叛乱集会”，普通军队可以参与其中64

[nɑːt] [sək'sesfəli] [koʊp] ,

not	successfully	cope	,
不是	成功地	应付	,

未能成功应对

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt]

and	desiring	that	the	“	rebellious	and	schismatick	principles	may	be	rooted	out
和	渴望	那	这	“	叛逆的	和	分裂的	原则	可能	是	根	出去

[baɪ] ['lɔːfəl] [ænd; ənd][suːtəbəl] [miːnz] ,

by	lawfull	and	sutable	means	,
经过	合法	和	适合	方法	,

并希望“通过合法适当的手段根除叛逆和分裂的原则”，

” [rɪ'zɑːlvd] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] [kɪŋ] £1 , - , - [skɑːts] ,

”	resolved	,	in	July	1678	,	to	offer	the	King	£1	,	800	,	000	Scots	,
”	已解决	,	在	七月	-	,	到	提供	这	国王	£1	,	-	,	-	苏格兰人	,

1678年7月，议会决定向国王提供1,800,000苏格兰镑。

[fɔːr; fər][si'kjuəiŋ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'genst] ['fɔːrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .

for	securing	the	kingdom	against	foreign	invasion	and	intestine	commotions	.
为了	确保	这	王国	反对	外国的	入侵	和	肠	骚动	.

为了保卫王国免受外国入侵和内部动乱。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spred] ['oʊvər][faɪv] ['jɪrz] ,

The	payment	was	to	be	spread	over	five	years	,
这	支付	曾是	到	是	传播	超过	五	年	,

款项将分五年支付。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [reɪzd] [baɪ][faɪv] [mʌnθs] - [ses] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] .

and	the	money	raised	by	five	months	'	cess	in	each	of	these	years	.
和	这	钱	提高	经过	五	几个月	-	污水	在	每个	的	这些	年	.

以及这五年中每年五个月征收的附加税所筹集的资金。

['meni] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] [di'naunst] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ses] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv]

Many	Covenanters	denounced	the	paying	of	this	cess	as	an	active
许多	盟约派	谴责	这	付费	的	这	污水	作为	一个	积极的

[kən'kəːriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['enəmi] [ɪn] ['berɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

concurring	with	the	Lord's	enemies	in	bearing	down	his	work	.
同意	和	这	主场	敌人	在	轴承	向下	他的	工作	.

许多圣约派信徒谴责缴纳这种税款是与主的敌人勾结，阻挠主的圣工。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] ,

Some	,	however	,
一些	,	然而	,

然而，有些人

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [peɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [kə'lektəz] [wɪð; wɪθ]

thought	it	better	to	pay	than	to	furnish	the	unscrupulous	collectors	with
想法	它	更好的	到	支付	比	到	提供	这	无良的	收藏家	和

[ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] ,

a	pretext	for	destroying	their	goods	,
一个	借口	为了	摧毁	他们的	商品	,

我认为与其给那些不择手段的收藏家提供销毁货物的借口，不如直接支付费用。

[ænd; ənd] [ɪk'stɔːtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [duː] .

and	extorting	more	than	was	due	.
和	勒索	更多的	比	曾是	到期的	.

并勒索超过应付金额的款项。

[ðə; ði] [ses] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

The	cess	thus	became	a	cause	of	division	,	as	well	as	an	instrument	of
这	污水	因此	成为	一个	原因	的	分配	,	作为	出色地	作为	一个	乐器	的

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

因此，税收既成为分裂的原因，也成为压迫的工具。

['ʃɑːrps] [deθ]

Sharp's	Death
夏普的	死亡

夏普之死

[ðə; ði] [heitid] [ʃɑːrp] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][naɪn]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][æt; ət]['meɪgəs]['mjʊr]

The	hated	Sharp	fell	into	the	hands	of	nine	Covenanters	at	Magus	Muir
这	憎恨	锋利的	跌倒	进入	这	双手	的	九	盟约派	在	法师	缪尔

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] - .

on	the	3rd	of	May	1679	.
在	这	3rd	的	可能	-	.

1679 年 5 月 3 日，令人憎恶的夏普在马格斯缪尔落入了九名誓约派教徒手中。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] nine65

Seven	of	the	nine65
七	的	这	nine65

九人中的七人65

[hæd; həd][noʊ] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ;

had	no	misgivings	as	to	what	they	should	do	in	the	circumstances	;
有	不	疑虑	作为	到	什么	他们	应该	做	在	这	情况	;

对于在这种情况下应该做什么，他们没有任何疑虑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌn.saɪ.ən'tɪf.ɪ.kəl.i] ['bʊtʃɝd] [hɪm; ɪm][ɪn]['prez(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ænd; ənd]

and	they	unscientifically	butchered	him	in	presence	of	his	servants	and
和	他们	非科学地	屠宰	他	在	在场	的	他的	仆人	和

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他们当着仆人和女儿的面，用不科学的方法残忍地将他宰杀。

[fɔːr; fər] [ðæt] [diːd] [nʌn] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

For	that	deed	none	were	responsible	save	those	who	were	there	;
为了	那	契据	没有任何	是	负责任的	节省	那些	WHO	是	那里	;

除了在场的人之外，没有人应该为那件事负责；

[bʌt; bət] ['meni] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [brɔːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ,

but	many	were	afterwards	brought	to	trouble	for	it	,	and	not	a	few	,
但	许多	是	然后	带来	到	麻烦	为了	它	,	和	不是	一个	很少	,

但后来许多人因此惹上麻烦，而且人数还不少。

[huː] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [tʃoʊz] [tuː; tə] ['sʌfər] ['ræðər] [ðæn; ðən][brænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɜːrdər]

who	were	perfectly	innocent	,	chose	to	suffer	rather	than	brand	it	as	murder
WHO	是	完美	清白的	,	选择	到	遭受	相当	比	品牌	它	作为	谋杀

.

:
.

他们完全无辜，宁愿默默承受痛苦，也不愿承认自己是被谋杀的。

['bɑːθˌwɛl] [brɪdʒ]

Bothwell	Bridge
博斯韦尔	桥

博斯韦尔桥

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['trædʒədi][ʌv; əv]['meɪgəs]['mjʊr][wɜːr; wər]

Some	of	those	who	took	an	active	part	in	the	tragedy	of	Magus	Muir	were
一些	的	那些	WHO	采取	一个	积极的	部分	在	这	悲剧	的	法师	缪尔	是

['prez(ə)nt][æt; ət] [ˌrʌðər'glɛn] ,

present	at	Rutherglen	,
展示	在	拉瑟格伦	,

一些积极参与马格斯·缪尔惨案的人也出现在了鲁瑟格伦。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] ,

on	Thursday	,	the	29th	of	May	,
在	周四	,	这	29th	的	可能	,

5月29日星期四，

[wen] [ðə; ði]['bɔnˌfaiəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ]

when	the	bonfires	which	had	been	kindled	in	honour	of	the	King's	birthday
什么时候	这	篝火	哪个	有	到过	点燃	在	荣誉	的	这	国王学院	生日

[wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

were	extinguished	,
是	熄灭	,

当为庆祝国王生日而燃起的篝火熄灭后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ækt][ri'sisəri,-'siz-][ænd; ənd] ['ʌðər] [əb'nɑːkʃəs] [ækts] [wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [bəːnd] .

and	when	the	Act	Rescissory	and	other	obnoxious	Acts	were	publicly	burned	.
和	什么时候	这	行为	剪接	和	其他	令人讨厌的	使徒行传	是	公开	烧伤	.

当《废除法案》和其他令人憎恶的法案被公开焚毁时。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['klævərˌhaʊs] [set] [aʊt] [frʌm; frəm]['glɑːsgəu][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

On	Saturday	,	Claverhouse	set	out	from	Glasgow	to	make	some	investigations
在	周六	,	克拉弗豪斯	放	出去	从	格拉斯哥	到	制作	一些	调查

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,

concerning	this	outrage	,
有关	这	暴行	,

周六，克拉弗豪斯从格拉斯哥出发，对这起令人愤慨的事件展开调查。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [æn; ən] [ɑːrmd]

and	next	morning	he	attempted	,	but	in	vain	,	to	disperse	an	armed
和	下一个	早晨	他	尝试过	,	但	在	徒劳	,	到	分散	一个	武装

[kən'ventɪkəl] [æt; ət] - .

conventicle	at	Drumclog	.
秘密集会	在	-	.

第二天早上，他试图驱散德拉姆克洛格的武装秘密集会，但徒劳无功。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] military66

On	this	occasion	he	added	nothing	to	his	military66
在	这	场合	他	额外	没有什么	到	他的	military66

这次他没有为他的军事66增添任何内容。

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['tʃɑːrdʒər]

reputation	;	and	fled	from	the	field	as	fast	as	his	wounded	charger
名声	;	和	逃亡	从	这	场地	作为	快速地	作为	他的	受伤	充电器

[kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

could	carry	him	.
可以	携带	他	.

丢了名誉；然后骑着受伤的战马，以最快的速度逃离了战场。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] (22nd [dʒuːn] -) [ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn]['kaʊns(ə)l]

Three	weeks	later	(	22nd	June	1679	)	the	Covenanters	,	divided	in	counsel
三	周	之后	(	22nd	六月	-	)	这	盟约派	,	分割	在	法律顾问

[ænd; ənd]['bædli] ['ɑːfɪsər] ,

and	badly	officered	,
和	糟糕	警官	,

三周后（1679年6月22日），盟约派内部出现分歧，且领导层管理不善。

[wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [baɪ] ['hʌndrədz] [æt; ət] ['bɑːθˌwɛl] [brɪdʒ] ;

were	slaughtered	by	hundreds	at	Bothwell	Bridge	;
是	屠杀	经过	数百	在	博斯韦尔	桥	;

在博斯韦尔桥被数百人屠杀；

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [mɔːr] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər]['teɪkən][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

and	the	thousand	and	more	prisoners	who	were	taken	were	shut	up	in
和	这	千	和	更多的	囚犯	WHO	是	已采取	是	关闭	向上	在

['greɪˌfraɪərz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , ['edɪnbərə] .

Greyfriars	church	-	yard	,	Edinburgh	.
灰衣修士	教会	-	院子	,	爱丁堡	.

被俘的一千多名囚犯被关押在爱丁堡的格雷弗里亚斯教堂墓地。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] ; [sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] ; ['meni] , ['æftər] ['laɪɪŋ]

Some	of	these	prisoners	were	executed	;	some	escaped	;	many	,	after	lying
一些	的	这些	囚犯	是	执行	;	一些	逃脱	;	许多	,	后	说谎

[fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

for	weeks	in	the	open	church	-	yard	,
为了	周	在	这	打开	教会	-	院子	,

这些囚犯中，有些被处决；有些逃脱；许多人在露天教堂墓地躺了数周后，

[wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] [rɪ'liːs] [baɪ]['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['nevər][tuː; tə] ['kæri]

were	induced	to	purchase	their	release	by	binding	themselves	never	to	carry
是	诱导	到	购买	他们的	发布	经过	结合	他们自己	绝不	到	携带

[ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ;

arms	against	the	King	or	his	authority	;
武器	反对	这	国王	或者	他的	权威	;

他们被迫通过承诺永远不拿起武器对抗国王或其权威来换取释放；

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] , ['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['sʌfərɪŋz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ,

and	two	hundred	,	after	enduring	sufferings	worse	than	death	,
和	二	百	,	后	持久	苦难	更糟	比	死亡	,

还有两百人，在经历了比死亡更可怕的痛苦之后，

[wɜːr; wər] [draʊnd] [nekst] [dɪ'sembər] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['ɔːrkni] .

were	drowned	next	December	off	the	coast	of	Orkney	.
是	溺水	下一个	十二月	离开	这	海岸	的	奥克尼群岛	.

同年12月，他们在奥克尼海岸附近溺水身亡。

[ˌkæmə'roʊniənz]

Cameronians
卡梅伦人

卡梅伦人

['dɑːnld] ['kɑːrˌgɪl][ænd; ənd] ['ritʃəd] ['kæmərən] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

Donald	Cargill	and	Richard	Cameron	now	became	the	leaders	of	the	more
唐纳德	嘉吉	和	理查德	卡梅伦	现在	成为	这	领导人	的	这	更多的

['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['pɑːrti][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn]

thorough	-	going	Covenanters	—	a	small	and	select	party	as	strong	in
彻底	-	去	盟约派	—	一个	小的	和	选择	派对	作为	强的	在

[feɪθ] [æz; əz] [wiːk] [ɪn] ['nʌmbərz] .

faith	as	weak	in	numbers	.
信仰	作为	虚弱的	在	数字	.

唐纳德·卡吉尔和理查德·卡梅伦现在成为了更为彻底的盟约派的领导人——这是一个人数不多但信仰坚定的精英团体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] sometimes67

They	were	sometimes67
他们	是	sometimes67

他们有时是67

[noʊn] [æz; əz] “ - , ” [mɔːr] ['kɑːmənli] [æz; əz] “ [ˌkæmə'roʊniənz] .

known	as	“	Cargillites	,	”	more	commonly	as	“	Cameronians	.
已知	作为	“	-	,	”	更多的	通常	作为	“	卡梅伦人	.

被称为“卡吉尔派”，更常见的称呼是“卡梅伦派”。

” [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] ['bɑːθˌwɛl] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊd]

”	On	the	first	anniversary	of	Bothwell	Bridge	,	a	score	of	them	rode
”	在	这	第一的	周年纪念日	的	博斯韦尔	桥	,	一个	分数	的	他们	骑

['ɪntuː] [sæn'kwɑːr] ,

into	Sanquhar	,
进入	桑夸尔	,

“在博斯韦尔桥建成一周年之际，他们中的二十人骑马进入了桑克哈尔，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæst][ɔːf][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

and	there	emitted	a	declaration	in	which	they	cast	off	their	allegiance	to
和	那里	发射	一个	宣言	在	哪个	他们	投掷	离开	他们的	忠诚	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

他们在那里发表了一份声明，宣布放弃对国王的效忠。

[dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

declared	war	against	him	,	and	protested	against	the	succession	of	James	,
声明	战争	反对	他	,	和	抗议	反对	这	演替	的	詹姆斯	,

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

Duke	of	York	.
公爵	的	约克	.

向他宣战，并抗议约克公爵詹姆斯继承王位。

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɜːrks] [fɔːr; fər] ['ritʃəd]

The	Privy	Council	replied	by	offering	a	reward	of	five	thousand	merks	for	Richard
这	私处	理事会	回复	经过	提供	一个	报酬	的	五	千	默克	为了	理查德

['kæmərən] ,

Cameron	,
卡梅伦	,

枢密院回应称，悬赏五千马克缉拿理查德·卡梅伦。

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːr]['kɑːrˌgɪl] .

dead	or	alive	,	and	three	thousand	for	his	brother	or	Cargill	.
死的	或者	活	,	和	三	千	为了	他的	兄弟	或者	嘉吉	.

无论死活，给他的兄弟或嘉吉公司三千块钱。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmɝənz] [fel] [æt; ət] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

On	the	22nd	of	July	,	both	of	the	Camerons	fell	at	Ayrsmoss	;	and	a
在	这	22nd	的	七月	,	两个都	的	这	卡梅伦斯	跌倒	在	-	;	和	一个

[jɪr] ['leɪtər]

year	later
年	之后

7月22日，卡梅伦兄弟二人在艾尔斯莫斯战役中阵亡；一年后

(27th [dʒʊ'laɪ] -) ['kɑːrˌgɪl] , [huː] [hæd; həd] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

(	27th	July	1681	)	Cargill	,	who	had	excommunicated	the	King	and	some	of
(	27th	七月	-	)	嘉吉	,	WHO	有	被逐出教会	这	国王	和	一些	的

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,

the	leading	persecutors	,
这	领导	迫害者	,

（1681年7月27日）卡吉尔曾将国王和一些主要的迫害者逐出教会，

['traɪʌmft] ['oʊvər] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [krɔːs] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

triumphed	over	death	at	the	Market	Cross	of	Edinburgh	.
胜利	超过	死亡	在	这	市场	叉	的	爱丁堡	.

在爱丁堡市场十字架上战胜了死亡。

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

Effect	of	Persecution
影响	的	迫害

迫害的影响

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [lɔː] [wɜːr; wər] [æskt] [ɪf]

Those	who	could	not	be	charged	with	the	breach	of	any	law	were	asked	if
那些	WHO	可以	不是	是	带电	和	这	违反	的	任何	法律	是	问	如果

[ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] .

they	owned	the	King's	authority	.
他们	拥有	这	国王学院	权威	.

那些无法被指控违反任何法律的人被问及是否拥有国王的权威。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪs'əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['kwɑːlɪfaɪd][ðer; ðər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ɔːr] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv]

If	they	disowned	it	,	or	qualified	their	acknowledgment	,	or	declined	to	give
如果	他们	被断绝关系	它	,	或者	合格的	他们的	致谢	,	或者	拒绝	到	给

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , -

their	opinion	,	68
他们的	观点	,	-

如果他们否认，或对其承认有所保留，或拒绝发表意见，68

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːmd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

they	were	deemed	guilty	of	treason	.
他们	是	被认为	有罪的	的	叛国罪	.

他们被判犯有叛国罪。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌælɪg'zændər] ['ʃaɪldz] [sez] : “ [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

But	,	as	Alexander	Sheilds	says	:	“	The	more	they	insisted	in	this	inquisition	,
但	,	作为	亚历山大	盾牌	说道	:	“	这	更多的	他们	坚持	在	这	宗教裁判所	,

但正如亚历山大·希尔兹所说：“他们越是坚持进行这种审讯，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['witnisiz] ['mʌltɪplaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

the	more	did	the	number	of	witnesses	multiply	,	with	a	growing	increase	of
这	更多的	做过	这	数字	的	证人	乘	,	和	一个	生长	增加	的

[ʌn'dɔːntɪdnəs] ,

undauntedness	,
无畏	,

目击者人数越多，他们的胆量就越大。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ðen] [ʃed] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

so	that	the	then	shed	blood	of	the	martyrs	became	the	seed	of	the	Church	;
所以	那	这	然后	棚	血	的	这	殉道者	成为	这	种子	的	这	教会	;

因此，殉道者流下的鲜血成为了教会的种子；

[ænd; ənd][æz; əz] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['sɪgnəli] ['kaʊntənənst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	,	by	hearing	and	seeing	them	so	signally	countenanced	of	the
和	作为	,	经过	听力	和	看到	他们	所以	发出信号	默许	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

并且，通过听见和看见他们如此明显地蒙主悦纳，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰盟约史概要(The Story of the Scottish Covenants in Outline)

['meni] [wɜːr; wər] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] - ,
many **were** **reclaimed** **from** **their** **courses** **of** **complyance** **,**
许多 是 回收 从 他们的 课程 的 - ,

许多人被从合规课程中解救出来，

[soʊ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
so **others** **were** **daylie** **more** **and** **more** **confirmed** **in** **the** **wayes** **of** **the** **Lord** **,**
所以 其他的 是 白天 更多的 和 更多的 确认的 在 这 韦斯 的 这 主 ,

因此，其他人也日益坚定地信奉主的道。

[ænd; ənd][soʊ] ['streŋθnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [ðeɪ] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl] ['tɔːrtʃər] ,
and **so** **strengthened** **by** **his** **grace** **that** **they** **choose** **rather** **to** **endure** **all** **torture** **,**
和 所以 加强 经过 他的 优雅 那 他们 选择 相当 到 忍受 全部 酷刑 ,

因他的恩典，他们更加坚强，宁愿忍受一切酷刑。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [deθ] [ɪn][ɪts][moʊst]['terəb(ə)l]['æspekt] ,
and **embrace** **death** **in** **its** **most** **terrible** **aspect** **,**
和 拥抱 死亡 在 它是 最多 糟糕的 方面 ,

并接受死亡最可怕的一面。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmplɪs] ['eni] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [jeɪ] [nɑːt][soʊ]
than **to** **give** **the** **tyrant** **and** **his** **complices** **any** **acknowledgment** **,** **yea** **not** **so**
比 到 给 这 暴君 和 他的 同谋 任何 致谢 , 是的 不是 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
much **as** **to** **say** **,**
很多 作为 到 说 ,

与其承认暴君及其同伙的任何罪行，不如说，甚至连说句话都不行。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
God **save** **the** **King** **,** **which** **was** **offered** **as** **the** **price** **of** **their** **life** **.**
上帝 节省 这 国王 , 哪个 曾是 提供 作为 这 价格 的 他们的 生活 .

天佑君王，这是他们献出生命的代价。

" [ðə; ði] [test]
" **The** **Test**
" 这 测试

"测试"

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , ['pɑːrləmənt] [pæst] [æn; ən] " [ækt][ə'nent] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
On **the** **31st** **of** **August** **1681** **,** **Parliament** **passed** **an** **"** **Act** **anent** **Religion** **and**
在 这 31st 的 八月 - , 议会 通过了 一个 " 行为 附近 宗教 和
[ðə; ði] [test] .
the **Test** **.**
这 测试 .

1681 年 8 月 31 日，议会通过了一项"关于宗教和宣誓的法案"。

" [baɪ] [ðɪs] [ækt] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] public69
" **By** **this** **Act** **,** **every** **person** **in** **public69**
" 经过 这 行为 , 每一个 人 在 public69

"根据本法，公共场所的每个人69

[trʌst] [ɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn]['skɑːtlənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [test] [oʊθ] ,
trust **or** **office** **in** **Scotland** **was** **ordered** **to** **take** **the** **Test** **Oath** **,**
相信 或者 办公室 在 苏格兰 曾是 订购 到 拿 这 测试 誓言 ,

苏格兰的受托人或官员被命令宣誓效忠。

[ɔːr][biː; bi] [dɪ'klerd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɔːl]['pʌblɪk] [trʌst] ,

or	be	declared	incapable	of	all	public	trust	,
或者	是	声明	无法	的	全部	民众	相信	,

或被宣布丧失一切公共信任能力，

[ænd; ənd][biː; bi] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['muːvəbl] [ænd; ənd]['laɪˌfɛrənt][ɪs'tʃiːt; es'tʃiːt] .

and	be	further	punished	by	the	loss	of	moveables	and	liferent	escheat	.
和	是	更远	受到惩罚	经过	这	损失	的	可移动的	和	终身租金	归还	.

此外，还将受到动产没收和终身居住权没收的进一步惩罚。

[baɪ][ðə; ðɪ] [oʊθ] , [ðə; ðɪ] ['swɛərə] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

By	the	oath	,	the	swearers	bound	themselves	to	adhere	to	the	Confession	of
经过	这	誓言	,	这	咒骂者	边界	他们自己	到	粘着	到	这	忏悔	的

[feɪθ] [ʌv; əv] - ;

Faith	of	1560	;
信仰	的	-	;

通过宣誓，宣誓者承诺遵守 1560 年的《信仰告白》;

[tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , ['weðər] ['poʊpɪʃ] [ɔːr][fə'nætɪk] ;

to	disown	all	principles	inconsistent	therewith	,	whether	popish	or	fanatic	;
到	断绝关系	全部	原则	不一致	由此	,	无论	天主教	或者	狂热分子	;

摒弃所有与之相悖的原则，无论是天主教的还是狂热的;

[tuː; tə] [oʊn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æz; əz] “ [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːˌɑːm] ,

to	own	the	King	as	“	the	only	supream	governour	of	this	realme	,
到	自己的	这	国王	作为	“	这	仅有的	至尊	州长	的	这	realme	,

将国王视为“这个王国的唯一最高统治者”，

['oʊvər][ɔːl] ['pɜ˞ːsənz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kɔːzɪz] , [æz; əz]['waɪl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [æz; əz][sɪvəl] ;

over	all	persons	and	in	all	causes	,	as	weill	ecclesiastical	as	civill	;
超过	全部	人	和	在	全部	原因	,	作为	威尔	教会的	作为	民事	;

对所有人，对所有事，无论是教会的还是世俗的;

” [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl][ðə; ðɪ] [raɪts] , [prɪ'rɔgətɪvz] , [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]

”	to	defend	all	the	rights	,	prerogatives	,	and	privileges	of	the	King	,	his
”	到	保卫	全部	这	权利	,	特权	,	和	特权	的	这	国王	,	他的

['ɛrz] ,

heirs	,
继承人	,

捍卫国王及其继承人的一切权利、特权和特权

[ænd; ənd] ['lɔːfl] [sək'sesəz] ; ['nevər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['kʌvənənts] [ɔːr] [liːgz] ,

and	lawful	successors	;	never	to	enter	into	covenants	or	leagues	,
和	合法的	继承人	;	绝不	到	进入	进入	圣约	或者	联赛	,

及其合法继承人；绝不缔结盟约或联盟。

[nɔːr][tuː; tə][ə'semb(ə)l][fɔːr; fər] [kən'sʌltɪŋ] [ɔːr] ['triːtɪŋ] [ɪn]['eni] ['mætər] [ʌv; əv] [steɪt] , ['sɪv(ə)l][ɔːr]

nor	to	assemble	for	consulting	or	treating	in	any	matter	of	state	,	civil	or
也不	到	集合	为了	咨询	或者	治疗	在	任何	事情	的	状态	,	民用	或者

[ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

ecclesiastic	,
牧师	,

也不得集会商议或处理任何国家、民事或宗教事务。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['speʃ(ə)l] [kə'mænd] [ɔːr] [ɪk'spres] ['laɪs(ə)ns] ;

without	his	Majesty's	special	command	or	express	license	;
没有	他的	陛下的	特别的	命令	或者	表达	执照	;

未经陛下特别命令或明确许可;

['nevər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ðoʊz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

never	to	take	up	arms	against	him	or	those	commissioned	by	him	;
绝不	到	拿	向上	武器	反对	他	或者	那些	委托	经过	他	;

绝不拿起武器对抗他或他委派的人;

['nevər] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðæt]

never	to	decline	his	power	and	jurisdiction	;	and	they	owned	that
绝不	到	衰退	他的	力量	和	管辖权	;	和	他们	拥有	那

绝不放弃他的权力和管辖权；他们也承认这一点。

no70

no70

no70

70号

[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [leɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [li:g]

obligation	lay	on	them	by	the	National	Covenant	,	or	by	the	Solemn	League
义务	躺	在	他们	经过	这	国家的	盟约	,	或者	经过	这	庄严	联盟

[ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,

and	Covenant	,
和	盟约	,

根据《国家盟约》或《庄严盟约》，他们负有义务履行这些义务。

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , " [tu:; tə] [ɪn'devər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['i:ðər] [ɪn]

or	otherwise	,	"	to	endeavour	any	change	or	alteration	in	the	government	,	either	in
或者	否则	,	"	到	努力	任何	改变	或者	改造	在	这	政府	,	任何一个	在

[tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [steɪt] ,

Church	or	State	,
教会	或者	状态	,

或者，以其他方式，"试图改变或改变政府，无论是教会还是国家，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

as	it	is	now	established	by	the	laws	of	this	kingdom	.
作为	它	是	现在	已确立的	经过	这	法律	的	这	王国	.

按照本王国的法律规定。

" [θru:] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [test] , ['meni] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ,

"	Through	the	imposing	of	this	complicated	Test	,	many	were	brought	to	trouble	,
"	通过	这	气势磅礴	的	这	复杂的	测试	,	许多	是	带来	到	麻烦	,

"通过实施这项复杂的测试，许多人陷入了困境。"

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] .

and	not	a	few	declined	it	at	all	hazards	.
和	不是	一个	很少	拒绝	它	在	全部	危险	.

不少人不顾一切风险拒绝了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bɑ:nd]

The	Children's	Bond
这	孩子们的	纽带

儿童债券

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] [noʊn]

One	of	the	most	curious	and	suggestive	documents	of	this	period	is	known
一	的	这	最多	好奇的	和	暗示性的	文件	的	这	时期	是	已知

[æz; əz] " [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bɑ:nd] .

as	"	The	Children's	Bond	.
作为	"	这	孩子们的	纽带	.

这一时期最令人好奇和有启发性的文件之一是"儿童债券"。

" [ɪn] - , " [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

"	In	1683	,	"	when	there	was	no	faithful	minister	in	Scotland	,
"	在	-	,	"	什么时候	那里	曾是	不	忠实	部长	在	苏格兰	,

1683年，"苏格兰没有一位忠诚的牧师"，

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɛntlənd] ,

"	a	number	of	children	in	the	village	of	Pentland	,
"	一个	数字	的	孩子们	在	这	村庄	的	彭特兰	,

彭特兰村的一些孩子，

[huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][dɪ'voʊʃən(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

who	had	formed	themselves	into	a	society	for	devotional	purposes	,
WHO	有	形成	他们自己	进入	一个	社会	为了	灵修	目的	,

['sɑːləmli] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvənənt] ,

solemnly	entered	into	a	covenant	,
庄严地	进入	进入	一个	盟约	,

他们为了虔诚的信仰而组成了一个团体，并庄严地缔结了盟约。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] : —

of	which	the	following	is	a	copy	:	—
的	哪个	这	下列的	是	一个	复制	:	—

以下内容为副本：—

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][juː 'es] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

“	This	is	a	covenant	made	between	the	Lord	and	us	,	with	our	whole
“	这	是	一个	盟约	制成	之间	这	主	和	我们	,	和	我们的	所有的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

“这是我们与主之间，全心全意立下的盟约，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɑːr'selvz] ['friːli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

and	to	give	up	ourselves	freely	to	him	,	without	reserve	,	soul	and	body	,
和	到	给	向上	我们自己	自由	到	他	,	没有	预订	,	灵魂	和	身体	,

并且毫无保留地将自己的灵魂和身体完全献给他，

['hɑːrts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

hearts	and	affections	,	to	be	his	children	,	and	him	to	be	our
心	和	情感	,	到	是	他的	孩子们	,	和	他	到	是	我们的

[gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

God	and	Father	,
上帝	和	父亲	,

我们全心全意地爱他，成为他的孩子，他成为我们的上帝和父亲。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði]['hoʊli][lɔːrd] to71

if	it	please	the	holy	Lord	to71
如果	它	请	这	圣	主	to71

如果圣主允许，请赐予我71

[send] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ə'gen] : [ðæt] [wiː; wi][stænd][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,

send	his	Gospel	to	the	land	again	:	that	we	stand	to	this	covenant	,
发送	他的	福音	到	这	土地	再次	:	那	我们	站立	到	这	盟约	,

再次将他的福音传遍这片土地：我们要坚守这个盟约。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər]

which	we	have	written	,	between	the	Lord	and	us	,	as	we	shall	answer
哪个	我们	有	书面	,	之间	这	主	和	我们	,	作为	我们	将	回答

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ;

at	the	great	day	;
在	这	伟大的	天	;

我们已经写下了主与我们之间的约定，我们将在大日子里回答。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [breɪk] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːrd]

that	we	shall	never	break	this	covenant	which	we	have	made	between	the	Lord
那	我们	将	绝不	休息	这	盟约	哪个	我们	有	制成	之间	这	主

[ænd; ənd][juː 'es] :

and	us	:
和	我们	:

我们绝不违背我们与主所立的盟约：

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
that **we** **shall** **stand** **to** **this** **covenant** **which** **we** **have** **made** **;** **and** **if** **not** **,**
那 我们 将 站立 到 这 盟约 哪个 我们 有 制成 ; 和 如果 不是 ,

我们必将遵守我们所立的盟约；否则，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,
it **shall** **be** **a** **witness** **against** **us** **in** **the** **great** **day** **,**
它 将 是 一个 证人 反对 我们 在 这 伟大的 天 ,

在大审判日，它将成为指控我们的见证人。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli]['eɪndʒəlz] .
when **we** **shall** **stand** **before** **the** **Lord** **and** **his** **holy** **angels** **.**
什么时候 我们 将 站立 前 这 主 和 他的 圣 天使 .

当我们站在主和他的圣天使面前的时候。

[oʊ][lɔːrd] , [gɪv] [ˌjuː 'es]['riːəl] [greɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][maɪnd]['zaɪənz] [briːtʃiz] ,
O **Lord** **,** **give** **us** **real** **grace** **in** **our** **hearts** **to** **mind** **Zion's** **breaches** **,**
哦 主 , 给 我们 真实的 优雅 在 我们的 心 到 头脑 锡安的 违规行为 ,

主啊，求你赐给我们心中真正的恩典，使我们铭记锡安的伤痛。

[ðæt] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊ] [keɪs] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
that **is** **in** **such** **a** **low** **case** **this** **day** **;** **and** **make** **us** **to** **mourn** **with** **her** **,**
那 是 在 这样的 一个 低的 案件 这 天 ; 和 制作 我们 到 哀悼 和 她 ,

如今她的境况如此糟糕，让我们也为她感到悲痛。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [sed] ,
for **thou** **hast** **said** **,**
为了 你 哈斯特 说 ,

因为你曾说过，

- [ðem; ðəm] [ðæt] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen]
' **them** **that** **mourn** **with** **her** **in** **the** **time** **of** **her** **trouble** **shall** **rejoice** **when**
- 他们 那 哀悼 和 她 在 这 时间 的 她 麻烦 将 麾 什么时候
[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] ,
she **rejoiceth** **,**
她 欢欣鼓舞 ,

“在她患难的时候与她一同哀哭的人，在她喜乐的时候也必喜乐。”

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv]['zaɪən] ;
when **the** **Lord** **will** **come** **and** **bring** **back** **the** **captivity** **of** **Zion** **;**
什么时候 这 主 将要 来 和 带来 后退 这 囚禁 的 锡安 ;

耶和华何时会来，将锡安被掳的百姓带回来；

- [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] - [hændz] ,
' **when** **he** **shall** **deliver** **her** **out** **of** **her** **enemies** **'** **hands** **,**
- 什么时候 他 将 递送 她 出去 的 她 敌人 - 双手 ,

“当他将她从敌人手中救出来的时候”，

[wen] [hɜːr; hər] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [reɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,
when **her** **King** **shall** **come** **and** **raise** **her** **from** **the** **dust** **,**
什么时候 她 国王 将 来 和 增加 她 从 这 灰尘 ,

当她的君王来临，将她从尘土中复兴之时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['enəmi] [ðæt] [wɪl] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] , ['iːðər] ['dɛvəlz][ɔːr][men] .
in **spite** **of** **all** **her** **enemies** **that** **will** **oppose** **her** **,** **either** **devils** **or** **men** **.**
在 尽管如此 的 全部 她 敌人 那 将要 反对 她 , 任何一个 魔鬼 或者 男人 .

尽管她会遭到所有敌人的反对，无论是魔鬼还是人类。

[ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [hɜːr; hər] [kɪŋ] , [kraɪst] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
That **thus** **they** **have** **banished** **her** **King** **,** **Christ** **,** **out** **of** **the** **land** **,**
那 因此 他们 有 被放逐 她 国王 , 基督 , 出去 的 这 土地 ,

因此，他们将她的君王基督驱逐出了这片土地。

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [əˈraɪz][ænd; ənd] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [blʌd] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈenəmi] - [hændz] ,

yet	he	will	arise	and	avenge	his	children's	blood	,	at	her	enemies	'	hands	,
然而	他	将要	出现	和	报仇	他的	孩子们的	血	,	在	她	敌人	-	双手	,

但他必将起来，为他的孩子们报仇，让他们死于仇敌之手。

[wɪtʃ] [ˈkruːəl] [ˈmɜːdəəz] [hæv; həv] [ʃed] .

which	cruel	murderers	have	shed	.
哪个	残忍的	杀人犯	有	棚	.

那些残忍的杀人犯所抛弃的。

” [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] : —

”	On	the	back	of	the	document	was	written	:	—
”	在	这	后退	的	这	文档	曾是	书面	:	—

文件背面写着：——

“ [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][stænd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

“	Them	that	will	not	stand	to	every	article	of	this	covenant	which	we	have
“	他们	那	将要	不是	站立	到	每一个	文章	的	这	盟约	哪个	我们	有

[meɪd] [bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ˌjuː ˈes] ,

made	betwixt	the	Lord	and	us	,
制成	中间	这	主	和	我们	,

“凡不遵守我们与主所立之约每一条条款的人，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊl] - [ˈməːdərɪŋ]

that	they	shall	not	go	to	the	kirk	to	hear	any	of	these	soul	-	murdering
那	他们	将	不是	去	到	这	柯克	到	听到	任何	的	这些	灵魂	-	谋杀

[ˈkjʊrət] , we72

curates	,	we72
策展人	,	we72

他们不得去教堂听这些扼杀灵魂的牧师布道，we72

[wɪl] [ˈniːðər] [spiːk] [nɔːr] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

will	neither	speak	nor	converse	with	them	.
将要	两者都不	说话	也不	交谈	和	他们	.

既不与他们交谈，也不与他们交谈。

[ˈeni] [ðæt] [breɪks] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] .

Any	that	breaks	this	covenant	they	shall	never	come	into	our	society	.
任何	那	休息	这	盟约	他们	将	绝不	来	进入	我们的	社会	.

任何违背此盟约的人，都永远不得加入我们的社会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈkler] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [baʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ˈkʌvənənt] ,

We	shall	declare	before	the	Lord	that	we	have	bound	ourselves	in	covenant	,
我们	将	宣布	前	这	主	那	我们	有	边界	我们自己	在	盟约	,

我们将在主面前宣告，我们已立约。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvənəntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

to	be	covenanted	to	him	all	the	days	of	our	life	,
到	是	立约的	到	他	全部	这	天	的	我们的	生活	,

一生与他立约，

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [ˈkʌvənəntɪd] [ˈfɑːðər] .

to	be	his	children	and	him	our	covenanted	Father	.
到	是	他的	孩子们	和	他	我们的	立约的	父亲	.

做他的儿女，做他与我们立约的父亲。

“ [wiː; wi] [səbˈskraɪb] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] [ðiːz] [ˈprez(ə)nts] —

“	We	subscribe	with	our	hands	these	presents	—
“	我们	订阅	和	我们的	双手	这些	礼物	—

“我们用双手认领这些礼物——

“ - - .
“ **BETERICK UUMPERSTON .**
“ - - .

“贝特里克·乌姆珀斯顿。

['dʒænit] [braʊn] .
JANET BROWN .
珍妮特 棕色的 .

珍妮特·布朗。

['helən] [muː'treɪ] .
HELEN MOUTRAY .
海伦 鳐鱼 .

海伦·穆特雷。

['meəriən, 'mæriən] [swɑːn] .
MARION SWAN .
玛丽昂 天鹅 .

玛丽昂·斯旺。

['dʒænit] [swɑːn] .
JANET SWAN .
珍妮特 天鹅 .

珍妮特·斯旺。

['izəbel] [kreg] .
ISOBEL CRAIG .
伊莎贝尔 克雷格 .

伊莎贝尔·克雷格。

['mɑːrθə] ['loʊgən] .
MARTHA LOGAN .
玛莎 洛根 .

玛莎·洛根。

['ægnəs] ['eɪtkɪn] .
AGNES AITKIN .
阿格尼斯 艾特金 .

艾格尼丝·艾特金。

['mɑːrgrət] ['gæləwei] .
MARGARET GALLOWAY .
玛格丽特 加洛韦 .

玛格丽特·加洛韦。

['helən] ['streɪtən] .
HELEN STRAITON .
海伦 斯特雷顿 .

海伦·斯特雷顿。

['helən] [klaːk] .
HELEN CLARK .
海伦 克拉克 .

海伦·克拉克。

['mɑːrgrət] [braʊn] .
MARGARET BROWN .
玛格丽特 棕色的 .

玛格丽特·布朗。

['dʒænit] [braʊn] .
JANET BROWN .
珍妮特 棕色的 .

珍妮特·布朗。

['meəriən, 'mæriən] - .
MARION **M'MOREN** **.**
玛丽昂 - .

玛丽昂·莫伦。

['krɪstʃən] ['lɔ(:)ri] .
CHRISTIAN **LAURIE** **.**
基督教 劳里 .

克里斯蒂安·劳里。

" ['biətriks] [ʌmfɜˈstən]
" Beatrix **Umpherston**
" 比阿特丽克斯 安弗斯顿

比阿特丽克斯·安弗斯顿

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [hu:] [drɑ:ftid] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,
Unfortunately **,** **it** **is** **not** **known** **who** **drafted** **this** **covenant** **,**
很遗憾 , 它 是 不是 已知 WHO 起草 这 盟约 ,

遗憾的是，我们不知道是谁起草了这份契约。

[nɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'vaʊt]
nor **whether** **it** **originated** **in** **the** **spontaneous** **desire** **of** **any** **of** **these** **devout**
也不 无论 它 起源于 在 这 自发的 欲望 的 任何 的 这些 虔诚的
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

也不清楚这是否源于这些虔诚的孩子中任何一个人的自发愿望。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ə'mi:liə] ['dʒɛdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [freɪm] [sʌtʃ]
Such **a** **child** **as** **Emilia** **Geddie** **would** **have** **been** **quite** **competent** **to** **frame** **such**
这样的 一个 孩子 作为 艾米莉亚 盖迪 会 有 到过 相当 胜任的 到 框架 这样的
[ə; eɪ]['peɪpər] .
a **paper** **.**
一个 纸 .

像艾米莉亚·格迪这样的孩子完全有能力撰写这样的论文。

['biətriks] [ʌmfɜˈstən] , [hu:z] [neɪm] ['hedz] [ðə; ði][lɪst] , [wʌz; wəz] [ðen] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
Beatrix **Umpherston** **,** **whose** **name** **heads** **the** **list** **,** **was** **then** **ten** **years** **old** **.**
比阿特丽克斯 安弗斯顿 , 谁 姓名 头部 这 列表 , 曾是 然后 十 年 老的 .

名单上的第一位是比阿特丽克斯·安弗斯顿，当时她只有十岁。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ['naɪntiəθ] [jɪr] .
She **married** **the** **Rev** **.** **John** **M'Neil** **,** **and** **died** **in** **her** **ninetieth** **year** **.**
她 已婚 这 牧师 . 约翰 - , 和 死亡 在 她 第九十 年 .

她嫁给了约翰·麦克尼尔牧师，享年九十岁。

[ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv] ['klævərˌhaʊs]
The **Strategy** **of** **Claverhouse**
这 战略 的 克拉弗豪斯

克拉弗豪斯的策略

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] ['klævərˌhaʊs] [geɪv] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] Privy73
In **a** **report** **which** **Claverhouse** **gave** **in** **this** **year** **to** **the** **Committee** **of** **Privy73**
在 一个 报告 哪个 克拉弗豪斯 给予 在 这 年 到 这 委员会 的 Privy73

克拉弗豪斯今年向枢密院委员会提交的一份报告中73

['kaʊns(ə)l] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwaɪɪtnd] ['gæləwei] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
Council **,** **explaining** **how** **he** **had** **quietened** **Galloway** **,** **the** **following**
理事会 , 解释 如何 他 有 安静下来 加洛韦 , 这 下列的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'kɜ:r] : —
passages **occur** **:** **—**
段落 发生 : —

议会在解释他如何让加洛韦安静下来时，出现了以下段落：——

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dezərt] ; [noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn] , [noʊ] ['mɪnɪstər] [ɪn] - .

“	The	churches	were	quyte	desert	;	no	honest	man	,	no	minister	in	saifty	.
“	这	教堂	是	奎特	沙漠	;	不	诚实的	男人	,	不	部长	在	-	.

“教堂空无一人；没有一个正直的人，也没有一个称职的牧师。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrk] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - [ˌmægə'zɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] [strɔ] [ɪn] ['ɛvri] [pɛrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriː] ,

The	first	work	he	did	was	to	provyd	magasins	of	corn	and	strawe	in	evry	pairt	of	the	contry	,
这	第一的	工作	他	做过	曾是	到	-	商店	的	玉米	和	稻草	在	每一个	配对	的	这	国家	,

他做的第一件事就是在全国每个地区提供玉米和稻草仓库。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [kən'viːnjənsi] [^əui] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [pɛrti] [wer'evər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] - ;

that	he	might	with	conveniency	goe	with	the	wholl	pairty	wherever	the	King's	service	requyred	;
那	他	可能	和	便利性	去	和	这	整个	配对	无论	这	国王学院	服务	-	;

这样他就可以随同夫妻二人方便地前往国王需要效力的任何地方；

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑːn] [pleɪs] [tuː; tə] [eɪn] ['ʌðər] , ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] - [wɛr] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] :

and	runing	from	on	place	to	ane	other	,	nobody	could	knou	wher	to	-	surpryse	him	:
和	跑步	从	在	地方	到	一个	其他	,	无人	可以	-	哪里	到	-	-	他	:

他四处奔跑，谁也不知道该在哪里给他一个惊喜：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['kwɔːrtərd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪbɛlz] ,

and	in	the	mean	tyme	quartered	on	the	rebelles	,
和	在	这	意思是	时间	四分	在	这	叛军	,

与此同时，他们被派往叛军阵地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪstrɔɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kwɪkli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [dɪseɪn] ,

and	indevoured	to	distroy	them	by	eating	up	their	provisions	;	but	that	they	quikly	perceived	the	dessein	,
和	吞噬	到	摧毁	他们	经过	吃	向上	他们的	条款	;	但	那	他们	迅速地	感知	这	德塞因	,

他们企图吞噬他们的粮食来消灭他们；但他们很快就察觉到了这种阴谋。

[ænd; ənd] - [ðer; ðər] [kɔːrnz] [ɑːn] [ʌn'tɪld] [graʊnd] .

and	soued	-	their	corns	on	untilled	ground	.
和	-	-	他们的	玉米	在	直到	地面	.

他们在未开垦的土地上播种玉米。

['æftər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪbɛlz] , [pleɪd] [ðem; ðəm] ['hɑːtli] [wɪð; wɪθ] - ,

After	which	,	he	fell	in	search	of	the	rebelles	,	played	them	hotly	with	-	,
后	哪个	,	他	跌倒	在	搜索	的	这	叛军	,	玩	他们	热	和	-	,

之后，他开始寻找叛军，并用双人戏耍他们。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr] [sɛ'vɜːrəl] ['teɪkən] , ['meni] - [ðə; ði] ['kʌntriː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr] [dʌŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hænts] ;

so	that	there	wer	severall	taken	,	many	fleid	the	contry	,	and	all	wer	dung	from	their	hants	;
所以	那	那里	是	几个	已采取	,	许多	-	这	国家	,	和	全部	是	粪	从	他们的	汉斯	;

因此，许多人被俘，许多人逃离该国，所有人都被从他们的猪圈里弄走了粪便；

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪf(ə)l][soʊ][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['ruːɪnd] [ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər]
and **then** **rifled** **so** **their** **houses** **,** **ruined** **their** **goods** **,** **and** **imprisoned** **their**
和 然后 步枪 所以 他们的 房屋 , 毁坏 他们的 商品 , 和 被监禁 他们的
['sɜːrvənt] ,
servants **,**
仆人 ,

然后洗劫了他们的房屋，毁坏了他们的财物，囚禁了他们的仆人。

[ðæt] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [brɑːt] [tuː; tə] ;
that **their** **wyfes** **and** **schildring** **were** **broght** **to** **sterving** **;**
那 他们的 - 和 - 是 布罗格特 到 斯特温 ;

他们的妻子和儿女被送去受苦;

[wɪtʃ] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɑː'iːf, 'saɪf] [kən'dʌkt] ,
which **forced** **them** **to** **have** **recours** **to** **the** **saif** **conduct** **,**
哪个 强制 他们 到 有 资源 到 这 赛义夫 执行 ,

这迫使他们诉诸赛义夫行为，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] - [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] . . . .
and **made** **them** **glaid** **to** **renounce** **their** **principles** **.** **.** **.** **.**
和 制成 他们 - 到 放弃 他们的 原则 . . . .

并使他们乐于放弃自己的原则.....

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɛvri] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ɪg'zækt][roʊlz] , [ə'pɑːn] [oʊθ] ,
He **ordered** **the** **colecttors** **of** **evry** **parish** **to** **bring** **in** **exact** **rolls** **,** **upon** **oath** **,**
他 订购 这 - 的 每一个 教区 到 带来 在 精确的 卷 , 之上 誓言 ,

他命令每个教区的收税员宣誓后提交准确的账簿。

[ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd] [kɔːzd] [riːd] [ðem; ðəm] ['ɛvri] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði]
and **atested** **by** **the** **minister** **;** **and** **caused** **read** **them** **evry** **Sonday** **after** **the**
和 - 经过 这 部长 ; 和 导致 读 他们 每一个 星期日 后 这
[fɜːrst]['sɜːrmən] ,
first **sermon** **,**
第一的 讲道 ,

并经牧师证实；并责成在每个星期日第一次布道后诵读。

[ænd; ənd] [mɑːrk] [ðə; ði]['æbsənts] ; [huː] [wɜːr] ['sɛvərli] ['pʌnɪʃt] [ɪf] - .
and **marque** **the** **absents** **;** **who** **wer** **severly** **punished** **if** **obstinat** **.**
和 商标 这 缺席 ; WHO 是 严重 受到惩罚 如果 - .

对缺席者进行标记；若不服从，将受到严厉惩罚。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] - , [hiː; hi]
And **wherever** **he** **heard** **of** **a** **parish** **that** **was** **considerably** **behynd** **,** **he**
和 无论 他 听到 的 一个 教区 那 曾是 相当 - , 他
[went] ['ðɪðər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
went **thither** **on** **Saturday** **,**
去 那里 在 周六 ,

凡是他听说哪个教区严重落后，他都会在星期六前往那里。

['hævɪŋ] aquainted74
having **aquainted74**
拥有 aquainted74

认识74

[ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]['sɜːrmən] ;
them **to** **meet** **,** **and** **asseured** **them** **he** **would** **be** **present** **at** **sermon** **;**
他们 到 见面 , 和 - 他们 他 会 是 展示 在 讲道 ;

他约他们见面，并向他们保证他会出席布道;

[ænd; ənd] [huː'evər] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;
and **whoever** **was** **absent** **on** **Sonday** **was** **punished** **on** **Monday** **;**
和 谁 曾是 缺席的 在 星期日 曾是 受到惩罚 在 周一 ;

周日缺席者将于周一受到处罚;

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] ['iːðər] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [kɔːrt] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ɑː; ə] [ðer; ðər]
and **who** **would** **not** **apear** **either** **at** **church** **or** **court** **,** **he** **caused** **arest** **there**
和 WHO 会 不是 出现 任何一个 在 教会 或者 法庭 , 他 导致 最 那里
[gʊdz] ,
goods **,**
商品 ,

对于那些既不去教堂也不去法庭的人，他下令扣押他们的财产。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [ˌsɑː'iːf, 'saɪf] [kən'dʌkt] : [wɪtʃ] [brɑːt] [ɪn] ['meni] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ]
and **then** **offer** **them** **saif** **conduct** **:** **which** **broght** **in** **many** **,** **and** **will** **bring**
和 然后 提供 他们 赛义夫 执行 : 哪个 布罗格特 在 许多 , 和 将要 带来
[ɪn] [ɔːl] ,
in **all** **,**
在 全部 ,

然后向他们传授正直的行为准则：这准则已经带来了许多人，也将带来所有人。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [brɑːt] [ɪn] [tuːoʊ] [aut] [dɪs'ɔːrdərli] ['ministəz] .
and **actually** **broght** **in** **tuo** **outed** **disorderly** **ministers** **.**
和 实际上 布罗格特 在 拓 出柜 乱 部长们 .

实际上，他还带入了两个不守规矩的部长。

” [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['klævərˌhaʊs]
” **The** **Success** **of** **Claverhouse**
” 这 成功 的 克拉弗豪斯

克拉弗豪斯的成功

[soʊ] [ðɪs] ['buːtɪd] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] [kən'fesɪdli] [kɔːzd] [men] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər]
So **this** **booted** **apostle** **of** **Episcopacy** **confessedly** **caused** **men** **to** **renounce** **their**
所以 这 已启动 使徒 的 主教制 坦白地说 导致 男人 到 放弃 他们的
['prɪnsəp(ə)lz] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hɔːnts] ,
principles **by** **driving** **them** **from** **their** **haunts** **,**
原则 经过 驾驶 他们 从 他们的 闹鬼的地方 ,

因此，这位被踢出教门的教士承认，他将人们驱逐出自己的家园，导致他们放弃了自己的原则。

['raɪflɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] , [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]
rifling **their** **houses** **,** **ruining** **their** **goods** **,** **imprisoning** **their** **servants** **,** **and**
膛线 他们的 房屋 , 毁坏 他们的 商品 , 监禁 他们的 仆人 , 和
['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] !
bringing **their** **wives** **and** **children** **to** **starvation** **!**
带来 他们的 妻子们 和 孩子们 到 饥饿 !

洗劫他们的房屋，毁坏他们的财物，囚禁他们的仆人，让他们的妻子和孩子饿死！

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [tʃɜːrtʃɪz] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [ə'testɪd] [roʊl] [tuː; tə] [biː; bi]
And **so** **he** **filled** **the** **deserted** **churches** **by** **causing** **an** **attested** **roll** **to** **be**
和 所以 他 已填 这 荒凉的 教堂 经过 导致 一个 已证实 卷 到 是
[riːd] ['evri] ['sæbəθ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɜːrmən] ,
read **every** **Sabbath** **after** **the** **first** **sermon** **,**
读 每一个 安息日 后 这 第一的 讲道 ,

于是，他让那些空荡荡的教堂重新热闹起来，方法是在每个安息日的第一篇讲道之后，宣读一份经核实的名册。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] , [ɪf] ['ɑːbstɪnət] .
and **severely** **punishing** **the** **absentees** **,** **if** **obstinate** **.**
和 严重 惩罚 这 缺勤者 , 如果 顽固 .

对于屡教不改的旷课者，将予以严厉惩罚。

[ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [hɪm'self] ,
In **extreme** **cases** **he** **even** **attended** **church** **himself** **,**
在 极端 案例 他 甚至 参加 教会 他自己 ,

在极端情况下，他甚至会亲自去教堂。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['æbsənt][ɑːn] ['sæbəθ] [wɜːr; wər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	**those**	**who**	**were**	**absent**	**on**	**Sabbath**	**were**	**dealt**	**with**	**on**	**Monday**	**.**
和	那些	WHO	是	缺席的	在	安息日	是	已处理	和	在	周一	.

那些安息日缺席的人，将在星期一接受处理。

[bʌt; bət] , [er] [lɔːŋ] , ['meʒərz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd] .

But	**,**	**ere**	**long**	**,**	**measures**	**much**	**more**	**severe**	**were**	**to**	**be**	**adopted**	**.**
但	,	埃雷	长的	,	措施	很多	更多的	严重	是	到	是	已采用	.

但是，不久之后，将会采取更加严厉的措施。

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] Declaration75

Apologetic	**Declaration75**
道歉的	Declaration75

道歉宣言75

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['rezəluːt] ['rɛnwɪk] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sent][tuː; tə]['hɑːlənd]

The	**devout**	**and**	**gentle**	**but**	**resolute**	**Renwick**	**,**	**having**	**been**	**sent**	**to**	**Holland**
这	虔诚的	和	温和的	但	坚决	伦威克	,	拥有	到过	发送	到	荷兰

[fɔːr; fər] [ˌɔːrdn'eɪʃn] ,

for	**ordination**	**,**
为了	授职	,

虔诚温和但意志坚定的伦威克被派往荷兰接受圣职授任，

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][poʊst] [wɪtʃ]

returned	**in**	**the**	**autumn**	**of**	**1683**	**to**	**the**	**arduous**	**and**	**dangerous**	**post**	**which**
返回	在	这	秋天	的	-	到	这	艰巨	和	危险的	邮政	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːnərəbli] [held][baɪ]['kæmərən][ænd; ənd]['kɑːrˌgɪl] ,

had	**been**	**so**	**honourably**	**held**	**by**	**Cameron**	**and**	**Cargill**	**,**
有	到过	所以	光荣地	握住	经过	卡梅伦	和	嘉吉	,

1683年秋天，他重返卡梅伦和卡吉尔曾光荣担任过的艰苦而危险的岗位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wəːðiə] [sək'sesər] .

and	**they**	**could**	**not**	**have**	**had**	**a**	**worthier**	**successor**	**.**
和	他们	可以	不是	有	有	一个	更值得	接班人	.

他们不可能找到比他更合适的继任者了。

[ɪn][noʊ'vembər] - , [ðə; ði][ˌkæmə'roʊniənz] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər] “ [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd]

In	**November**	**1684**	**,**	**the**	**Cameronians**	**published**	**their**	**“**	**Apologetick**	**Declaration**	**and**
在	十一月	-	,	这	卡梅伦人	已发布	他们的	“	道歉	宣言	和

[əd'mɑːnɪtɔːri] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Admonitory	**Vindication**	**,**
告诫性的	平反	,

1684年11月，卡梅伦派发表了他们的《辩护宣言和劝诫辩护》，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər][ˌdeklə'reiʃənz] [ə'genst] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] ,

”	**in**	**which**	**they**	**adhered**	**to**	**their**	**former**	**declarations**	**against**	**Charles**	**Stuart**	**,**
”	在	哪个	他们	粘着	到	他们的	以前的	声明	反对	查尔斯	斯图尔特	,

他们在声明中坚持了之前反对查理·斯图亚特的立场。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	**warned**	**those**	**who**	**sought**	**their**	**lives**	**or**	**gave**	**information**	**against**	**them**	**,**
和	警告	那些	WHO	寻求	他们的	生活	或者	给予	信息	反对	他们	,

并警告那些想要他们的命或告发他们的人。

[ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv]

that	**in**	**future**	**they**	**would**	**regard**	**them**	**as**	**the**	**enemies**	**of**	**God**	**and**	**of**
那	在	未来	他们	会	看待	他们	作为	这	敌人	的	上帝	和	的

[ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,

the	**covenanted**	**work**	**of**	**reformation**	**,**
这	立约的	工作	的	改革	,

将来他们会将这些人视为上帝的敌人和改革圣约的敌人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .
and **would** **punish** **them** **as** **such** **.**
和 会 惩治 他们 作为 这样的 .

并会依法惩罚他们。

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [met] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [baɪ] [ɔːˈdeɪnɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The **Privy** **Council** **met** **this** **declaration** **by** **ordaining** **that** **those** **who** **owned** **it** **,**
这 私处 理事会 遇见 这 宣言 经过 授职 那 那些 WHO 拥有 它 ,

枢密院对此声明作出回应，颁布法令规定，拥有该法令的人，

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [dɪsˈoʊn] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [oʊθ] ,
or **would** **not** **disown** **it** **upon** **oath** **,**
或者 会 不是 断绝关系 它 之上 誓言 ,

或者说，他们发誓不会否认它。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːrmz][ɔːr][nɑːt] .
should **be** **immediately** **put** **to** **death** **whether** **they** **had** **arms** **or** **not** **.**
应该 是 立即地 放 到 死亡 无论 他们 有 武器 或者 不是 .

无论他们是否持有武器，都应该立即处死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [dʌn] “ [ɪn] presence76
This **was** **to** **be** **always** **done** **“** **in** **presence76**
这 曾是 到 是 总是 完毕 “ 在 presence76

这件事必须始终在“在场的情况下”进行。76

[ʌv; əv] [tuː] ['witnisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]
of **two** **witnesses** **,** **and** **the** **person** **or**
的 二 证人 , 和 这 人 或者

两名证人，以及该人或

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] - [taɪm]
The **Killing** **-** **time**
这 杀戮 - 时间

杀戮时刻

['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪˈfekt] .
persons **having** **commission** **from** **the** **Council** **for** **that** **effect** **.**
人 拥有 委员会 从 这 理事会 为了 那 影响 .

受理事会委任从事此项工作的人员。

” [ðə; ði]['dɑːrkəst][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ðə; ði] ['pɪriəd] ['speʃəli] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]
” **The** **darkest** **time** **of** **the** **persecution** **,** **the** **period** **specially** **known** **as** **“** **the**
” 这 最黑暗的 时间 的 这 迫害 , 这 时期 特别 已知 作为 “ 这
['kɪlɪŋ] - [taɪm] ,
killing **-** **time** **,**
杀 - 时间 ,

“迫害中最黑暗的时期，也就是被称为‘杀戮时期’的时期，

” [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] ; ['prizənəz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['hɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [θriː] ['aʊərz]
” **had** **now** **arrived** **;** **prisoners** **had** **already** **been** **hurried** **to** **death** **three** **hours**
” 有 现在 到达的 ; 囚犯 有 已经 到过 慌忙 到 死亡 三 小时
['æftər] [rɪˈsiːvɪŋ] ['sentəns] .
after **receiving** **sentence** **.**
后 接收 句子 .

“此时已经到了；囚犯们在被判刑后三个小时内就被匆匆处死。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['lɔdɝˌdeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [diˈmit] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] - ,
The **infamous** **Lauderdale** **had** **been** **constrained** **to** **demit** **his** **office** **in** **1680** **,**
这 臭名昭著的 劳德代尔堡 有 到过 受限 到 退 他的 办公室 在 - ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] - ;
and **his** **life** **in** **1682** **;**
和 他的 生活 在 - ;

臭名昭著的劳德代尔于 1680 年被迫辞去官职，并于 1682 年去世；

['rɑːθs] [hæd; həd] ['priːdi'siːst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] ;

Rothes	**had**	**predeceased**	**him**	**by**	**a**	**year**	**;**
罗思	有	先于	他	经过	一个	年	;

罗思比他早去世一年;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [kraʊnd]

and	**now**	**they**	**were**	**to**	**be**	**followed**	**into**	**another**	**world**	**by**	**the**	**crowned**
和	现在	他们	是	到	是	随后	进入	其他	世界	经过	这	加冕

['skaʊndrəl] (['ʌðərwaɪz] “ [hɪz; ɪz][moʊst]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] ”) [fɔːr; fər] [huːz] ['feɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd]

scoundrel	**(**	**otherwise**	**“**	**His**	**most**	**Sacred**	**Majesty**	**”**	**)**	**for**	**whose**	**favour**	**they**	**had**
恶棍	(	否则	“	他的	最多	神圣	威严	”	)	为了	谁	偏爱	他们	有

['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

persecuted	**the**	**followers**	**of**	**that**	**cause**	**which**	**all**	**three**	**had**	**sworn**	**to**	**maintain**	**.**
受迫害	这	追随者	的	那	原因	哪个	全部	三	有	宣誓	到	维持	.

现在，他们将被那个加冕的恶棍（又称“至圣陛下”）带入另一个世界，而他们为了博得他的欢心，迫害了他们三人曾发誓要维护的事业的追随者。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] , [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['februeri] - ,

By	**the**	**death**	**of**	**Charles**	**the**	**Second**	**,**	**on**	**the**	**6th**	**of**	**February**	**1685**	**,**
经过	这	死亡	的	查尔斯	这	第二	,	在	这	6th	的	二月	-	,

1685年2月6日，查理二世去世。

[noʊ] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [laɪk] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

no	**relief**	**came**	**to**	**those**	**who**	**were**	**hunted**	**like**	**partridges**	**on**	**the**	**hills**	**of**	**Scotland**
不	宽慰	来了	到	那些	WHO	是	猎杀	喜欢	鹧鸪	在	这	丘陵	的	苏格兰

.

:

.

那些像苏格兰山上的鹧鸪一样被猎杀的人们，没有得到任何解脱。

[priːsthɪl] [ænd; ənd] ['wɪgtaʊn]

Priesthill	**and**	**Wigtown**
普里斯特希尔	和	威格敦

普里斯特希尔和威格敦

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['senʃʊəlɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪm; ɪm] [huː]

The	**heartless**	**sensualist**	**was**	**now**	**to**	**be**	**succeeded**	**by**	**him**	**who**
这	狠心	感官主义者	曾是	现在	到	是	成功了	经过	他	WHO

combined77

combined77

combined77

这位冷酷无情的享乐主义者如今将由他接替，他结合了77种不同的特质。

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['bɪgətri] [wɪð; wɪθ] ['letʃəri] .

unrelenting	**bigotry**	**with**	**lechery**	**.**
毫不留情	偏见	和	好色	.

无情的偏执和淫荡。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['siːkrət] ['liːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Charles	**had**	**long**	**been**	**suspected**	**of**	**more**	**than**	**secret**	**leanings**	**to**	**the**	**Church**
查尔斯	有	长的	到过	怀疑	的	更多的	比	秘密	倾向	到	这	教会

[ʌv; əv] [roʊm] ;

of	**Rome**	**;**
的	罗马	;

人们一直怀疑查尔斯对罗马教会怀有不可告人的秘密倾向;

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'vaʊd] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['peɪpɪst] .

James	**was**	**an**	**avowed**	**and**	**ardent**	**Papist**	**.**
詹姆斯	曾是	一个	公开承认	和	热心	天主教徒	.

詹姆斯是一位公开的、热忱的天主教徒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [meɪ] [ðæt] , [ˈʌndər] [ˈklævərˌhaʊs] ,

It	was	on	the	1st	of	the	following	May	that	,	under	Claverhouse	,
它	曾是	在	这	1st	的	这	下列的	可能	那	,	在下面	克拉弗豪斯	,

次年5月1日，在克拉弗豪斯的领导下，

[ðə; ði] [dred] [siːn] [wʌz; wəz] [iˈnæktid] [æt; ət] [priːsthɪl] , [wen] [dʒɑːn] [braʊn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə]

the	dread	scene	was	enacted	at	Priesthill	,	when	John	Brown	was	taken	to
这	恐惧	场景	曾是	已颁布	在	普里斯特希尔	,	什么时候	约翰	棕色的	曾是	已采取	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ,

his	own	door	,
他的	自己的	门	,

在普里斯特希尔，可怕的一幕上演了，约翰·布朗被带到了他家门口。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ;

and	shot	in	presence	of	his	wife	and	child	;
和	射击	在	在场	的	他的	妻子	和	孩子	;

当着妻子和孩子的面被枪杀;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ðæt] [ðɪs] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈkruːəlti][wʌz; wəz]

and	on	the	11th	of	the	same	month	that	this	cold	-	blooded	cruelty	was
和	在	这	11th	的	这	相同的	月	那	这	寒冷的	-	血腥	残酷	曾是

[ˈraɪvəld] [baɪ][læg][æt; ət] [ˈwɪgtaʊn] ,

rivalled	by	Lag	at	Wigtown	,
竞争对手	经过	落后	在	威格敦	,

同月11日，拉格在威格敦犯下了与这种冷血残忍罪行不相上下的罪行。

[wen] [ˈmɑːrgrət] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] - ([ɔːr] -) [wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə]

when	Margaret	Wilson	and	Margaret	Lauchlison	(	or	M'Lauchlan	)	were	tied	to
什么时候	玛格丽特	威尔逊	和	玛格丽特	-	(	或者	-	)	是	系	到

[steɪks] [ænd; ənd] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][taɪd] .

stakes	and	drowned	by	the	rising	tide	.
赌注	和	溺水	经过	这	上升	潮	.

玛格丽特·威尔逊和玛格丽特·劳克利森（或麦克劳克兰）被绑在木桩上，被上涨的潮水淹没。

[ˈkɑːnvəntɪklz]

Conventicles
秘密集会

秘密集会

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈtrædʒədi] ,

Between	these	two	tragedies	,
之间	这些	二	悲剧	,

在这两起悲剧之间，

[ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɪtˈself][baɪ] [ˈpæsɪŋ] [θriː] [hɑːrʃ]

the	Scottish	Parliament	of	the	new	King	distinguished	itself	by	passing	three	harsh
这	苏格兰	议会	的	这	新的	国王	杰出的	本身	经过	通过	三	残酷的

[ækts] .

Acts	.
使徒行传	.

新国王领导下的苏格兰议会通过了三项严苛的法案，这使其声名远扬。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtriːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkʌvənənts] ,

One	of	these	declared	it	treason	to	give	or	take	the	Covenants	,
一	的	这些	声明	它	叛国罪	到	给	或者	拿	这	圣约	,

其中一人宣称，签署或废除圣约都是叛国行为。

[tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈlɔːfl] [ɔːr]['baɪndɪŋ] ;

to	write	in	defence	of	them	,	or	to	own	them	as	lawful	or	binding	;
到	写	在	防御	的	他们	,	或者	到	自己的	他们	作为	合法的	或者	结合	;

写信为它们辩护，或者承认它们合法或具有约束力;

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] to78

the	second	declared	the	procedure	of	the	Privy	Council	to78
这	第二	声明	这	程序	的	这	私处	理事会	to78

第二条规定了枢密院的程序至78

[hæv; həv] [bɪn] ['liːg(ə)l] [ɪn] ['faɪnɪŋ] ['hʌzbəndz] “ [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [waɪvz] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

have	been	legal	in	fining	husbands	“	for	their	wives	withdrawing	from	the
有	到过	合法的	在	澄清	丈夫们	“	为了	他们的	妻子们	撤退	从	这

['ɔrdənənsɪz] ” ;

ordinances	”	;
法令	”	;

对“妻子违反教规”的丈夫处以罚款是合法的;

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [gʊdz] [wʌz; wəz]

and	by	the	other	the	penalty	of	death	and	confiscation	of	goods	was
和	经过	这	其他	这	惩罚	的	死亡	和	没收	的	商品	曾是

[ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn] ['hɪrər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn]

adopted	as	the	punishment	to	be	inflicted	on	hearers	as	well	as	on
已采用	作为	这	惩罚	到	是	造成的	在	听众	作为	出色地	作为	在

['priːtʃəz] [æt; ət] ['iːðər] [haʊs] [ɔːr] [fiːld] ['kɑːnvəntɪklz] .

preachers	at	either	house	or	field	conventicles	.
传道者	在	任何一个	房子	或者	场地	秘密集会	.

而另一方则规定，对在家庭集会或田野集会上听道的人和传道者，处以死刑和没收财产的惩罚。

[jet] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['strɪndʒənt] [ækt] [ˌaɪ 'tiːˌ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['kɑːnvəntɪklz] .

Yet	even	with	this	stringent	Act	it	was	impossible	to	put	down	conventicles	.
然而	甚至	和	这	严格	行为	它	曾是	不可能的	到	放	向下	秘密集会	.

即使有了这项严厉的法令，也无法取缔秘密集会。

[ˌaɪ 'tiːˌ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd]

It	was	not	for	the	mere	satisfaction	of	opposing	a	tyrannical	and
它	曾是	不是	为了	这	仅仅	满意	的	反对	一个	强横	和

['blʌdθɜːrsti] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] ['kɑːnvəntɪklz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk]

bloodthirsty	Government	that	the	frequenters	of	conventicles	were	willing	to	risk
嗜血	政府	那	这	常客	的	秘密集会	是	愿意的	到	风险

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

参加秘密集会的人们愿意冒如此大的风险，不仅仅是为了反抗暴虐嗜血的政府。

[rɛnwɪks] ['sɜːmənz] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ;

Renwick's	sermons	show	that	he	was	a	faithful	preacher	of	the	Gospel	;
伦威克	布道	展示	那	他	曾是	一个	忠实	牧师	的	这	福音	;

伦威克的布道表明他是一位忠实的福音传道者;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['riəlaizd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːˌ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	those	who	had	realised	in	their	own	experience	that	it	was	the
和	那些	WHO	有	意识到	在	他们的	自己的	经验	那	它	曾是	这

['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

power	of	God	unto	salvation	were	anxious	at	all	hazards	to	listen	to
力量	的	上帝	到	救恩	是	焦虑的	在	全部	危险	到	听	到

[ðə; ði] [wɜːrd] [wen] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['mesɪndʒər] .

the	Word	when	proclaimed	by	such	a	devoted	and	fearless	messenger	.
这	单词	什么时候	宣布	经过	这样的	一个	奉献	和	无畏	信使	.

那些在自己的经历中认识到这是上帝拯救大能的人，无论面临何种危险，都渴望聆听这样一位虔诚无畏的使者所宣讲的圣言。

[dʌn'ɑːtər] ['prizənəz]

Dunnottar	Prisoners
邓诺特	囚犯

邓诺特囚犯

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][koʊp] [mɔ:r] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪk'spektɪd] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

In	order	to	cope	more	successfully	with	the	expected	rising	of	the	Earl	of
在	命令	到	应付	更多的	成功地	和	这	预期的	上升	的	这	伯爵	的

[ɑ:'gail, 'ɑ:-] , -

Argyll	,	79
阿盖尔	,	-

为了更有效地应对阿盖尔伯爵预期的崛起，79

- ['kæptɪv] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['prizənz] , [wɜ:r; wər] , [ɪn] [meɪ]

184	captive	Covenanters	,	collected	from	various	prisons	,	were	,	in	May
-	俘虏	盟约派	,	集	从	各种各样的	监狱	,	是	,	在	可能

- , ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm]['bɜ:rnt'aɪlənd][tu:; tə] [dʌn'ɑ:tər] .

1685	,	marched	from	Burntisland	to	Dunnottar	.
-	,	行军	从	伯恩蒂斯兰	到	邓诺特	.

1685 年 5 月，184 名被俘的盟约派教徒从各个监狱被押送到邓诺特。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] .

A	few	escaped	by	the	way	.
一个	很少	逃脱	经过	这	方式	.

顺便说一句，有几个人逃脱了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ænd; ənd]['kru:əl] [ɪm'prɪznmənt] .

The	others	suffered	a	rigorous	and	cruel	imprisonment	.
这	其他的	遭受	一个	严格的	和	残忍的	监禁	.

其他人则遭受了严酷残酷的监禁。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔ:lt] ,

For	several	days	they	were	,	male	and	female	,	confined	in	a	single	vault	,
为了	一些	天	他们	是	,	男性	和	女性	,	受限	在	一个	单身的	金库	,

[dɑ:rk] , [dæmp] , [ænd; ənd] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] .

dark	,	damp	,	and	unfurnished	.
黑暗的	,	潮湿	,	和	未配备家具	.

数日来，他们，无论男女，都被囚禁在一个黑暗、潮湿、空无一物的地窖里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] , [sʌm; səm][daɪd] , [sʌm; səm] [tʊk] [ðə; ðɪ]

During	the	course	of	the	summer	some	escaped	,	some	died	,	some	took	the
期间	这	课程	的	这	夏天	一些	逃脱	,	一些	死亡	,	一些	采取	这

[əb'nɑ:kʃəs] [oʊðz] .

obnoxious	oaths	.
令人讨厌的	誓言	.

整个夏天，有些人逃脱了，有些人死了，有些人发了可憎的誓言。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [li:θ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['prɪvi]

Of	those	who	were	brought	back	to	Leith	and	examined	before	the	Privy
的	那些	WHO	是	带来	后退	到	利斯	和	检查	前	这	私处

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

那些被带回利斯并接受枢密院审问的人中，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] 18th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv]

on	the	18th	of	August	,	a	considerable	number	were	already	under	sentence	of
在	这	18th	的	八月	,	一个	大量	数字	是	已经	在下面	句子	的

['bænɪʃmənt] ,

banishment	,
流放	,

8月18日，已有相当一部分人被判处流放。

[ænd; ənd] [naʊ] - [men] [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] ['sentənst] , [ænd; ənd] [fər'bɪdn]

and	now	51	men	and	21	women	were	similarly	sentenced	,	and	forbidden
和	现在	-	男人	和	-	女性	是	相似地	判刑	,	和	禁止

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] ,

to	return	to	Scotland	,
到	返回	到	苏格兰	,

现在，又有51名男子和21名女子被判处类似刑罚，并被禁止返回苏格兰。

[wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

without	special	permission	,	under	pain	of	death	.
没有	特别的	允许	,	在下面	疼痛	的	死亡	.

未经特别许可，违者处以死刑。

[ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn]

The	Toleration
这	容忍

宽容

- ['raɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

Argyll's	rising	was	a	failure	.
-	上升	曾是	一个	失败	.

阿盖尔的崛起以失败告终。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [brɔːt] [tuː; tə] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bi'hedid] [ɑːn] [ðə; ði] 30th

He	was	captured	,	brought	to	Edinburgh	,	and	there	beheaded	on	the	30th
他	曾是	捕获	,	带来	到	爱丁堡	,	和	那里	斩首	在	这	30th

[ʌv; əv] [dʒuːn] - ,

of	June	1685	,
的	六月	-	,

他被俘后押往爱丁堡，并于1685年6月30日在那里被斩首。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət]

not	for	the	rising	,	but
不是	为了	这	上升	,	但

不是为了崛起，而是为了

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] November80

because	in	November80
因为	在	November80

因为在11月80

- [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

1681	he	had	ventured	to	take	the	Test	with	an	explanation	.
-	他	有	冒险	到	拿	这	测试	和	一个	解释	.

1681年，他冒险参加了考试，并作了解释。

['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˌdekləˈreɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Being	dissatisfied	with	Argyll's	Declaration	and	with	his
存在	不满	和	-	宣言	和	和	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

由于对阿盖尔宣言及其同僚不满，

['rɛnwɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [stʊd] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['raɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] 28th

Renwick	and	his	followers	stood	aloof	from	that	rising	;	but	,	on	the	28th
伦威克	和	他的	追随者	站立	超然	从	那	上升	;	但	,	在	这	28th

[ʌv; əv] [meɪ] - ,

of	May	1685	,
的	可能	-	,

伦威克和他的追随者们对那次起义置身事外；但是，在1685年5月28日，

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [sæn'kwɑːr] , ['fɔːrməli] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

they	had	,	at	Sanquhar	,	formally	protested	against	the	validity	of	the	Scottish
他们	有	,	在	桑夸尔	,	正式地	抗议	反对	这	有效性	的	这	苏格兰

['pɑːrləmənt] [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

Parliament	then	in	session	,
议会	然后	在	会议	,

在桑克哈尔，他们正式抗议当时正在开会的苏格兰议会的合法性。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [æz; əz] [kɪŋ] .

and	also	against	the	proclamation	of	James	,	Duke	of	York	,	as	King	.
和	还	反对	这	公告	的	詹姆斯	,	公爵	的	约克	,	作为	国王	.

并且反对宣布约克公爵詹姆斯为国王。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

They	also	refused	to	take	any	benefit	from	the	toleration	,	which	he
他们	还	拒绝	到	拿	任何	益处	从	这	容忍	,	哪个	他

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

他们也拒绝接受他给予的宽容所带来的任何好处。

[baɪ] [hɪz; ɪz] “ ['sɑːvrɪn] [ə'θɔːrəti] , [prɪ'rɑːgətɪv] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,

by	his	“	sovereign	authority	,	prerogative	royal	,	and	absolute	power	,
经过	他的	“	主权	权威	,	特权	皇家	,	和	绝对	力量	,

凭借其“至高无上的权威、皇家特权和绝对权力”，

” [ɑːn] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [dʒuːn] - — [ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [baɪ]

”	on	the	28th	of	June	1687	—	a	toleration	which	was	gratefully	accepted	by
”	在	这	28th	的	六月	-	—	一个	容忍	哪个	曾是	感激不尽	公认	经过

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] ['skruːpjələs] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] .

many	of	the	less	scrupulous	Presbyterian	ministers	.
许多	的	这	较少的	一丝不苟的	长老会	部长们	.

1687 年 6 月 28 日——这一宽容受到了许多不太讲究的长老会牧师的欣然接受。

[ɔːl'ðoʊ] - [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz]

Although	Argyll's	attempt	to	overturn	the	throne	of	James	the	Seventh	was
虽然	-	试图	到	颠覆	这	王座	的	詹姆斯	这	第七	曾是

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

虽然阿盖尔推翻詹姆斯七世王位的尝试失败了，

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ɪn] [dɪ'sembər] - , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	time	came	,	in	December	1688	,	when	he	had	to	escape	from	the
这	时间	来了	,	在	十二月	-	,	什么时候	他	有	到	逃脱	从	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

1688年12月，他不得不逃离这个国家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

which	was	no	longer	to	be	his	.
哪个	曾是	不	更长	到	是	他的	.

那不再属于他了。

[nekst] ['eɪprəl] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] Convention81

Next	April	the	Scottish	Convention81
下一个	四月	这	苏格兰	Convention81

明年四月苏格兰大会81

[ʌv; əv] [ɛ'steɪts]
of **Estates**
的 庄园

庄园

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['riːgl] ['paʊər] [ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]
pointed **out** **that** **he** **had** **assumed** **the** **regal** **power** **in** **Scotland** **,** **and** **acted** **as**
尖 出去 那 他 有 假定 这 尊贵 力量 在 苏格兰 , 和 行动 作为
[kɪŋ] ,
king **,**
国王 ,

他指出，他已经掌握了苏格兰的王权，并以国王的身份行事。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] ,
without **taking** **the** **oath** **required** **by** **law** **,**
没有 采取 这 誓言 必需的 经过 法律 ,

未按法律规定宣誓，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
whereby **the** **king** **is** **obliged** **to** **swear** **to** **maintain** **the** **Protestant** **religion** **,**
由此 这 国王 是 有义务 到 发誓 到 维持 这 新教 宗教 ,

因此，国王有义务宣誓维护新教信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] .
and **to** **rule** **the** **people** **according** **to** **the** **laws** **.**
和 到 规则 这 人们 根据 到 这 法律 .

并依法统治人民。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]
The **Revolution**
这 革命

革命

['rɛnwɪk] , [huː] ['glɔːrɪfaɪd][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['græsˌmɑːrkɪt] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['februeri] - ,
Renwick **,** **who** **glorified** **God** **in** **the** **Grassmarket** **on** **the** **17th** **of** **February** **1688** **,**
伦威克 , WHO 光荣的 上帝 在 这 草市 在 这 17th 的 二月 - ,

伦威克于1688年2月17日在格拉斯市场荣耀上帝

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] [huː] ['sʌfərd] [ɑːn][ə; eɪ]['skæfoʊld] .
was **the** **last** **Covenanter** **who** **suffered** **on** **a** **scaffold** **.**
曾是 这 最后的 盟约派 WHO 遭受 在 一个 脚手架 .

他是最后一个在断头台上受难的盟约派信徒。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn]
He **and** **his** **followers** **,** **by** **maintaining** **an** **unflinching** **protest** **against** **the** **reign**
他 和 他的 追随者 , 经过 保持 一个 坚定不移 反对 反对 这 在位
[ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
of **James** **,**
的 詹姆斯 ,

他和他的追随者们，通过对詹姆斯统治的毫不妥协的抗议，

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .
had **helped** **to** **hasten** **his** **downfall** **.**
有 帮助 到 趋 他的 倒台 .

这加速了他的垮台。

[wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [met] [ɪn] ['edɪnbərə] , [ðə; ði][ˌkæmə'roʊniənz]['glædli]
When **the** **Convention** **of** **Estates** **met** **in** **Edinburgh** **,** **the** **Cameronians** **gladly**
什么时候 这 习俗 的 庄园 遇见 在 爱丁堡 , 这 卡梅伦人 乐意
[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ;
volunteered **to** **defend** **it** **;**
自愿 到 保卫 它 ;

当三级会议在爱丁堡召开时，卡梅伦派欣然自愿保卫它；

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [tʌk] [ʌv; əv] [drʌm] ,

and	showed	their	loyalty	by	raising	in	a	single	day	,	without	tuck	of	drum	,
和	显示	他们的	忠诚	经过	提高	在	一个	单身的	天	,	没有	塞进	的	鼓	,

他们用一天之内举起重物来表达他们的忠诚，没有敲鼓，

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [men] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][fɔːr; fər] [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['sɜːrvɪs] .

eleven	hundred	and	forty	men	as	a	regiment	for	King	William's	service	.
十一	百	和	四十	男人	作为	一个	团	为了	国王	威廉的	服务	.

为威廉国王效力，组建了一个团，共有 1140 名士兵。

[ɪ'pɪskəpəsi] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['pɑːrləmənt] (22nd [dʒʊ'laɪ] -) [æz; əz] an82

Episcopacy	was	abolished	by	the	Scottish	Parliament	(	22nd	July	1689	)	as	an82
主教制	曾是	废除	经过	这	苏格兰	议会	(	22nd	七月	-	)	作为	an82

苏格兰议会于1689年7月22日废除了主教制。

[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['griːvəns] ; [ænd; ənd] (7th [dʒuːn] -)

insupportable	grievance	;	and	(	7th	June	1690	)
站不住脚的	不满	;	和	(	7th	六月	-	)

不可饶恕的冤屈；以及（1690年6月7日）

['prezbɪteri] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['westmɪnstər] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ]

Presbytery	was	re	-	established	,	and	the	Westminster	Confession	of	Faith
长老会	曾是	关于	-	已确立的	,	和	这	威斯敏斯特	忏悔	的	信仰

['rætɪfaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvənənts] [wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] ,

ratified	;	but	the	Covenants	were	ignored	,
已批准	;	但	这	圣约	是	忽略	,

长老会重建，威斯敏斯特信条获得批准；但圣约却被忽视了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [stɜːn] [ˌkæmə'roʊniənz] [stɪl] [stʊd] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ,

and	on	that	account	the	sterner	Cameronians	still	stood	apart	,	and	,
和	在	那	帐户	这	更严厉	卡梅伦人	仍然	站立	除	,	和	,

正因如此，较为强硬的卡梅伦派仍然保持着立场，并且

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɔːgɪd] [tə'næsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðeɪ] [held]

with	that	dogged	tenacity	which	had	distinguished	them	in	the	past	,	they	held
和	那	顽强	韧性	哪个	有	杰出的	他们	在	这	过去的	,	他们	握住

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们凭借着过去那种顽强不屈的精神，团结一致。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['mɪnɪstər] .

although	for	many	long	years	they	had	no	minister	.
虽然	为了	许多	长的	年	他们	有	不	部长	.

虽然多年来他们一直没有部长。

[ðə; ði] ['mɑːtəz] - ['mɑːnjumənt]

The	Martyrs	'	Monument
这	殉道者	-	纪念碑

烈士纪念碑

[ɑːn][ðə; ði] ['mɑːtəz] - ['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði]['greɪˌfraɪərz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['edɪnbərə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd]

On	the	Martyrs	'	Monument	in	the	Greyfriars	Churchyard	,	Edinburgh	,	it	is	stated
在	这	殉道者	-	纪念碑	在	这	灰衣修士	墓地	,	爱丁堡	,	它	是	声明

[ðæt] ,

that	,
那	,

在爱丁堡格雷弗里亚斯教堂墓地的殉道者纪念碑上，铭文写道：

[bɪ'twiːn] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɛnwɪks] ,

between	Argyll's	execution	and	Renwick's	,
之间	-	执行	和	伦威克	,

在阿盖尔被处决和伦威克被处决之间，

[ðer; ðər] “ [wɜːr; wər][wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ['məːdəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz]

there	“	were	one	way	or	other	murdered	and	destroyed	for	the	same	cause
那里	“	是	一	方式	或者	其他	被谋杀	和	损毁	为了	这	相同的	原因

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

about	eighteen	thousand	.
关于	十八	千	.

“大约有一万八千人因同一原因被谋杀或杀害。

” ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms]

”	Estimated	Number	of	Victims
”	估计的	数字	的	受害者

“估计受害者人数”

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːnjumənt] ,

This	estimate	is	not	given	upon	the	original	monument	,
这	估计	是	不是	给定	之上	这	原来的	纪念碑	,

此估价并非基于原纪念碑。

[i'rektid] [ɪn] - [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['k ʌri] (['biətriks] -

erected	in	1706	through	the	instrumentality	of	James	Currie	(	Beatrix	Umpherston's
竖立	在	-	通过	这	工具性	的	詹姆斯	柯里	(	比阿特丽克斯	-

['stepfɑːðər]) ,

stepfather	)	,
继父	)	,

该建筑于 1706 年由詹姆斯·柯里（比阿特丽克斯·安弗斯顿的继父）主持建造。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][mju'ziːəm][ɪn]

and	now	preserved	in	the	interesting	and	well	-	appointed	Municipal	Museum	in
和	现在	保存完好	在	这	有趣的	和	出色地	-	任命	市政	博物馆	在

[ðə; ði] ['edɪnbərə] Corporation83

the	Edinburgh	Corporation83
这	爱丁堡	Corporation83

现在，它被保存在爱丁堡市政博物馆内，该博物馆设施齐全，引人入胜。83

['bɪldɪŋz] .

Buildings	.
建筑物	.

建筑物。

[ðæt] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] - [ɔːr]

That	monument	was	repaired	,	and	a	compartment	added	to	it	,	in	1728	or
那	纪念碑	曾是	已修复	,	和	一个	隔间	额外	到	它	,	在	-	或者

- ;

1729	;
-	;

那座纪念碑在 1728 年或 1729 年进行了修缮，并增加了一个隔间；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːnjumənt] [sə'plæntid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːr][ə'baʊt] - .

and	the	present	monument	supplanted	it	in	or	about	1771	.
和	这	展示	纪念碑	取代	它	在	或者	关于	-	.

现存的纪念碑大约在 1771 年取代了它。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] [dɪ'foʊz] “ ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	estimate	has	apparently	been	taken	from	Defoe's	“	Memoirs	of	the
这	估计	有	显然	到过	已采取	从	德福的	“	回忆录	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

Church	of	Scotland	,
教会	的	苏格兰	,

该估算显然出自笛福的《苏格兰教会回忆录》。

" [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
" **first** **published** **in** **1717** **.**
" 第一的 已发布 在 - .

"首次出版于1717年。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [ɪn'kluːdz] [ðoʊz] [huː] [went] ['ɪntuː]['eksaɪl] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] , [ðoʊz]
It **therefore** **includes** **those** **who** **went** **into** **exile** **,** **those** **who** **were** **banished** **,** **those**
它 所以 包括 那些 WHO 去 进入 流亡 , 那些 WHO 是 被放逐 , 那些
[huː] [daɪd][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ,
who **died** **from** **hunger** **,**
WHO 死亡 从 饥饿 ,

因此，它包括那些流亡者、被放逐者、死于饥饿的人。

[koʊld] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld]
cold **,** **and** **disease** **contracted** **in** **their** **wanderings** **,** **and** **those** **who** **were** **killed**
寒冷的 , 和 疾病 合同 在 他们的 漫游 , 和 那些 WHO 是 被杀
[ɪn]['bæt(ə)l] ,
in **battle** **,**
在 战斗 ,

寒冷，以及在迁徙途中染上的疾病，还有那些在战斗中阵亡的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
as **well** **as** **those** **who** **were** **murdered** **in** **the** **fields** **or** **executed** **with** **more**
作为 出色地 作为 那些 WHO 是 被谋杀 在 这 字段 或者 执行 和 更多的
[fɔːr'mæləti] .
formality **.**
正式 .

以及那些在田间被谋杀或被以更正式的方式处决的人。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sets] [daʊn] ['ʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['gesɪz]
The **numbers** **which** **he** **sets** **down** **under** **some** **of** **these** **classes** **are** **only** **guesses**
这 数字 哪个 他 套 向下 在下面 一些 的 这些 课程 是 仅有的 猜测
,
,
,

他列出的某些类别中的数字只是猜测而已。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rædər] [waɪld] ['gesɪz] .
and **seem** **to** **be** **rather** **wild** **guesses** **.**
和 似乎 到 是 相当 荒野 猜测 .

这些似乎都是相当随意的猜测。

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['nʌmbər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ,
An **estimate** **approaching** **more** **closely** **to** **the** **real** **number** **might** **be** **made** **,**
一个 估计 接近 更多的 密切 到 这 真实的 数字 可能 是 制成 ,

可以做出一个更接近真实值的估算。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] ,
and **would** **doubtless** **show** **a** **much** **smaller** **,** **though** **still** **a** **surprisingly** **large** **,**
和 会 毫无疑问 展示 一个 很多 较小的 , 尽管 仍然 一个 出奇 大的 ,
['toʊt(ə)l] .
total **.**
全部的 .

毫无疑问，总数会小得多，但仍然相当可观。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ,
But **the** **exact** **number** **of** **those** **who** **laid** **down** **their** **lives** **,** **in** **that** **suffering** **,**
但 这 精确的 数字 的 那些 WHO 铺设 向下 他们的 生活 , 在 那 痛苦 ,
or84
or84
or84

但确切的丧生人数，也就是在那场苦难中牺牲的人数，是84人。

[hə'roʊɪk] , ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ded] ,

heroic	,	period	of	the	Church	of	Scotland	,	will	not	be	known	until	the	dead	,
英勇	,	时期	的	这	教会	的	苏格兰	,	将要	不是	是	已知	直到	这	死的	,

苏格兰教会的英雄时期，要等到死者去世才能知道。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] , [stænd] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz]['oʊpənd] .

small	and	great	,	stand	before	God	,	and	the	Book	of	Life	is	opened	.
小的	和	伟大的	,	站立	前	上帝	,	和	这	书	的	生活	是	打开	.

无论大小，都站在上帝面前，生命册将被打开。

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] ['ɜ:rθli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rɪ'meɪnz] .

Of	many	of	them	no	earthly	record	remains	.
的	许多	的	他们	不	尘世的	记录	遗迹	.

其中许多人没有留下任何尘世的记录。

“ [ðə; ði] ['ʃægi] [gɔ:rs] [ænd; ənd] [braʊn] [hi:θ] [weɪv]

“	The	shaggy	gorse	and	brown	heath	wave
“	这	毛茸茸	金雀花	和	棕色的	希思	海浪

“蓬松的金雀花和棕色的石楠花波浪

[ɔ:(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['wɔ:riərz] [greɪv] .

O'er	many	a	nameless	warrior's	grave	.
超过	许多	一个	无名	战士们	严重	.

在众多无名战士的坟墓之上。

” [hə'roʊɪk] ['sʌfərəz]

”	Heroic	Sufferers
”	英勇	受害者

”英勇的受难者”

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪn'dʊrd] ['tɔ:ments] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] .

Not	a	few	of	the	sufferers	endured	torments	more	terrible	than	death	.
不是	一个	很少	的	这	受害者	忍受	折磨	更多的	糟糕的	比	死亡	.

不少受害者遭受的折磨比死亡还要可怕。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [mætʃɪz] , [wɪtʃ] ['pɜ:rmənəntli] [dɪs'eɪbld] [ðer; ðər]

Some	were	tortured	with	fire	-	matches	,	which	permanently	disabled	their
一些	是	受折磨	和	火	-	比赛	,	哪个	永久的	已禁用	他们的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

有些人遭受火柴酷刑，导致双手永久残疾；

[sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər] [θʌmz] ['mɜ:rsɪləsli] [skwi:zd] [ɪn][ðə; ði] ['θʌmɪkɪnz] ;

some	had	their	thumbs	mercilessly	squeezed	in	the	thumbikins	;
一些	有	他们的	拇指	无情地	挤压	在	这	拇指小人	;

有些人的大拇指被无情地夹在拇指夹里；

[sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər][legz] ['hɔ:rəbli] [bru:zd] [ɪn][ðə; ði] [bu:ts] ;

some	had	their	legs	horribly	bruised	in	the	boots	;
一些	有	他们的	腿	糟糕透了	瘀伤	在	这	靴子	;

有些人的腿被靴子磨得伤痕累累；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] ['wɑ:tʃfl] ['soʊldʒərz][fɔ:r; fər][naɪn] [kən'sekjətɪv] [naɪts] .

and	some	were	kept	awake	by	watchful	soldiers	for	nine	consecutive	nights	.
和	一些	是	保留	醒	经过	警惕	士兵	为了	九	连续的	夜晚	.

有些人连续九个晚上被严密监视的士兵吵得无法入睡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['nɜːrvəs] , ['sensətɪv] [men] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃrʌŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
It **is** **not** **surprising** **that** **nervous** **,** **sensitive** **men** **occasionally** **shrunk** **back** **in** **the** **day**
它 是 不是 奇怪 那 紧张的 , 敏感的 男人 偶尔 缩小 后退 在 这 天
[ʌv; əv]['traɪəl] .
of **trial** **.**
的 审判 .

不难理解，有些紧张敏感的男人在审判当天会畏缩不前。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [stʊd] [fɜːrm] .
The **wonder** **is** **that** **so** **many** **stood** **firm** **.**
这 想知道 是 那 所以 许多 站立 公司 .

令人惊叹的是，竟然有那么多人立场坚定。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation **has** **been** **normalized** **.**
标点 有 到过 归一化 .

标点符号已规范化。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Spelling **and** **hyphenation** **have** **been** **retained** **as** **they** **were** **in** **the** **original**
拼写 和 连字符 有 到过 保留 作为 他们 是 在 这 原来的
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

拼写和连字符均与原书保持一致。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['stændərd] .
some **of** **which** **would** **not** **be** **considered** **standard** **.**
一些 的 哪个 会 不是 是 经过考虑的 标准 .

其中一些不符合标准。

[peɪdʒ] ['hedəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][saɪdənoʊts] .
Page **headers** **have** **been** **represented** **as** **sidenotes** **.**
页 标题 有 到过 代表 作为 旁注 .

页面标题以侧边栏的形式呈现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神